

John Saint John Ch'adaantl'oo

Jii Gwandak Ginjik T'ee Jesus Oaazhii

¹ Tr'ookit daj' gwats'an, Ginjik ch'adaj' hee gwandaii, Vit'eegwijyahchy'aa haa nilii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa nilii.

² Tr'ookit daj' gwats'an Ginjik, Vit'eegwijyahchy'aa haa nilii.

³ Ginjik k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa jidii datthak iltsajj, ch'ihlak gaa veentak tr'iltsajj kwaa.

⁴ Jidii gwandaii dhidlit kwaii datthak vagwandaii ts'an t'igwiizhik, ajj vagwandaii t'ee juu najj datthak eenjit ch'ahdrii nilii.

⁵ Ajj vagwandaii t'ee dinjii najj eenjit ch'ahdrii nilii, toq chan duuyeh yaahkyaa.

⁶ Vit'eegwijyahchy'aa ajj dinjii John oaazhii jii nankat gwats'a' hil'e',

⁷ ajj dinjii najj ts'a' ajj Aadrii eegwahaandak eenjit. Juu najj datthak jii gaageheendaii ts'a' gwik'iinjigeheeghit eenjit Ch'aadrii eegavaagwaandak.

⁸ Adan ajj Aadrii t'arahnyaq kwaa; Aadrii eegwahaandak eenjit gwizhrjh ginkhe' t'arahnyaq.

⁹ Ajj Aadrii t'ee lyaa ki'didlii t'arahnyaq, dzaq nankat gwats'a' haazhii ts'a' juu najj datthak ach'ahdrii.

¹⁰ Ajj Ginjik vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa nan iltsajj, gaa dzaq nankat dhidii daj' dinjii najj gi-iyandaii kwaa k'it t'iginchy'aa.

11 Danahkat gwats'a' haazhii gaa zhat dinjii najjii giitr'ii'ee.

12 Goolat najjii zhr̄ih eechij̄ t'ii'in ts'a' giik'iinjiighit; Vit'eegwijyaḥchy'aa vigii giheelyaa eenjit t'aih goots'an iłtsaj̄.

13 Jii dinjii najjii ɣaa giik'iinjiighit, ts'a' izhit geh'an chan gooneegahoodlit, dagahan akwat digiti' ts'an nakwaa gaa Vit'eegwijyaḥchy'aa ts'an gooneegahoodlit ts'a' Gooti' nilii.

14 Ginjik aj̄j dinjii dhidlit ts'a' diitee gwinch'i', vich'eegwahdrii gwarəḥ'ya', aj̄j'ee ch'et'igwiniindhan aj̄jts'a' k'i'didlii haa vizhit deedaḥ'aj̄' nilii. Adan zhr̄ih Gwiti', Vidinji' nilii geh'an ts'a' jii ch'eegwahdrii shroodiinyaḥ vats'an dhidlit.

15 John chuḥ gwats'an aḥtsii yeeginkhe'. Jyaa yahnyaḥ, “Jii dinjii eegiihkhi t'ihnyaḥ, nijin jii jyaa nakhwaiinya' daḥ', ‘Shataj̄j k'eeheedik gaa shandaa hil'ee shigweheelyaa gwats'a' daḥ' gwats'an gwandaii geh'an.’ ”

16 Vich'et'igwiniidhan haa gweedhaa datthak diitee googwəḥnchy'aa diits'a' nizij̄.

17 Vit'eegwijyaḥchy'aa yeenii Moses k'iighai' diineenjit Law intl'eiin'aj̄j gaa Jesus Christ ch'et'igwiniindhan chan ts'a' k'i'didlii haa diitl'eiin'aj̄j.

18 Dinjii ch'ihlak gaa Vit'eegwijyaḥchy'aa dandee haa nah'in kwaa gaa Vidinji' Jesus Christ zhr̄ih yaa nilii ts'a' yeediinaagwildak.

John Chuḥ Gwats'an Aḥtsii Vagwandak.

19 Jews khaihkwaii najj, digigiinkhii chan ts'a' Levite najj haa John ts'a' googihil'e', jii giyyuqahkat eenjit "Juu inlii?"

20 Zhazhat John nagwaah'ijj kwaa ts'a' gwinzii gavaagwildak, "Christ t'ihchy'aa kwaa."

21 "Juu inlii go', Elijah* inlii?" giyyahnyaq.

"Nakwaa, ajj t'ihchy'aa kwaa." John nyaq.

"Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii inlii?" giyyahnyaq

"Nakwaa," gavahnyaq.

22 "Juu inlii diinaa gwandak, juu naroohaahkat eenjit diihil'e' najj gavaa gwarahaandak eenjit. Juu inlii?" giyyahnyaq.

23 John jyaa gavahnyaq, "Jidii ihkii nakhwaa gwahaldak:

'Shijj t'ee oo'at nangwinjir gwa'an ihshral ts'a' jyaa diinya'

Diik'eegwaadhat tajj gwinjik veenjit k'igwaa'ee nagoh'ajj!' "

(Jii t'ee Isaiah, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii yadaant'oo)

24-25 Pharisee najj juu gihil'e' najj John goahkat, "Christ inlii kwaa akwat Elijah chan inlii kwaa, akwat Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii inlii kwaa. Gwiizhit jaghaai chuu gwats'an ahtsii?"

26 John jyaa gavahnyaq "Chuu gwats'an ahtsii; gaa nakhwatee dinjii vaakhwandaii kwaa nadhat t'oonchy'aa.

27 Shatajj k'eeheedik, gaa vakwaiitryaa dineehalchaa eenjit gaa hool'ee kwaa."

* **1:21** Deenaadaj' Elijah t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, ts'a' Christ ehkii k'eeheedik goo'aii.

28 Jii t'igwiizhik t'ee Bethany kwaiik'it gwizhit t'igwiizhik Jordan han gwinjik nduhts'aḡii, nijin John chuḡ gwats'an ḡhtsii izhit.

Vit'eegwijyaḡhchy'aa Vidivii Gii tsal

29 Geḡdaa drin John ḡii Jesus yats'ḡ' ahaa niil'in ts'ḡ' jyaa nyaḡ, “Jii t'ee Vit'eegwijyaḡhchy'aa Vidivii Gii tsal t'inchy'aa. Jii nankat gwatr'agwaanduu oo'an gwihilii t'inchy'aa!

30 Jii dinjii eegiihkhi t'ihnyaḡ, nijin jii nakhwaagwaldak daḡ', 'Dinjii shataḡii k'eeheedik gaa shandaa hil'ee, shigweheelyaa gwats'ḡ' daḡ' gwats'an gwandaii geh'an.'

31 Shiḡ gaa juu t'inchy'aa vaashandaii kwaa, gaa Israel gwich'in naḡii yaaheendaii eenjit vats'an chuḡ dhahtsaḡii.”

32 Jii t'ee John jyaa diinyaḡ': “Dove chiitsal daagaḡii zheekat gwats'an yakat needaanḡii gwik'it Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ yakat needaanḡii ts'ḡ' yaa nilii.

33 Tth'aii nihk'it vaashandaii kwaa, gaa Vit'eegwijyaḡhchy'aa chuḡ gwats'an hahtsyaa eenjit shihil'e' ḡii jyaa shaiinyaḡ', 'Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ dinjii kat needahaḡadhal; ḡiits'ḡ' ḡii dinjii t'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ haa chuḡ gwats'an hahtsyaa.'

34 Jii gwaḡ'ya' t'ihnyaḡ,” John gavahnyaḡ, “Jii dinjii hi'haa Vit'eegwijyaḡhchy'aa Vidinji' t'inchy'aa.”

Jesus Tr'ookit Vitsyaa Naḡii

35 Geḡdaa drin chan hee zhat John, ditsyaa neek-waii haa zhat nigiiilzhii,

³⁶ Nijin Jesus gehgoo ahaa nah'in daj', "Jii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vidivii Giitsal t'inchy'aa!" John goovahnyaq.

³⁷ Ajj vitsyaa neekwaii jyaa nyaq giyyiitth'ak ts'a' Jesus haa gahaa'oo.

³⁸ Jesus neediil'ee ts'a' giitajj adaa gwaqah'in ts'a' gavaahkat, "Jidii keegoh'in t'akhwa'in?"

"Geech'qahtan, nijin gwinch'ijj?" giyahnyaq.

³⁹ "Aanaii, gahqoh'yaa," gavahnyaq. Ajjts'a' t'ee giyaahaa'oo ts'a' nijin gwich'ijj googwaqah'ya' ts'a' giyaaniihaa (khaa gwilii geh'an).

⁴⁰ Andrew, John deiinya' gwiitth'ak ajjt'ee Jesus haa haazhii. (Simon Peter voondee nilii.)

⁴¹ Andrew lyaa khan doondee Simon kantie ts'a' yagwah'ajj Googwahkhan jyaa yahnyaq, "Messiah vagwarah'ajj!" (Greek ginjik t'ee Christ t'agahnyaq.)

⁴² Ajjts'a' t'ee Simon ajj Jesus ts'a' hichijj.

Jesus yaqah'in ts'a' jyaa yahnyaq, "Simon, nan John vidinji', noozhri' Cephas oohaazhyaa." (Peter gwinyaq t'igwinyaq, "kii" chan ginyaq t'igwinyaq).

⁴³ Gqhdad drin Jesus Galilee nahkat gwats'a' heekhaa nigwiin'ajj. Philip agwah'ajj ts'a' jyaa yahnyaq, "Shaa hinkhaii!"

⁴⁴ Philip t'ee Bethsaida kwaiik'it gwats'an ahaa, nijin Andrew chan ts'a' Peter haa gwigwich'ijj.

⁴⁵ Philip ajj Nathaniel agwah'ajj ts'a' jyaa yahnyaq, "Moses va-law dehtly'aa kat yeeginkhe' akwat Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj dehtly'aa kat jyqhts'a' gwadagaant'oo. Jesus t'inchy'aa, Nazareth gwats'an Joseph ajj vigii nilii."

46 “Nazareth nijin ji' gweheezyaa li?” Nathaniel nyaq̄

“Aanaii ts'a' gwaq̄h'in,” Philip yahnyaq̄.

47 Nijin Jesus aji Nathaniel yats'a' ahaa gwaq̄h'in da'i', jyaa yahnyaq̄, “Jii t'ee lya Israel gwich'in nilii, dinjii ki'didlii nilii!”

48 Nathaniel yuahkat, “Nats'aq̄ shaanandaii?”

Jesus jyaa yahnyaq̄, “Philip nagwahah'aa gwats'a' da'i' ts'iivii vakat Figs nahshii t'eh dhindii naa'ya'!”

49 “Geech'q̄aqtan, Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' t'iinchy'aa lee Israel gwi-King t'iinchy'aa lee!” Nathaniel yahnyaq̄.

50 Jesus jyaa yahnyaq̄, “Ts'iivii vakat Figs nahshii t'eh dhindii naa'ya' naiinya' geh'an gwizhrih gwik'iinjinghit? Jii kwaii andaa ts'a' gwihil'ee t'igwii'in gwahaq̄h'ya t'oonchy'aa!”

51 Ajiits'a' jyaa gavahnyaq̄, “Jii t'ee ki'didlii haa nakhwaa gwahaldak: zheekat nihky'aa t'igweheenjyaa gahq̄h'ya ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in naji k'iidak, k'iidaq̄ haa Gwidinji' ts'a' nigiheeda!”

2

Cana gwizhit Nihleegwarahchij

1 Galilee nahkat gwizhit Cana kwaiik'it goo'ait, zhat Jesus vahan dhidii, izhit drin tik gwiindhat ajiit'ee zhat nihleegwirihiichij.

2 Ajiits'a' Jesus chan ts'a' ditsyaa naji haa geedan chan zhat nihleegwirihiichij aanaii googahnyaq̄ ts'a' gwats'a' gahaajil.

³ Nijin jak chų' datthak geenı' dajı', Jesus vahan t'iayahnyaą, "Jak chų' gavaanaanıı."

⁴ "Ni'ęę, jyaa dini'in shahaiinjyaa kwaa goo'aii t'oonchy'aa. Zhat tth'aii shaa nigwiighit kwaa." Jesus yahnyaą.

⁵ Jesus vahan aji juu zhat yeenjıt tr'agwah'in naji jyaa ahnyaą, "Deenakhwahnyaą gwık'ıt t'akhwa'in."

⁶ Izhit geeghah chų ęenjıt kii tyah choh nihk'iitik dhidlii, (ch'ihlak gaa 20 akwat 30 gallon oota'). Jews naji shragoodiinyaą neegeheelyaa ęenjıt dik'eech'agahtryaa geenjit.

⁷ Jesus aji juu zhat gwitr'ıt t'agwah'in naji t'ahnyaą, "Jii tyah kwaii chų vizhit deedoohjyaa." Chų vizhit deedaą'ajı giıyltsaji.

⁸ Ajıt'ęę jyaa gavahnyaą, "Et'ee valat khanohjyaa ts'a' zhit juu gach'ah'aa aji vats'a' hohkaii."

Giıts'a' yahaakaii,

⁹ ts'a' yaalaii, aji chų t'ee jak chų dhidlit. Aji jak chų' nijin gwats'an t'inchy'aa yaandaii kwaa gaa zhit juu yeetr'agwah'in naji gaagiindaii.

¹⁰ Aji juu veegwarahchii jyaa ahnyaą, "Leji naji jak chų' ch'andaa nizii tr'ookit gagahnii aji datthak giinjik ajıt'ęę jak chų' daat'oo kwaa gagahnii. Gaa nan aji ndaagwaą'ajı dohju' hee jak chų' nizii juk gahnii."

¹¹ Jesus jii tr'ookit gwitr'ıt gwihıl'ee t'iizhik Cana kwaiik'ıt, Galilee nahkat gwizhit. Izhit t'ee dich'eegwahdrii gwizhrıh nigwiin'aji, ts'a' vitsyaa naji giik'iinjıighit.

Jesus, Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwats'q' Haazhii.

Matthew 21.12-13; Mark 11.15-17; Luke 19.45-46

¹²Jii jyaa digwiizhik ajiitl'e'e Jesus, dahan ditsyaa dachaa najj haa Capernaum kwaiik'it gwats'q' ga-haajil ts'a' zhat drin nitsya' gaak'i'.

¹³It'ee khaiinjii Jews najj eenjit Passover nigwi-indhat ajiits'a' Jesus Jerusalem gwats'q' haazhii.

¹⁴Kharigidiinjii zheh gwachoh gookwantee ni-hdeegweedii gwizhit dinjii najj aak'ii, divii chan ts'a' chiitsal kwaii t'ii laraa gihilii gwaah'in, ajiits'a' zhit juu ch'adanh gwalaraa ookwat najj chan vakaii'aa, ts'a' dilk'ii nah'in.

¹⁵Ajiits'a' zhat gwa'an tly'ah haa viitrii iltsajj haa Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit gwats'an divii, aak'ii haa cheehaanzhit; aji ch'adanh gwalaraa ookwat najj vakaii'aa ts'a' giilk'ii izhit vakaii'aa khatqanahjil ts'a' goolaraa datthak neiinjil.

¹⁶Aji juu dziitsal dove laraa t'ii hili najj jyaa ahnyaq, "Juk zhat cheegavahohkii! Jii Shiti' vizheh ch'ookwat zheh goo'ii kwaa!"

¹⁷Vitsyaa najj Degtly'aa Choh kat jii, jyaa digwinyaq gineegaandaii, "Nizheh gwachoh lya tr'ihkhith geenjit yinjiihool'ee ts'a' aji geenjit shrii tr'igwirehee'aa!" gwinyaq.

¹⁸Izhit zhat Jews kih dilk'ii najj jii giyyuqahkat, "Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ni'in ji', diinandah geegwaroolii kwaa t'ini'in lee."

¹⁹Jesus jyaa gavahnyaq, "Jii kharigidiinjii zheh an goodlit ji' drin tik ts'a' ndak nineegwahaktsyaa."

20 “Drin tik ajiitl'eë ndak nineegwahahtsyaa? Jii Kharigidiinjii Zheh Gwachoh Iyaa 46 years gwahaadhat ajiitl'eë dohju' hee gēhdaa tr'igiinjik t'oonchy'aa?” giyahnyaq.

21 Gaa Jesus aji zhit kharigidiinjii zheh geeginkhii daj' adan ideeginkhii t'inyaq.

22 Nijin niindhat ajiitl'eë vineegwiindaii daj' vit-syaa naji jii deenyaq chy'aa giinaandaii. Jesus deiinya' akwat Dehtly'aa Choh kat deegwinyaq datthak gwik'iinjigiighit gaadlit.

23 Passover ch'ara'aa gwizhit (Jesus Jerusalem dhidii) gweedhaa daj', geegwaroolii kwaa gwinleji t'iizhik giyaqah'ya' ts'a' giik'iinjiighit.

24 Gaa Jesus gootr'oahnyaq, dinjii datthak goovaandaii geh'an.

25 Dinjii eevaaragwaandak gwat'aahchy'aa kwaa ch'adaj' hee goodrii zhit t'oonchy'aa gavaandaii.

3

Jesus, Nicodemus Haa

1 Izhit daj' Jews khaihkwaii tee gwa'an dinjii Nicodemus oaazhii dhidii, Pharisees chan nilii.

2 Ch'ihlan khaa Jesus eenihkhee ts'a' yuakhat, “Geech'qaqhtan, Vit'eegwijaqchy'aa eenjit geech'qaqhtan eenjit nihi'e' naagwiindaii. Ch'ihlak gaa duuyeh Vit'eegwijaqchy'aa vehdan geegwaroolii kwaa t'ii'in vaagwiindaii.”

3 Jesus jyaa yahnyaq, “Li'didlii haa naagwahaaldak, dinjii chan vineegahoodlit ji' gwizhrj K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwahaqah'ya' t'oonchy'aa.”

4 Nicodemus jyaa yahnyaꝯ, “Dinjii vaghaii leꝯi gwiiizhit nats'ꝯꝯ vineegweheelyaa t'iinyaꝯ? Du-uyeh dahan zhit nidii ts'ꝯ' chan vineegwiilii t'oonchy'aa!”

5 Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Łi'didlii haa naagwahaaldak, dinjii chuꝯ akwat Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ haa vagooldit ji' gwizhr̄h K'eegwaadhat Veegwinii'ee nihdeeheehaa.

6 Dinjii aꝯi dinjii ts'an vigwilik, gaa dinjii Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ chan vigwilik, Vit'eegwijyaꝯhchy'aa ts'an nilii.

7 ‘Chan nineegweheelyaa,’ nakhwaihnyaꝯ aꝯi łyaa t'igwinyaꝯ eenjit gwik'iinjukhit.

8 Ahtr'aii daꝯ' nijuk ohtr'aii niindhan datthak gwik'it ahtr'aii dohtth'ak gaa nijin gwats'an akwat nijin gwats'ꝯ' t'inyaꝯ vaanandaii kwaa. Aꝯi juu Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ haa vigwilik gwik'it t'inchy'aa.”

9 “Jii nats'ꝯꝯ t'agwaiinyaꝯ,” Nicodemus yahnyaꝯ.

10 Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Israel gwizhit łyaa geech'ꝯꝯahtan hil'ee inlii gwiiizhit jii geenjit gaanandaii kwaa?

11 Łi'didlii haa naagwahaaldak, jidii gaagwiindaii gwizhr̄h geegirinkhii, jidii gwarꝯꝯh'ya' gwizhr̄h chan geegirinkhii googaa nakhwatee ch'ihłak gaa shik'iinjiighit kwaa.

12 Dzꝯꝯ nijin nankat t'igwii'in geenaagwaldak daꝯ' shik'iinjiinghit kwaa; akwat zheekat geenaagwaldak ji' izhit chan shik'iinjihꝯinghit kwaa.

13 Aꝯi ts'ꝯ' ch'ihłak gaa zheekat gwats'ꝯ' haazhii ts'ꝯ' oodaa nidii kwaa, Gwidinji' zhriꝯ jyaa di-izhik.”

14 “Deenaadaɔi' Moses nangwinjir gwa'an gwan-dah gyuu choh* dachan kat dilchaa, izhit gwik'it Gwidinji' cross kat ndak tr'ihilchii.

15 Juu gik'iinjiighit naɔi khit gwigweheendaii eenjit.

16 Vit'eegwijyahchy'aa lyaan dinjii datthak eet'iindhan geenjit it'ee zhrɔh Didinji' gwant'ahchii, aɔits'a' juu yik'injiighit naɔi nigieedhaa kwaa ts'a' khit gwigweheendaii eenjit.

17 Vit'eegwijyahchy'aa Didinji' nankat dinjii an hahtsyaa eenjit gwats'a' hi'e' kwaa gaa dinjii neehahshii eenjit.

18 “Juu Gwidinji' k'injiighit duuyeh an ilii; gaa juu gwik'iinjiighit kwaa aɔit'ee ch'adaɔi' an dhidlit, Vit'eegwijyahchy'aa et'ee zhrɔh Vidinji' k'injiighit kwaa geh'an.

19 Jii t'ee jyahts'a' dinjii an heelyaa t'agwarahnyaa: Jii nankat datthak k'aa adrii gwilii, gaa dinjii naɔi toɔ aɔi geet'igiindhan, aɔi googwitr'it gwiizuu geh'an.

20 Aɔi juu vigwitr'it gwiizuu naɔi ch'aadrii itr'igii'ee ts'a' duuyeh ch'aadrii zhit ga'oo, vigwitr'it gwiizuu aɔi gwizhrɔh nagwa'aii gitr'ii'ee geh'an.

21 Gaa zhit juu vigwitr'it gwinzii naɔi shoo haa ch'aadrii zhit ga'oo, dee'in aɔi Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' t'ii'in gwigweheechy'aa eenjit.”

* **3:14** Deenaadaɔi' Israel gwich'in naɔi oo'ok nan gwinjir gwa'an neegihidal daɔi' juu K'eegwahthat kwaa naɔi gyuu choh gii'al. Vit'eegwijyahchy'aa aɔi Moses ch'iitsii datlok (bronze) haa gyuu choh ahts'ii ts'a' dachan kat deedhin'aɔi ahnyaa. Juu aɔi gyuu nah'in ji' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa yits'a' tr'ieedal.

Jesus, John Chuꞥ Gwats'an Aḥtsii Haa

²² Jii aḥitl'eꞥ, Jesus ditsyaa naḥii haa Judea nahkat gwats'a' gahaajil. Zhat ch'ihḥee gwizhr̄h gavaa iindi' ts'a' lēḥii naḥii chuꞥ ts'an dhidlit.

²³ Aenon gwizhit John chuꞥ gwats'an aḥtsii, Aenon t'ee Salim geeghah̄h goo'aai ts'a' zhat gwizhr̄h chuꞥ gwanlii. Lēḥii naḥii chuꞥ goots'an tr'ahahtsyaa eenjit yeenineedal.

²⁴ Zhat daḥi' John tth'aai zheegwaazhr̄aḥii nigiyāḥchii kwaa.

²⁵ Jews naḥii tee gwats'an dinjii ch'ihḥak aḥii John vitsyaa naḥii haa gwantl'oo shroogogoonyaḥaḥ eenjit giyyaa nihzheedagaḥan'ee.

²⁶ John ts'a' nigijn̄jil ts'a' jyaa giyahnyaḥaḥ, “Geech'ḥaḥtan, dinjii Jordan han gwinjik nduḥts'aḥii, naa indi' ts'a' veeginkhe', vanandaii? Juk chuꞥ gwats'an aḥtsii ts'a' juu naḥii datthak yats'a' hijyaa t'arahnyaḥaḥ!”

²⁷ John jyaa gavahnyaḥaḥ, “Zheekat gwats'an jidii gwitr'it diinantl'eegwariin'aḥii zhr̄h eenjit gwitr'it gwarahaḥh'yaḥ goo'aai.

²⁸ Nakhwandah jii jyaa diinya' ganoondaii, ‘Christ t'ihchy'aa kwaa gaa shii tr'ookit vits'ii shir-ihil'e'.

²⁹ Zhit juu veegwarahchii t'ee da'at ts'anyahaa'yaḥ. Aḥii juu veegwarahchii vijyaa veeghahi nadhat ts'a' yinkeech'ook'iḥii, yideezhuh diitth'ak daḥi' shoh ilik. Jyaḥts'a' t'ee shii chan shoo'ihḥik, gwitr'it shintl'eegwiriin'aḥii gēhdaa tr'iinjik geh'an.

³⁰ Adan nitsii heelyaa, shii aḥii jyaa deegwahtl'oo sheegwehee'aa kwaa.”

³¹ “Zheekat gwats'an ahaa ts'á' juu nájì datthak andaa hil'ee. Juu nankat gwats'an ahaa chan nankat gwats'an nilii ts'á' nankat gwiky'aa gwiz-hrìh ginkhii. Juu zheekat gwats'an ahaa t'ee juu nájì datthak ɛhdak dhidii.

³² Jidii gwaak'jì akwat gwaàh'ya' haa eegwaandak. Ch'ihlak gaa yiginjik k'injiighit kwaa.

³³ Dinjii yiginjik k'eegwahthat t'ee k'ididlii nilii giiky'aandak.

³⁴ Juu hi'e' t'ee Vit'eegwijyàhchy'aa viginjik eegwaandak t'oonchy'aa, Vit'eegwijyàhchy'aa àjì deegwaht'oo Ch'aniky'aa Shroodiinyaà hahtsyaa gwik'it yats'an iłtsàjì geh'an.

³⁵ Gwiti' lyaa Didinji' eet'iindhan ts'á' jidii datthak yant'eegwiin'ajì.

³⁶ Juu Gwidinji' k'injiighit t'ee khit gweheendaii. Juu Gwidinji' viginjik k'it t'ii'in kwaa t'ee duuyeh khit gwandaii, gaa khit geenjit Vit'eegwijyàhchy'aa yagwahàhshii.”

4

Jesus, Ts'á' Samaria Gwats'an Tr'injaa Haa

¹ Zhat dàj' Jesus àjì John andaa ts'á' vitsyaa nájì gwilii ts'á' datthak chųų goots'an àhtsii gwinyaà àjì Pharisee nájì gwigwiitth'ak.

² Jesus àjì chųų gwats'an àhtsii kwaa gaa vitsyaa nájì t'ii'in àjì t'agoogwahnyaà.

³ Jesus nijin jyaa digwinyaà gwiitth'ak dàj', Judea nahkat gihleehoozhii ts'á' Galilee nahkat gwits'eehoozhii,

⁴ Samaria nahkat t'ee, Galilee gwats'á' hee goo'aii ts'á' zhat gehgoo haazhii.

⁵ Jesus Samaria nahkat gwizhit kwaiik'it Sychar goozhii k'idik. Deenaadaŋ' izhit geeghah t'ee Jacob didinji' Joseph nan intl'eiin'ajj goo'arii.

⁶ Izhit t'ee Jacob vichuŋ deek'it goo'arii ajjts'a' Jesus niighyuk niinzhii ts'a' cheendak ts'a' zhat chuŋ tr'oonjii deek'it eeghah naadii. Drin tl'an gweedhaa gwiizhit.

⁷ Samaria gwats'an tr'injaa zhat chuŋ hoondal eenjit k'idik ts'a' Jesus jyaa yahnyaŋ, "Chuŋ shintl'einkaii."

⁸ (Vitsyaa najj kwaiik'it shih gooheekwat eenjit nigijyaa gwiizhit.)

⁹ Ajj tr'injaa jyaa yahnyaŋ, "Jews najj tee gwats'an iinlii, shijj ajj Samaria gwats'an ihkii, jaghahii chuŋ shaiinyaŋ t'iinyaŋ?" (Jews najj duuyeh gaa Samaria gwich'in najj k'it zhit ch'aga'aa).

¹⁰ Jesus jyaa yahnyaŋ, "Vit'eegwiyahchy'aa jidii neenjit di'ijj gaanandaii akwat juu ihkii shaanandaii ji', oohaahkat ts'a' chuŋ gwandaii nintl'eeheekaa."

¹¹ Ajj tr'injaa jyaa yahnyaŋ, "Tyah ni'ijj kwaa, nanzhit k'iizhak chuŋ ts'a' niighit. Nijin chuŋ gwandaii oohiindal t'iinyaŋ?"

¹² Yeenii diilak Jacob jii chuŋ deek'it diinantl'eegwiin'ajj; adan, didinji', dinin najj haa datthak gwats'an chuŋ geenj'. Jacob vandaa neegoo'arii yiindhan lee t'iinyaŋ?"

¹³ Jesus jyaa yahnyaŋ, "Juu dzaŋ chuŋ eenj' t'ee chan hee chuŋ haal'yaa.

¹⁴ Gaa juu chuŋ vintl'einkaii duuyeh chan chuŋ dahlijj neelii. Ajj chuŋ vintl'eehikaa ajj vizhit han gwijnjik chuŋ ninlaii k'it t'inchy'aa ts'a' khith yaa gweheendaii."

15 Aïï tr'injaa jyaa nyaꝯ, “Jii chꝯ t'avaiinyaꝯ shint'eiinkaii! Aïï ji' chan chꝯ haal'yaa kwaa, akwat chan dzaꝯ chꝯ kaneehihdyaa kwaa.”

16 Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Oo'an neehindii ts'ꝯ' nakꝯ', oo'ee naꝯhchii.”

17 Aïï tr'injaa jyaa yahnyaꝯ, “Shakꝯ' kwaa t'oonchy'aa.”

Jesus jyaa nyaꝯ, “Nakꝯ' kwaa diinyaꝯ dꝯ' lyaꝯ t'iinyaꝯ lee.

18 Nakꝯ' ch'ihloanli' gwiinli', juk aïï dinjii vaagwinch'ii nakꝯ' t'inchy'aa kwaa. Li'didlii haa shaagwadhandak.”

19 Aïï tr'injaa jyaa yahnyaꝯ, “Vit'eegwijaꝯhchy'aa Eenjit Ginkhii inlii lee.

20 Yeenii diilak naïï jii ddhah kat Vit'eegwijaꝯhchy'aa deegihii'e' gaa nakhwan Jews aïï Jerusalem gwizhit Vit'eegwijaꝯhchy'aa deerahꝯ'e' diinoohnyaꝯ.”

21 Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Jii ddhah kat akwat Jerusalem gwizhit dinjii naïï Vit'eegwijaꝯhchy'aa deegahah'aa kwaa nigweheedhaa aïï lyaꝯ t'igwinyaꝯ.

22 Samaria gwich'in ꝯhii ts'ꝯ' juu vats'ꝯ' khadagohjii gaakhwandaii kwaa. Diikhwan Jews gwich'in tr'inlii ts'ꝯ' juu vats'ꝯ' khadigariinjii gaagwiindaii, Israel gwich'in naïï k'iighai' neehohshii geh'an.

23 Gaa it'ee zhat nigwiighit, juk t'ee lyaꝯ gwik'iinjiighit naïï digiyinji' zhit h'didlii haa Gwiti' ts'ꝯ' khadigigiinjii. Aïï gik'iinjiighit k'it t'inchy'aa t'ee Gwiti' keehi'ik t'inchy'aa.

24 Vit'eegwiyahchy'aa t'ee Ch'aniky'aa nilii, ts'a' juu yats'a' khadigiinjii t'ee digiyinji' zhit h'ididlii haa giits'a' khadigiheejiyaa goo'arii."

25 Aji tr'injaa jyaa yahnyaa, "Messiah aji Christ oozhii ahaa ts'a' gaashandaii nijin k'idik ji' jidii datthak eediinaagwahaandak vaashandaii."

26 Jesus jyaa yahnyaa, "Shii nats'a' ginkhii t'ee adan t'ihchy'aa."

27 Izhit gwiizhit Jesus vitsyaa najii oo'ee neegiihil; tr'injaa ts'a' ginkhii giiky'aanjik dai' deegiheenyaa gaa gaagiindaii kwaa. Gootee ch'ihlak gaa aji tr'injaa jyaa ahnyaa kwaa, "Jidii yiindhan?" akwat Jesus chan jii agaahkat kwaa, "Jaghii jii tr'injaa vats'a' ginkhii?"

28 Aji t'ee aji tr'injaa zhat dityaa akhoonyaa ts'a' kwaiik'it gwits'eehoozhii ts'a' zhat najii jyaa ahnyaa,

29 Aanaii ts'a' jii dinjii yeenii deeshi'yaa datthak geeneeshaagwaandak noh'in. Jii dinjii lee Christ t'inchy'aa?

30 Aji ts'a' t'ee zhat datthak aji kwaiik'it chagahaajil ts'a' Jesus ts'a' gahaajil.

31 Izhit gwiizhit vitsyaa najii yaandeegwii'aji ts'a' jyaa giyahnyaa, "Geech'ooahtan, gwintsal ch'in'aa!"

32 Gaa jyaa gavahnyaa, "Shih shi'ii aji vaakhwandaii kwaa."

33 Aji ts'a' vitsyaa najii jyaa nihlagaanyaa, "Juu shih yats'a' hilsit t'inyaa li?"

34 Jesus gavahnyaa, "Aji juu shih'e' vik'it t'ooshi'ya' shoonyaa aji vigwitr'it t'agwaha'ya' gwizhrh goo'arii aji t'ee shishii k'it t'inchy'aa."

³⁵ Jii jyaa dohnyaa chy'aa ganoondaii, 'Shree drin dōō ts'ą' gwanzh̄ih khareheelyaa.' Nakhwaagwahaldak, gwanzh̄ih deek'it gwinzii gooh'in; gwanzh̄ih khareheelyaa eenjit et'ee nizijl!

³⁶ Ajj̄ juu gwanzh̄ih dehk'it gwitr'it t'agwah'in t'ee vagwarookwat, ajj̄ts'ą' zhit gwanzh̄ih khaihlan nilii t'ee khit gwarandaii eenjit khaihlan niyilii t'ii'in. Ajj̄ts'ą' zhit juu gwiikshij̄ ts'ą' juu khaihlan niyilii haa nih̄aa shoo geelyaa eenjit.

³⁷ Jii t'ee ɣyaa t'igwinyaa, 'Dinjii ch'ihlak gwaahshii, dinjii ch'ihlak gwanzh̄ih khaihlan nilii.'

³⁸ Gwanzh̄ih deek'it gwehkij̄ tr'agoh'in kwaa izhit gwanzh̄ih khaihlan nohohɣyaa eenjit gwats'ą' nakhwahool'e'. Ch'izhii naj̄j̄ zhat tr'agwah'ya' gaa nakhwan aj̄j̄ gwanzh̄ih nakhwats'an dhidlit.”

Samaria Lejj̄ Naj̄j̄ Jesus K'iinjigiight

³⁹ Izhit kwaiik'it gwizhit, Samaria gwich'in lejj̄ naj̄j̄ Jesus k'iinjigiight, aj̄j̄ tr'injaa jii jyaa nyaa geh'an, “Yeenii deeshi'ya' datthak geeneeshaag-waandak.”

⁴⁰ Ajj̄ts'ą' nijin Samaria gwich'in naj̄j̄ giits'ą' haajil dajj̄ diinaa dhiindii giyahnyaa, ajj̄ts'ą' t'ee Jesus zhat drin neekwaii gavaa iindi'.

⁴¹ Deegavaiinya' eenjit lejj̄ naj̄j̄ giik'iinjiight dhidlit

⁴² ts'ą' aj̄j̄ tr'injaa jyaa agahnyaa, “Juk et'ee vik'injiriindhat, deediinainya' eenjit kwaa gaa diikhwan chan diits'ą' ginkhe', ts'ą' jii nankat datthak dinjii neehahshii nilii et'ee vaagwiindaii.”

Cana Kwaiik'it Gwats'q' K'eegwaadhat Vidinj', Jesus Shrinilik

⁴³ Drin neekwaii zhat naakhaa ajiit'ee Jesus neehoozhii ts'a' Galilee gwats'a' haazhii.

⁴⁴ Jii t'ee Jesus gwehkij jyaa diinya'. "Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji daganahkat gwa'an gooveenjit yinjigihil'ee kwaa."

⁴⁵ Nijin Galilee k'idik daj', giyeenjit shoo dhidlit, Jerusalem gwizhit Passover gwiinli' daj' ch'aga'aa gwiizhit deezhik datthak giyaah'ya' geh'an.

⁴⁶ Ajiits'a' Jesus Galilee nahkat gwizhit Cana kwaiik'it gwits'eehoozhii, izhit t'ee chuu aji jak chu' iltsaji. Izhit gwats'a' k'eegwaadhat vidinji Capernaum kwaiik'it gwizhit ilts'ik.

⁴⁷ Nijin aji dinjii Jesus Judea nahkat gwats'an Galilee gwats'a' haazhii gwinyaah gwiitth'ak daj', yats'a' haazhii ts'a' Capernaum gwats'a' shaa hinkhaii, shidinji' veenjit gwinzii neegwahtsii yahnyaah, aji vidinji' t'ee niheedhaa nigwiindhat.

⁴⁸ Jesus jyaa yahnyaah, "Gwitr'it geegwaroolii kwaa nakhwandah t'igwiizhik kwaa ji', nakhwa-tee ch'ihlak gaa duuyeh gwik'iinjiighit ilii!"

⁴⁹ Aji nahkat gwats'a' k'eegwaadhat jyaa yahnyaah, "Shigii niheedhaa gwehkij shaa hinkhaii."

⁵⁰ Jesus jyaa yahnyaah, "Oo'an neehindii, nidinji' gweheendaii t'inchy'aa!" Aji dinjii Jesus viginjik k'iinjindhat ts'a' oo'an neehoozhii.

⁵¹ Dizheh gwats'a' needyaa gwiizhit zhit juu yeetr'agwah'in naji gwandak haa giidaajil, "Nichyaatsal gweheendaii t'oonchy'aa!"

⁵² Nijin nigwiindhat daj' vidinji' veenjit gwinzii neegahoodlit eenjit gavoahkat, ts'a' jyaa giyahnyaah, "K'ehdaj' drintl'an ehdaa tr'igwiindhat daj' ts'ik niindhaa di'ji kwaa dhidlit."

⁵³ Izhit nigwiindhat daɣ' Jesus jii jyaa yahnyaa chy'aa ganaanjik, “Nidinji' gweheendaii t'inchy'aa.” Aɣi dinjii dizhehk'aa haa datthak gwik'iinjigiighit gaadlit.

⁵⁴ Jesus Judea gwats'an Galilee gwats'a' haazhii daɣ' jii gwitr'it gwihil'ee t'iizhik t'ee neekwat gwizhrɨh t'iizhik t'avarahnyaa.

5

Dinjii Chuu Teetin Eeghaini Shranaazhik

¹ Jii aɣitl'eɣ Jerusalem gwizhit Israel naɣi ch'ara'aa googwahtsii izhit Jesus gwats'a' haazhii.

² Izhit divii deek'it goo'aii geeghaini chuu dhakaini goo'aii, aɣi eelin zeh gwatsal ch'ihloani' goodlii; Hebrew ginjik zhit Bethzatha goozhii.

³ Aɣi zeh gwadaɣi gwizhit ilts'ik leɣi naɣi k'igilt'aii, vandee kwaa, neehidik kwaa akwat vatthai' ilchii naɣi. (Chuu hee tl'ak eenjit nagogwal'in;

⁴ neegwiidhak hee K'eegwaadhat vizheekat gwich'in chuu zhit neediidhak ts'a' chuu atlak gwahtsii. Juu tr'ookit ilts'ik chuu atlak zhit gwizhyakhkat t'ee veenjit gwinzii neegwiilik.).

⁵ Izhit dinjii ch'ihlak dhidii, 38 years laa ilts'ik.

⁶ Jesus zhat k'ilt'aii niyiil'in ts'a' niighyuk ilts'ik yaandaii; ts'a' jyaa yahnyaa, “Sheenjit gwinzii neegooli' niindhan?”

⁷ Aɣi dinjii jyaa nyaa, “Juu chuu zhit shahahchyaa gaashandaii kwaa; chuu atlak daɣ' gwizhit hihshyaa gwik'eegwihdaii gwiizhit sharahtee dinjii gwizhyakhkat geh'an.”

⁸ Jesus jyaa yahnyaꝯꝯ, “Ndak niindhat, nichyah oiinjii ts'ꝯ' inkhaa.”

⁹ Izhit zhat aꝯꝯ dinjii veenjii gwinzii neekhwadlit gwagwahkhan dichyah oonjik ts'ꝯ' ahaa (tr'iinzhii).

Izhit Neegwaazhii Drin goo'arii,

¹⁰ ts'ꝯ' Israel kih dilk'ii naꝯꝯ aꝯꝯ dinjii shranaazhik jyaa agahnyaꝯꝯ, “Juk Neegwaazhii Drin t'oonchy'aa, dii-law zhit nichyah k'eehin'ak kwaa goo'arii gwinyaꝯꝯ.”

¹¹ Jyaa gavahnyaꝯꝯ, “Aꝯꝯ dinjii sheenjii gwinzii neegwitstꝯꝯ jyaa shaiinya', ‘Nichyah oiinjii ts'ꝯ' inkhaa.’”

¹² Jii giyuꝯꝯkat, “Jii dinjii nichyah oiinjii ts'ꝯ' inkhaa nahnyaꝯꝯ aꝯꝯ juu t'inchy'aa?”

¹³ Gaa aꝯꝯ dinjii shranaazhik aꝯꝯ juu t'inchy'aa yaandaii kwaa, tr'ihkhit dinjii gwanlii tee gwa'an gwiteiinzhii geh'an.

¹⁴ Aꝯꝯt'ee gwandaa Jesus aꝯꝯ Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gookwantee gwizhit yats'ꝯ' tr'ineezhii ts'ꝯ' jyaa yahnyaꝯꝯ, “Et'ee neenjii gwinzii akwat natr'agwaanduu akhagoiinyaꝯꝯ, aꝯꝯ akwaa ji' gwandaa nidivee gwiizꝯꝯ gweheelyaa.”

¹⁵ Aꝯꝯ dinjii aꝯꝯ Jews kih dilk'ii naꝯꝯ ts'ꝯ' haazhii ts'ꝯ' Jesus oozhii aꝯꝯ yats'ꝯ' tr'iinjik gavaa gwaandak.

Gwidinji' Vik'ighai' Gwarandaii Tr'ihyeyaa

¹⁶ Izhit gwats'an t'ee Jews kih dilk'ii naꝯꝯ Jesus tr'ookhwaa giindhan, Neegwaazhii Drin dinjii shrineiinlik geh'an.

¹⁷ Jesus jyaa gavahnyaꝯꝯ, “Shiti' khith gwitr'it t'agwah'in, aꝯꝯts'ꝯ' shii chan gwitr'it t'agwal'in gwat'aalchy'aa.”

18 Jii jyaa diinya' gwats'an t'ee lya'a geenjit tr'ookhwaa giyuunya'a. Neegwaazhii Drin gwa-law leelnaai gwizhr̄ih geenjit nakwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa Shiti' nya'a ts'a' jyahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vagwahtsii veegoo'aii k'it t'inchy'aa geh'an.

19 Ajiits'a' Jesus jyaa gavahnya'a: "Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak, Gwidinji' duuyeh adakhai' k'eegwiichy'aa t'ii'in, Viti' dee'in gwaah'in izhit gwizhr̄ih gwik'it t'ii'in. Gwiti' dee'in, Gwidinji' chan gwik'it t'ii'in t'oonchy'aa.

20 Gwiti', Didinji' eet'iindhan ts'a' dee'in datthak yats'a' googwaahch'in. Jii dinjii shrineiinlik aji gwandaa yats'a' googwahahchy'aa t'avarahnya'a ts'a' geegwaroolii kwaa leji nakhwandaa t'ih'e'yaa.

21 Gwiti', dinjii niindhat naji inee gwahdaii. Izhit gwik'it Gwidinji' chan juu niindhan naji gwandaii int'inee'ee'aa t'avarahnya'a.

22 Gwiti' adan zhrih dinjii eenjit k'eegwaadhat kwaa t'inchy'aa. Gaa Didinji' chan dinjii datthak eenjit k'eegwaadhat eenjit gwiltsaji,

23 Gwiti' deegwik'oo tr'ih'e'ee gwik'it Gwidinji' chan tr'ahah'aa eenjit. Juu Gwidinji' hi'e'ee kwaa t'ee Gwiti' yih'e'ee aji chan hi'e'ee kwaa t'agwarahnya'a.

24 "Jii t'ee li'didlii nakhwaa gwahaldak: Juu shiginjik diitth'ak ts'a' juu shih'e' k'injiight aji'ee gwandaii ndaana'a' kwaa he'e'yaa. Ch'ada'i' hee niindhat gwats'an neegwiindaii geh'an Ch'aroahkat Drin zhit ji' duuyeh an ilii.

25 Jii t'ee li'didlii nakhwaa gwahaldak: khaiinjii zhat nigwiindhat, ch'ada'i' hee zhat nigwiindhat,

zhit juu niindhat na̱j̱i Vit'eegwijya̱hchy'aa Vidinji' giheeth'ak ts'a̱' juu yiṯth'ak gweheendaii.

26 Gwiti' dinjii ineegwahdaii eenjit t'aih dii'j̱i, izhit gwik'it Vidinji' chan dinjii ineegwahdaii eenjit t'aih inṯ'eiin'a̱j̱i.

27 A̱j̱ts'a̱' Vidinji' a̱j̱i dinjii ts'a̱' k'eegwahaadhat eenjit t'aih yinṯ'eiin'a̱j̱i, Gwidinji' nilii geh'an.

28 Jii nakhwarahtee t'agoonjyaa shṟq'; zhat nigwiighit juu tth'ank'it gwizhit niindhat na̱j̱i datthak nijin giyeheetth'ak.

29 Nijin giyyiṯth'ak ji' t'ee tth'ank'it khagiheedaa zhit juu gwinzii t'ee'ya' khaneegiheedaa ts'a̱' neegwigweheendaii, zhit juu vigwitr'it gwiizuy̱ na̱j̱i chan, khaneegiheedaa ts'a̱' goorahakat."

Juu Jesus Nilii ts'a̱' Dee'in Yeeginkhii Na̱j̱i

30 "Duuyeh shakhai' k'eegwiichy'aa t'ishi'in; Vit'eegwijya̱hchy'aa jyaa shahnyaa̱ ji' gwizhṟẖ dinjii ts'a̱' k'eegwahaldhat, sẖj̱i deegoochy'a' nihthan gwizhṟẖ gwik'it goo'aii kwaa gaa Shiti' shiẖ'e' a̱j̱i deegoochy'a' niindhan izhit gwik'it goo'aii.

31 "Nijin ideenjit giikẖẖi da̱j̱' zhit deihnyaa̱ a̱j̱i shats'an gwizhṟẖ t'igwinyaa̱ kwaa.

32 Gaa zhit juu sheenjit ginkẖẖi ts'a̱' deeshahnyaa̱ a̱j̱i ki'didlii nilii gaashandaii.

33 A̱j̱i yiẖ'e' na̱j̱i John ts'a̱' nanoozhik a̱j̱ts'a̱' ki'didlii haa gavaa ginkhe'.

34 Dinjii andah t'iinya̱' ẖj̱jyaa gwat'aa̱chy'aa kwaa; neekhwazhii ji' eenjit gwizhṟẖ jyaa dihnyaa̱ t'ihnyaa̱.

35 John adrii ts'a̱' gach'ahdrii k'it t'inchy'aa, ch'iẖee gwizhṟẖ va'aadrii eet'oonghya'.

36 Gaa jii diihnyaꝯ datthak John deiinya' an-daa gwihil'ee t'ihnyaꝯ. Jidii gwitr'it t'agwal'in t'ee Shiti' geegwitr'it t'agoh'ya' shoonyaꝯ shi'in, izhit deeshi'in gꝯꝯh'ya'! Gwik'iighai' t'ee Gwiti' shihil'e' gwigweheechy'aa.

37 Aꝯts'a' Gwiti' shihil'e', aꝯ nakhwandaa sheeginkhe'. Gwehkꝯ dohtth'ak kwaa, vinin gaa nꝯh'in kwaa,

38 nakhwadrii zhit viginjik dhoh'aꝯ chan kwaa, juu hil'e' aꝯ k'injuhkhit kwaa geh'an.

39 Dehtly'aa Choh kat aakin gꝯꝯ'iꝯ, gwandaii ndaanaꝯ'aꝯ kwaa gaayiitr'ahaatsyaa nohthan geenjit. Aꝯt'ee vizhit shꝯ sheegirinkhii t'igwinyaꝯ!

40 Aꝯ googaa gwandaii khwa'yaa eenjit shꝯ shats'a' hohjyaa kwaa.

41 "Dinjii shihil'ee akwat shihil'ee kwaa naꝯ adan goots'an t'oonchy'aa.

42 Gaa shꝯ lya nakhwaashandaii; nakhwadrii zhit Vit'eegwijyaꝯhchy'aa veenjit ch'ee't'igwiniindhan khwa'iꝯ kwaa.

43 Shiti' voozhri' zhit dzaꝯ gwats'a' hoiizhii gaa shik'iinjuhkhit kwaa; gaa ch'izhii dinjii doozhri' zhit nakhwats'a' neiinzhii aꝯ vik'injahokhit.

44 Nihleenjit khadhoo'ee lya geet'ohthan, gaa Vit'eegwijyaꝯhchy'aa ch'ihlak zhriꝯ nilii aꝯ hil'ee di'iꝯ aꝯ geenjit ninjich'ꝯhthat kwaa. Jii kwaii jyaa dohchy'aa gwiizhit nats'aꝯ gwik'iinjuhokhit?

45 Gwiti' vandah gwiizꝯ t'ahꝯꝯ'ya' nakhwahai-hjyaa nohthan kwaa. Moses, vit'injyaahchy'aa aꝯ jyaa t'ih'ee'yaa.

46 Moses lya vik'injuhkhit ji', shꝯ chan shik'iinjuhkhit haa nihk'it t'oonchy'aa, deenyaꝯ

t'ee shii sheeginkhii t'inyaꝯ.

⁴⁷ Gaa deenaadaꝯ' Moses deenyaꝯ ts'a' gwadaꝯantl'oo aꝯ gwik'iinjuhkhit kwaa akwat gwiizhit nats'aꝯ shiginjik k'injihohkhit?"

6

Jesus 5,000 Naꝯ Ach'ah'al

Matthew 14.13-21; Mark 6.30-44; Luke 9.10-17

¹ Jii aꝯt'ee, Jesus Galilee van nduhts'aꝯ neiinzhii (Tiberias van chan oozhii)

² Gwitr'it geegwaroolii kwaa haa iłts'ik leꝯ naꝯ shrineiinlik giiaꝯ'ya' geh'an leꝯ naꝯ giit'aꝯ adaa.

³ Jesus taih kat ditsyaa naꝯ haa naadii.

⁴ It'ee niighit kwaa Jews Passover ch'arehee'aa geenigwiighit.

⁵ Jesus zhit gwa'an gwaꝯ'in akhai' leꝯ naꝯ yats'a' adaa nigwiil'in ts'a' Philip jyaa ahnyaꝯ, "Jii dinjii leꝯ naꝯ nijin shih gavaanchy'aa tr'ooheekwat?"

⁶ (Philip deeheenjyaa ji' niindhan eenjit t'inyaꝯ; adan ch'adaꝯ' hee deehee'yaa gaandaii.)

⁷ Philip jyaa yahnyaꝯ, "Jii dinjii naꝯ nitsya' giin'al ji' gaa luhchy'aa \$200 gwandaa heelyaa."

⁸ Vitsyaa ch'ihłak aꝯ Simon Peter vachaa Andrew oozhii aꝯ t'iiyahnyaꝯ,

⁹ "Yaagha' gwhitee gwa'an tsyaa tsal dhidii aꝯ luhchy'aa barley ch'ihłoanli' ts'a' luk neekwaii haa di'ii. Gaa jii kwaii duuyeh jii dinjii naꝯ datthak eenjit tr'oonadhat!"

¹⁰ Jesus t'iiyahnyaꝯ, "Dinjii naꝯ dook'ii gavaht-sii," (Zhat t'oo kat goo'aii.) Aꝯts'a' t'ee dinjii naꝯ gaandaii; dinjii 5000 andaa t'aꝯnchy'aa zhat dilk'ii.

11 Jesus luhchy'aa oonjik, Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' ahnyaqa ts'a' zhat dinjii dilk'ii najj teeyiitsit. Łuk chan gwik'it t'inlik. Daanchy'aa tr'oo'aa giindhan gwik'it ch'igin'al.

12 Datthak gwintl'oo ch'igiin'al, ajjt'ee ditsyaa najj jyaa ahnyaqa, "Zhit jidii giyeech'aa'al kwaii vit'ineegohjii, ch'ihłok gaa zhyaa an ooli' shrq!"

13 Ajjts'a' t'ee giitineegwijjik ts'a', tyah ch'ihłoaatin ants'a' neekwaii zhit deedigiiyinlii, ajjt'ee zhit luhchy'aa ch'ihłoanli' ts'an reh.

14 Ajj juu zhat dinjii dilk'ii ajj Jesus gwitr'it gwintsii gwaah'ya' najj jyaa ginyaqa, "Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ts'a' jii nankat gwats'a' haazhii ajj t'inchy'aa lee!"

15 Jesus et'ee gitr'ii'ee ji' gaa King giihahtsyaa eenjit giyyuueendal ts'a' gaandaii. Izhit geenjit neehoozhii ts'a' adan zhrjh taih tee gwats'a' haazhii.

Jesus Chuų Kat Ahaa

Matthew 14.22-33; Mark 6.45-52

16 Khaa nigwiighit gwiizhit vitsyaa najj ootthan van ts'a' gahaajil

17 ts'a' tr'ihchoo zhit giinjil ts'a' van nduhts'ajj Capernaum kwaiik'it goo'aii gwats'a' neegahoojil. Tqo goodlit gaa tth'aii Jesus oo'ee nidii kwaa,

18 gwiizhit t'ee gwint'aii hiktr'aii ts'a' tit nitsii.

19 Vitsyaa najj tik akwat dqo mile aanchy'aa niight oondaa geekwaa gwiizhit Jesus chuų kat ahaa nigwigwiil'in, tr'ihchoo ts'a' niight kwaa ninzhii, lya datthak gihilghaa.

20 "Noojat kwaa, shj t'ihchy'aa!" Jesus gavahnyaqa

21 Jyaa diinya' geh'an it'ee tr'ihchoo zhit gi-
ihaahchij gwiizhit nijin gwats'a' geedaa chy'aa
zhat teeghah nagwaanajj.

Dinjii Najj Jesus Keegogwah'in

22 Gēhdaa drin ajj juu oonin Jesus vitsyaa najj
haa haajil kwaa najj tr'ihchoo ch'ihlak tth'aii zhat
dhitin lee gwik'igaanjik. Jesus ditsyaa najj haa
haazhii kwaa gaagiindaii gaa ajj tr'ihchoo zhat
dhitin geh'an giyehdan haajil lee gwik'igaanjik.

23 Gwiizhit Tiberias kwaiik'it gwachoo gwats'an
tr'ihchoo lat zhat teedhidlit, geeghah gwa'an Je-
sus luhchy'aa eenjit K'eegwaadhat mahsi' ajjinya'
ajjt'ee gach'ah'al izhit.

24 Nijin Jesus akwat vitsyaa najj haa zhat
gwaah'ya' kwaa daj', tr'ihchoo zhit giinjil ts'a'
oonin Capernaum gwats'a' giyinkeegwahaah'yaa
eenjit gwats'a' gahaajil.

Jesus T'ee Luhchy'aa Zhit Gwandaii Nili

25 Nijin ajj dinjii najj van nduhts'ajj Jesus
agogwah'ajj daj' jyaa giyahnyaq, "Geech'qahtan,
nijin daj' dzaq k'eiindik?"

26 Jesus t'agavahnyaq, "Li'didlii haa nakhwaa
gwahaldak: Deenohthan gwik'it luhchy'aa oo'al
ajj geh'an shinkeegoh'in gaa t'aih haa gwitr'it
t'agwa'ya' goqh'ya' geh'an nakwaa.

27 Shih khan iizuq ilii ajj eenjit gwitr'it t'agoh'ya'
shro', shih khit vaa gwireheendaii ajj gwandaa
nizj. Jii shih t'ee Gwidinji' nint'leeyahahchaa.
Gwiti' ajj Gwidinji' deegwaht'oo t'aih yint'eiin'ajj
gwagwaakij."

28 Aïit'ëë jii giyyuḗhkat, “Jidii k'it t'inchy'aa Vit'eegwijyḗhchy'aa vigwitr'it t'igwehee'yaa t'agwaiinyaḗ?”

29 “Jii gwitr'it t'ee Vit'eegwijyḗhchy'aa t'akhwa'ya' nakhoonyaa, Juu hi'e' aïi vik'injuhkhith.” Jesus jyaa gavahnyaḗ.

30 Jyaa giyyahnyaḗ, “Gwarahḗḗh'yaa ts'ḗ' gik'iinjireheeghit eenjit jidii t'aih diinandah t'ini'yaa? Deehini'yaa?”

31 Yeenii diilak naïi nangwinjir gwa'an lḗhchy'aa giin'al, jii Dḗhtly'aa Choh zhit geenjit jyaa digwinyaḗ: ‘Zheekat gwats'an ch'igihee'aa eenjit lḗhchy'aa goots'ḗ' nahtsit.’ ”

32 “Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak!” Jesus gavahnyaḗ. “Jidii Moses nakhwantl'in'aïi t'ee zheekat gwats'an lḗhchy'aa t'inchy'aa kwaa. Shiti' aïit'ee lḗhchy'aa zheekat gwats'an nakhwantl'in'aïi t'igwii'in.

33 Vit'eegwijyḗhchy'aa jidii lḗhchy'aa gwantl'ahchak aïi t'ee zheekat gwats'an nilii ts'ḗ' jii nankat gwandaii gwats'an ḗhtsii.”

34 “K'eegwaadhat, jii lḗhchy'aa khith geenjit diinantl'ahtsit.” giyyahnyaḗ.

35 “Aïi lḗhchy'aa vik'iighai' gwarandaii, aïit'ee shii t'ihchy'aa,” Jesus gavahnyaḗ. “Juu shaa nilii naïi duuyeh goozhit gwilts'ik. Juu shik'iinjiighith naïi duuyeh chuḗ dahḗi.

36 Shoḗh'ya', nakhwaiinya' gaa reh nihk'it gwik'iinjuhkhith kwaa.

37 Shiti' juu shantl'ahchii aïi naïi shats'ḗ' heedaa. Juu shaa nilii naïi duuyeh an gavaal'ee.

38 Zheekat gwats'an tr'iizhii ts'á' jidii shi'yaa goo'aii sharahnyaa aji gwik'it t'ishi'yaa, shii shakhai' t'ishi'in kwaa.

39 Juu shihí'e' t'ee jii kwaii t'ooshi'ya' shoonyaa: juu shant'eegoovinlii naji gaatr'agwajji shro' shoonyaa, gaa Khaiinkoq Drinzhit ndaanaa'aj' ji', datthak gwandaii neegoohahtsyaa eenjit.

40 Shiti' jii kwaii gwinkeet'iindhan: Juu Gwidinji' k'injiighit ts'á' giik'iinjiighit naji khit gwarandaii goots'an hahtsyaa. Khaiinkoq Drin ndaanaa'aj' ji' gwandaii neegoohahtsyaa."

41 Israel gwich'in naji giyeenjít vik'ji gwanlii, jii jyaa nyaa geh'an, "Aji luhchy'aa vik'iighai' gwarandaii, aji'ee shii t'ihchy'aa."

42 Izhit geh'an jyaa ginyaa, "Joseph vidinji' Jesus lee t'inchy'aa? Vahan, viti' haa gwiindaii t'inchy'aa adan t'inchy'aa ji', nats'aa zheekat gwats'an ihshyaa nyaa t'inyaa?"

43 Jesus jyaa gavahnyaa, "Zhyaa gookhii kwaa!

44 Juu Shiti' shats'á' yihí'ee naji ji' gwizhrìh shats'á' heedaa; ts'á' Khaiinkoq Drin zhit ndaanaa'aj' ji' gwandaii vats'an neehahtsyaa.

45 Yeenii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji jii dagogwaant'oo, 'Dinjii datthak Vit'eegwijyahchy'aa googwahah'e.' Juu Shiti' diitth'ak ts'á' yats'an googwaa'ee t'ee shaa nilii.

46 Gwiti' nah'ya' gwinyaa t'igwinyaa kwaa; juu Vit'eegwijyahchy'aa ts'an ahaa zhrìh Gwiti' nah'ya' t'oonchy'aa.

47 Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak, juu gwik'iinjiighit di'ji t'ee khit gwarandaii hee'yaa.

48 Luhchy'aa vik'iighai' gwarandaii t'ihchy'aa.

49 Yeenii nakhwalak naŋi nangwinjir gwa'an manna* giin'al, gaa nigindhat.

50 Gaa juu zheekat gwats'an luhchy'aa a'aa t'ee khit gweheendaii.

51 Zheekat gwats'an luhchy'aa gwandaii aŋi t'ihchy'aa. Juu yiin'al t'ee khit geenjit gweheendaii. Aŋi luhchy'aa antl'eehal'chaa t'ee shatthaj' t'inchy'aa. Jii nankat datthak gwantl'eehal'chaa.”

52 “Jii gwigwiitth'ak daŋ' geenjit Jews naŋi nihzheedagaŋ'ee. Jii dinjii nats'aŋ datthaj' diihah'aa t'inyaŋ?” ginyaŋ.

53 Jesus jyaa gwahnyaŋ: “Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak: Gwidinji' vatthaj' in'aa kwaa ts'a' vadaa ninŋ kwaa ji' duuyeh gwarandaii ni'ji.

54 Juu shatthaj' a'aa ts'a' shadaa dinŋ t'ee khit gwarandaii hee'yaa, aŋits'a' Khaiinkoŋ Drin zhit ndaan'aŋ'ji' ji' vineegwahaldaii.

55 Shatthaj' t'ee lyaa shih t'inchy'aa, shadaa t'ee li'haa tr'iheenjyaa eenjit t'inchy'aa.

56 Juu shatthaj' a'aa ts'a' shadaa dinŋ t'ee shizhit gwandaii ts'a' shij chan vizhit gwijhdaii.

57 Gwiti' gwandaii aŋit'ee shih'e' aŋits'a' veh'an gwijhdaii. Izhit gwik'it, juu sha'aa t'ee sheh'an gweheendaii.

58 Izhit geh'an t'ee jii luhchy'aa zheekat gwats'an t'inchy'aa; yeenii nakhwalak luhchy'aa giin'al ts'a' nigindhat aŋi luhchy'aa k'it t'inchy'aa t'arahnyaŋ kwaa. Jii luhchy'aa aŋi juu yiin'al ji' khit gweheendaii.”

* 6:49 Manna t'ee luhchy'aa k'it t'inchy'aa, niighit daŋ' gwanaa Israel naŋi antl'eeyahtsit.

59 Capernaum kwaiik'it gwizhit Israel tr'igiinkhii zheh gwizhit Jesus jii eenjit geech'qaahtan.

Khit Gwireheendaii Eenjit Ginjih

60 Vitsyaa lejj nãjj jii datthak eenjit gwigwi-itth'ak daj' jyaa ginyaa, "Jii jidii eech'qaahtan lyaag vagwantrii. Juu yuuhaahky'aa ts'a' gwik'it t'ihhe'yaa?"

61 Jesus deeginyaa giyaagwaandak kwaa gaa jidii eenjit nihzheedagaan'ee gavaandaii ts'a' aji eenjit jyaa gavahnyaa, "Jii jyaa diinya' eenjit akhagohnya' nothan?"

62 Aji ji', Gwidinji' gwehkji nijin gwats'an tr'iinzhii gwits'eehoozhii noh'ya' ji' yu'?

63 Vit'eegwijyahchy'aa vanky'aa t'ee gwandaii gwats'an ahtsii; gwatthaj' aji jyaa dagwahtsii vee-goo'aii kwaa. Jii ginjih eenakhwaagwaldak aji't'ee lyaag shroodiinyaag ts'a' gwandaii nilii.

64 Googaa nakhwalat nãjj jii deiinya' gwik'iinjiighit kwaa." (Tr'ookit daj' gwats'an Jesus juu gootee gwik'iinjiighit kwaa ts'a' juu gwintl'eeyahachyaa.)

65 Jii chan jyaanyaag, "Jii geh'an gwizhrh jyaa nakhwaiinya' duuyeh ch'ihlak gaa shats'a' hahaii, Gwiti' jyahts'a' yeenjit gwiltsaji' gwizhrh!"

66 Jii kwaii geh'an, vitsyaa lejj nãjj akhagiiyuun-yaag.

67 Aji'ts'a' Jesus ditsyaa 12 nãjj t'ahnyaa, "Nakhwan chan gavaahohjyaa nothan?"

68 Simon Peter jyaa yahnyaa, "Shik'eegwaadhat, juu vats'a' tr'ihedaa go'? Gwandaii ndaanag'aj' kwaa gweheelyaa eenjit nan zhrh ginjik ni'ii.

69 Aii̱ts'ą' juk Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Shroodiinya̱ą inlii naagwiindaii ts'ą' gwik'injiriighit."

70 Jesus jyaa gavahnya̱ą, "12 ɔẖij ts'ą' gwritee tr'anakhwiili, gaa nakhwatee ch'iẖak Ch'aṉky'aa Tr'aanduu nilii!"

71 (Simon Iscariot vigii eeginkhii t'inya̱ą. Judas t'ee Vitsyaa 12 na̱ij̱ tee dhidii gaa gwintl'eeyahahchyyaa.)

7

Jesus, Dachaa Na̱ij̱ Haa

1 Jii a̱ij̱t'ęę, Jesus Galilee nahkat datthak neehidik; Judea nahkat a̱ij̱ gwats'ą' neehidik gitr'ii'ee, Jews ḵh dilk'ii na̱ij̱ gi̱yuukhwaa giindhan geh'an.

2 Dinjii chan hee khaiẖan niheedaa ts'ą' a̱ij̱ eenjit niighit kwaa Israel na̱ij̱ tr'aḻ zheh googwahahtsyaa nineegweedhat (Tabernacles googahnya̱ą).

3 Aii̱ts'ą' t'ee Jesus vachaa na̱ij̱ jyaa yahnya̱ą, "Dzaa giẖeehinkhaii ts'ą' Judea nahkat gwats'ą' hinkhaii, zhit deeni'in kwaii nitsyaa na̱ij̱ googwaha̱h'yaa eenjit.

4 Ch'iẖak gwinzii shaagoondaii niindhan gwiizhit duuyeh dee'in nagw̱a̱h'ij̱. Jyaa dini'in akwat jii nankat datthak naagweheendaii gwahtsii."

5 (vachaa na̱ij̱ gaa giik'iinjiighit kwaa).

6 Jesus jyaa goovahnya̱ą, "Tth'a̱ii gwats'ą' hihshyaa eenjit gwinzii zhat shaa nigwiighit kwaa. Nakhwan a̱ij̱ nijin ji' hohjyaa gaa gwinzii.

7 Jii nankat na̱ij̱ juu datthak sheet'iindhan kwaa gaa gootr'agwaanduu gwanlii goovaihnya̱ą geh'an, nakhwan a̱ij̱ jyaa nakhwagahthan kwaa.

⁸ Nijin dinjii khaihlan niinjil gwats'a' hohjyaa ts'a' ch'oh'aa. Shii aji zhat nihishyaa kwaa. Gwats'a' hihshyaa eenjit tth'aii gwinzii zhat shaa nigwiighit kwaa."

⁹ Jyaa diinya' aji t'ee adan aji Galilee dhidii.

Jesus, Tabernacles Ch'aga'aa Gwats'a' Haazhii

¹⁰ Vachaa naji dinjii khaihlan niinjil gwats'a' gahaajil aji t'ee Jesus gweentak gootaji haazhii.

¹¹ Jews kih dilk'ii naji dinjii khaihlan niinjil tee giyyinkeegwaah'in, "Adaajii t'inchy'aa?" giyyahnyaa.

¹² Datthak dinjii khaihlan niinjil tee dagaadzit ts'a' giyeeginkhii. Goolat naji, "Dinjii nizii t'inchy'aa giyyahnyaa!" Goolat naji, "Akwaa, dinjii nan'ee t'inchy'aa!" giyyahnyaa.

¹³ Gaa ch'ihlak gaa gwandah giyeeginkhii kwaa, Jews kih dilk'ii naji agaanjat geh'an.

¹⁴ Drin doo gwizhit datthak ch'aga'aa ndaanagaahjik gwiizhit Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit nihdeinzhii ts'a' geech'oahtan. (Drin nihk'iidoo gwizhit datthak dinjii ch'aga'aa)

¹⁵ Jews kih dilk'ii naji eenjit geegagoolii kwaa t'inyaa ts'a' jyaa ginyaa, "Jii dinjii gootin kwaa gwiizhit deegwitsii gwandaii t'inyaa?"

¹⁶ Jesus jyaa goovahnyaa, "Jidii eech'oahtan shats'an t'igwinyaa kwaa gaa Vit'eegwiyahchy'aa shih'e' vats'an t'ihnyaa.

¹⁷ Juu Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' yuunya gwik'it t'inchy'aa aji t'ee jidii eech'oahtan aji Vit'eegwiyahchy'aa vats'an t'igwii'in akwat shats'an t'igwii'in ji' eenjit gaaheendaii.

18 Juu deeyiindhan zhrih gwik'it geech'õaahtan t'ee zhyaa sharahoh'e' niindhan, juu yihil'e' aji eenjit hil'ee niindhan ajiit'ee ki'didlii nilii ts'a' oots'it t'inyaa kwaa.

19 Deenaada'i Moses va-law nakhwant'in'aji, t'oonchy'aa. Nakhwatee ch'ihlak gaa Law k'eegwahthat kwaa. Jaghaii geenjit shehdaa tr'agoh'aa geetr'agoh'in?"

20 Izhit zhat dinjii leji naji jyaa ginyaa, "Nizhit ch'ankey'aa iizu dhidi! Juu nehdaa tr'igwihee'aa gwik'eegwandai t'igwii'in?"

21 Jesus jyaa goovahnyaa. "Gwitr'it gwinzii ch'ihlak t'agwal'ya' ts'a' datthak nakhwandaa t'igwiizhik.

22 Moses nakhwagii chyaatsal vadhah gihleehoh'tii nakhwaihnyaa geh'an Neegwaazhii Drin chyaatsal vadhah gihleehoh'tii, (Moses aji nakwaa gaa yeenii nakhwalak naji tr'ookit khagwigwiin'aji.)

23 Moses va-law lehaanai kwaa eenjit chyaatsal Neegwaazhii Drin vadhah gihleerahaht'ii goo'aii ji' jaghaii Neegwaazhii Drin dinjii ts'a' tr'iinjik eenjit shats'a' nakhwak'iji gwanlii?

24 Dinjii gwiizu t'ii'in dohnya' shrõ', nijin gwinzii t'ii'in dai', K'eegwaadhat jyaa dagoo'ya' shrõ' diinoohnyaa!"

Jesus Lee Christ T'inchy'aa?

25 Jerusalem gwich'in lat naji jyaa diginyaa, "Jii dinjii lee gihaahkwaa geegwitr'it t'agoogwah'in chy'aa?

26 Dzaa gooh'in! Juu naji datthak andah ginkhii googaa ch'ihlak gaa k'eegwiichy'aa t'inyaa kwaa.

Kih dilk'ii nañj Christ t'inchy'aa giyaandaii t'igii'in gwich'in.

27 Gaa Christ nijin vigwiilkjii ji' izhit ch'ihlak gaa nijin gwats'an t'inchy'aa giyaahendaii kwaa. Añjts'a' diikhwan añj nijin gwats'an t'inchy'aa vaagwiindaii.”

28 Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit gwint'aii ginkhii ts'a' jyaanyaq, “Shaakhwandaii ts'a' nijin gwats'an ihshyaa gaakhwandaii? Gaa shakhai' dzaq gwats'a' hoiizhii kwaa, juu dzaq gwats'a' shihil'e' t'ee ki'didlii nilii. Nan añj vaanandaii kwaa.

29 Gaa shij añj vaashandaii, vats'an tr'iizhii ts'a' shihil'e'.”

30 Añjts'a' zheegwaazhräjii nihdeegiihahchijii gwik'eegogwandaii, gaa ch'ihlak yakat naanjik kwaa, tth'aii vidrin nigwiighit kwaa geh'an.

31 Gaa zhat lejii nañj giik'iinjiighit ts'a' jyaa ginyaq. “Nijin Christ vineegwiilkjii ji', jii dinjii dee'ya' añj andaa ts'a' gwitr'it geegwaroolii kwaa t'ihée'yaa?”

Gwiky'aahtii Nañj Jesus Zheegwaazhräjii Nigihilchijii

32 Pharisee khaihkwaii nañj dinjii tee gwa'an da-gaadzit Jesus ts'a' eegiginkhii googitth'ak, añjts'a' geedan chan ts'a' giinkhii kih dilk'ii nañj haa zheegwaazhräjii nigiihahchyaan eenjit, gwak'aqhtii nañj giyinkeehil'e'.

33 Jesus jyaa nyaq, “Tth'aii gwintsal gwizhrjiih nakwaa t'ihihchy'aa, añjt'ëj juu nakhwats'a' shihil'e' añj vats'a' neehidyaa,

34 Shij shinkeegoh'in gaa duuyeh shagoh'ajj, nijuk neehidyaa duuyeh gwats'a' hohjyaa geh'an."

35 Jews kih dilk'ii najj jyaa nihlagaanyaq, "Nijuk gwats'a' heekhaa ts'a' khyu' vagwarahah'aa t'inyaq? Greek kwaiik'it Jews najj tee gwats'a' hahaii ts'a' geech'oohaqhchyaalee t'inyaq?"

36 Jyaa goovahnyaq, 'Shikeegohqoh'yaa gaa duuyeh shagoh'ajj, ts'a' nijuk hihdyaa duuyeh gooh'in.' Deiinyaq t'inyaq?"

Chuy Vats'an Gwandaii Ninlaii

37 Ajj ch'ara'aa drin ndaanqaa'ajj' lyaa ch'andaa gwihil'ee. Izhit drin Jesus ndak nidhikhin ts'a' gwint'aii jyaanyaq. "Juu chuy dahlij shats'a' hahaii ts'a' chuy dinj.

38 Dehtly'aa Choh kat jyaa digwinyaq, 'Juu shik'injiighit, vidrii zhit gwats'an chuy gwandaii t'iehenjyaa.' "

39 Juu yik'injiighit najj eenjit Ch'ankey'aa Shroodiinyaq ts'an gahaa'yaa eenjit Jesus geeginkhii t'inyaq. Izhit zhat daj' ajj Ch'ankey'aa Shroodiinyaq tth'aii goont'eerah'ajj kwaa, Jesus tth'aii hee niighit kwaa ts'a' ch'egwahndit ilii kwaa geh'an.

Dinjii Najj Nihlehjuk Gininjich'ahthat

40 Dinjii tee lej najj jii jyaa nyaq giyyiitth'ak daj' jyaa ginyaq, "Jii dinjii Vit'egwijyqhchyaalee Eenjit Ginkhii t'inchy'aa lee!"

41 Ch'izhii najj jyaa ginyaq, "Christ t'inchy'aa oo'ee?"

Gaa ch'izhii najj chan jyaa nyaq, "Christ duuyeh Galilee gwats'an ahaa t'inchy'aa!"

42 Dęhtly'aa Choh kat, dinjii yeenii King David ts'an deedhaa ts'a' Bethlehem gwizhit vigweheelyaa ajiit'ee Christ, dinjii neehahshii heelyaa gwinyaa, aji kwaiik'it t'ee David gwiinch'i'.

43 Nihitee giyeenjii nihzheedagaan'ee.

44 Goolat naji zheegwaazhrai narohchya giiyuunyaa, ch'ihlak gaa giikat naanjik kwaa."

Jews Kih Dilk'ii Naji Giik'injiighit Kwaa

45 Aji gwiky'aahtii naji, giinkhih kih dilk'ii naji chan ts'a' Pharisee khaihkwai naji haa ts'eegahoojil, aji naji googaahkat, "Jaghai adahaa oo'ee noohchii kwaa?"

46 Aji gwiky'aahtii naji jyaa ginyaa, "Jii dinjii lya vik'it t'igwinyaa kwaa t'arahnyaa!"

47 "Nakhwan chan neenakhwaiin'ak lee t'ohnyaa," Pharisee khaihkwai naji jii googaahkat.

48 "Diitee gwa'an nik'ee diikhaihwai akwat Pharisee khaihkwai ch'ihlak yik'injiighit haakhwandaii?"

49 Juk dzaa dinjii naji Moses va-law haagiindaii kwaa, aji geh'an t'ee Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' gavoonyaa gwik'it t'iginchy'aa kwaa!"

50 Nicodemus t'ee Pharisee ch'ihlak nilii, ajiit'ee gwehkii dai' Jesus eenoozhii ts'a' nah'ya'. Nicodemus jyaa gavahnyaa,

51 "Dii-law zhit duuyeh dinjii tr'ahaakhwaa gwats'a' dee'ya' eenjit vęhdaa tr'agwara'aii goo'aii gwinyaa."

52 Aji jyaa ginyaa, "Nan chan Galilee gwats'an inkhaa? Dęhtly'aa Choh kat vagwan'ee aji ji'

t'ee Galilee gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ahaa kwaa gwiky'aahaandal."

⁵³ Ajjit'ee t'ee juu najj datthak digizheh gwits'eegahoojil.

8

Tr'injaa Vakai' T'inchy'aa Kwaa Giiky'aanjik

¹ Gaa Jesus ajj Taih Vakant Olives Nahshii ts'a' haazhii.

² Gēhdaa vanh daj' hee Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwits'eehoozhii. Lejj najj yeelin niinjil ts'a' dhidii ts'a' geegoovahtan.

³ Law eech'qahtan najj chan ts'a' Pharisee najj haa dinjii va'at ch'izhii dinjii haa dhichij ik'igaanjik ajj nihdeegaahchij ts'a' juu najj datthak ts'a' nigiiyaahchij.

⁴ "Geech'qahtan," Jesus agahnyaq, "Jii tr'injaa dinjii va'at ch'izhii dinjii haa dhichij vik'igwaanjik.

⁵ Moses dii-law zhit tr'injaa jyaa dii'in t'ee kii haa tr'ahaahkhwaawoo'aa nyaa. Akwat, geenjit deehinjyaa?"

⁶ Goodhii nideegiihaatthal eenjit jyaa giyahnyaq t'iginyaq, gwik'it t'iizhik giyahaanjyaa eenjit.

Gaa Jesus ajj khatroogwiintthai ts'a' nankat danleeth'ak haa ch'adaant'oo.

⁷ Zhat nigiiilzhii ts'a' gwint'oo giyyaahkat, ndak ninehjin ts'a' jyaa goovahnyaq, "Nakhwatee juu vatr'agwaanduu gwakwaa, ajj jii tr'injaa adan tr'ookit kii haa yatthat."

⁸ Chan hee khatroogwiintthai ts'a' nankat ch'adaant'oo.

9 Nijin jii gwigwiitth'ak daj', gootee googwaanchy'aa ts'a' gihleegihii'oo, juu vaghaii lejii najii tr'ookit. Jesus zhrjh zhat dhidii, ajii tr'injaa chan zhat nadhat.

10 Ndak ninehjin ts'a' jyaa nyaqa, "Tr'injaa ninjin neegahoojil? Nik'ee gwint'ee nahahchyaa ch'ihlak dzaqa dhidii?"

11 "Shik'eegwaadhat datthak gihleegahoojil," ajii tr'injaa nyaqa.

"Akwat, shii chan duuyeh narahaakhwaa geenjit gwint'ee nahachii t'oonchy'aa, oo'an neehiidii ts'a' chan natr'agwaanduu neegooli' shrq'." Jesus yahnyaqa.

Jesus Nankat Gwach'ahdrii Nili

12 Nijin chan hee Jesus goots'a' neegeedi', "Jii nankat gwach'aadrii ihlii. Juu shaa ahaa t'ee gwandaii aadrii hee'yaa ts'a' chan duuyeh toq gwizhit ahaa."

13 Ajii Pharisee khaihkwaii najii jyaa giyahnyaqa, "Et'ee nahzhrii ideenjit ginkhii akwat deiinyaqa datthak zhyaa t'iinyaqa."

14 "Nakwaa!" Jesus gavahnyaqa, "Shahzhrii ideenjit giikhii ji' gaa deihnyaqa datthak h'ididlii nilii t'inchy'aa, ninjin gwats'an ihshyaa akwat ninjin gwits'eehidyaa gaashandaii geh'an. Nakhwan ajii ninjin gwats'an tr'iizhii akwat ninjin neehidyaa gaakhwandaii kwaa.

15 Dinjii vidrii zhit t'oonchy'aa gaakhwandaii kwaa gwiizhit ज्याanchy'aa dohnyaqa, shii ajii duuyeh dinjii agwarahahshii eenjit gwant'alchii.

16 Gaa jyaa dihiinjyaa ji', hi'didlii haa t'ihihjyaa, shijj zhr̄h̄ jyāhts'a' sheegoo'aii kwaa, Gwiti' shihl'e' chan shaa t'inchy'aa.

17 Nakhwa-law zhit gwadanakhwatl'oo, nijin vandah t'igwiizhik neekwaii najj hi'didlii t'igwinyaa ginyaa daj' gwizhr̄h̄ hi'didlii nilii.

18 Ideenjit giikhii ajjts'a' Shiti' shihl'e' chan sheenjit ginkhii."

19 "Niti' adaajii?" giyahnyaa.

"Shaakhwandaii kwaa ts'a' Shiti' chan vaakhwandaii kwaa, shaakhwandaii ji' Shiti' chan vaakhwahandaii goo'aii t'oonchy'aa." Jesus gavahnyaa.

20 Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit jii kwaii jyaa nyaa, ajj nijin gwizhit gwintl'eegaandak goo'aii gwizhit. Ajjts'a' t'ee ch'ihlak gaa zheegwaazhr̄h̄ niyaahchijj kwaa, tth'aii zhat veegoo'aii kwaa geh'an.

Nijin Gwats'an Hihshyaa Duuyeh Gwats'a' Hohjyaa

21 Jesus chan hee jyaa dagoovahnyaa, "Hihshyaa t'oonchy'aa; shikeegoh̄oh̄'yaa gaa nakhwat'r̄agwaanduu zhit nahohthaa nijuk hihshyaa izhit duuyeh gwats'a' hohjyaa."

22 Ajjts'a' t'ee Israel gwakhaihkwaii najj jyaa ginyaa, "Nijin gwats'a' hihshyaa ajj duuyeh gwats'a' hohjyaa nyaa akwat adahaaghwa le t'inyaa?"

23 Jesus jyaa gavahnyaa, "Yeezhak gwats'an ohdaa gaa shijj ajj yeedak gwats'an ihshyaa. Dzaa nankat gwats'an tr'oojil gaa shijj ajj nankat gwats'an ihshyaa kwaa.

24 Ajj geh'an t'ee nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa nakhwaihnyaa. 'Juu Ihkii Ajj Ihkii.' Gwik'injuhkhith kwaa ji' t'ee ajj geh'an nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa."

25 "Juu inlii?" giyahnyaa?

Jesus jyaa gavahnyaa, "Juu ihkii tr'ookit daj' gwats'an nakhwaihnyaa ajj ihkii t'oonchy'aa.

26 Deekhwa'ya' eenjit gwintl'ee nakhwahachyaa, gaa juu shihl'e' ajj Li'didlii nilii, ajjts'a' jidii vats'an gwihtth'ak ajj zhrih jii nankat eegwahaaldak t'ihnyaa."

27 Gwiti' eeginkhii t'inyaa giyaandaii kwaa.

28 Ts'a' t'ee Jesus jyaa gavahnyaa, "Nijin Gwid-inji' ndak gahoochij t'ee 'Juu Ihkii Ajj Ihkii!' gaakhwahandaii, izhit t'ee shakhai' t'ihnyaa kwaa ts'a' Gwiti' jidii geeshooktin ajj gwaaktan t'ihnyaa gaakhwahandaii.

29 Juu shihl'e' ajj shaa nilii, akhashoonyaa kwaa, doo'ya' shoonyaa gwik'it t'ishi'in geh'an."

30 Lejj najj Jesus deiinya' giik'injiighit.

Deenaadaj' Gwats'an Dinjii Abraham Ts'an Deedhaa

31 Ajjts'a' t'ee juu gootee giik'iinjiighit najj jyaa ahnyaa, "Jii geenakhwaaktan kwaii gwik'eegoththat ji', lyaa shitsyaa qhij,

32 h'didlii haakhwahandaii, ts'a' gadanakhwahachyaa."

33 "Abraham vats'an direedhaa, ajjts'a' ch'ihlak gaa ts'an tr'iinli' kwaa. Deiinya' t'iinya', 'Gadanakhwahachyaa.' diinya' daj'?" giyahnyaa.

34 Jesus jyaa gavahnyaꝯ, “Łi'didlii eenakhwaag-wahaldak: juu datr'agwaanduu gwahtsii t'ee tr'aanduu goots'ꝯ' k'eegwaadhat k'it t'oonchy'aa.

35 Aji juu slave nilii naji digizheh k'ꝯꝯ gwiz-hit dagalak naji tee gwats'an giheelyaa kwaa gaa Gwidinji' aji khit zhat gwats'an heelyaa.

36 Gwidinji' gadanakhwaahchji ji', t'ee lyaah khit geenjit gadahohdaa.

37 Abraham ts'an dothaa gaashandaii, aji googaa shehdaa tr'agahoh'aa geetr'agoh'in, jidii geenakhwaaktan gwik'iinjuhkhith kwaa geh'an.

38 Jidii Shiti' shats'ꝯ' gwigweelch'in aji geenakhwaagwaldak, gaa nakhwan aji nakhwati' deenakhwahnyaꝯ aji gwizhr̄h gwik'eegohthat.”

39 “Diilak t'ee Abraham t'inchy'aa,” giyahnyaꝯ.

“Abraham vats'an dothaa ji', nakhwan chan vigwitr'it t'agahoh'yaa.

40 Vit'eegwijaꝯhchy'aa vats'an h'didlii diitth'ak aji geenakhwaagwaldak gwizhr̄h t'ishi'ya'. Aji googaa shehdaa tr'agahoh'aa geetr'agoh'in. Abraham jyaa dee'ya' kwaa t'oonchy'aa!

41 Nakhwati' dee'ya' aji vik'it t'akhwa'in,” Jesus gavahnyaꝯ.

“Kwaiitak-gii tr'inlii kwaa, Vit'eegwijaꝯhchy'aa zhr̄h diiti', diikhwan zhr̄h vidinji' h'didlii tr'iinlii,” ginyaꝯ.

42 Jesus jyaa gavahnyaꝯ, “Vit'eegwijaꝯhchy'aa nakhwati' nilii ji', sheet'ahookhyaa, Vit'eegwijaꝯhchy'aa vats'an ihshyaa ts'ꝯ' juk dzaꝯ dhidii geh'an. Shakhai' dzaꝯ gwats'ꝯ' hoiizhii kwaa gaa dzaꝯ gwats'ꝯ' shihil'e'.

43 Jaghaii deiinyaꝯ t'ihnyaꝯ datthak gaakhwandaii kwaa? Deiinyaꝯ t'ihnyaꝯ aꝯi goohtth'ak nohthan kwaa geh'an t'oonchy'aa.

44 Nakhwati' Ch'anky'aa Tr'aanduu vigii qhꝯi ts'ꝯ' nakhwati' nilii ts'ꝯ' doo'ya' nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in. Tr'ookit dꝯi' gwats'an dinjii aghan nilii. Ch'ihꝯok gaa h'didlii nilii kwaa, h'didlii vizhit kwaa geh'an. Oots'it zhrꝯh gwizhit nilii geh'an tr'oots'it gwiti' nilii.

45 Łi'didlii eegiihkhii geh'an shik'injuhkhith kwaa.

46 Nakhwatee ch'ihꝯak nik'ee vandah shatr'agwaanduu gwałtsii shaꝯh'ya'? Łi'didlii eegiihkhii t'ihnyaꝯ jꝯi' jaghaii shik'injuhkhith kwaa?

47 Juu Vit'eegwijyaꝯhchy'aa ts'an ahaa t'ee Vit'eegwijyaꝯhchy'aa viginjik ook'ꝯi. Nakhwan aꝯi Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vats'an ohdaa kwaa, aꝯi geh'an ch'oodꝯꝯk'ꝯi kwaa t'oonchy'aa."

Nats'ꝯꝯ Jesus Ideeginkhii

48 Israel naꝯi Jesus jyaa gahnyaꝯ, "Samaria gwich'in inlii ts'ꝯ' nizhit ch'anky'aa iizuꝯu dhidii aꝯi łyaa lee t'igwinyaꝯ?"

49 "Shizhit ch'anky'aa iizuꝯu kwaa t'oonchy'aa," Jesus gavahnyaꝯ, "Shiti' hooł'e', gaa nakhwan aꝯi shahoo'h'ee kwaa.

50 Sharahoh'e' yiihthan kwaa, gaa ch'ihꝯak zhrꝯh sharahoh'e' yiindhan, ts'ꝯ' adan aꝯi jidii gwiiizuꝯu akwat gwinzii haa heenjyaa.

51 Jii t'ee łyaa h'didlii. Juu shik'eegwahthat t'ee duuyeh niighit."

52 Israel naꝯi jyaa giyahnyaꝯ, "Et'ee nizhit ch'anky'aa iizuꝯu dhidii naagwiindaii! Abraham chan niindhat, yeenii Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Eenjit

Ginkhii nañj chan niinjik, googaa gwiizhit jyaa diinyaq, 'Juu shik'eegwahthat t'ee duuyeh niight.'

⁵³ Diilak Abraham chan ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nañj niinjik. Abraham vandaa t'agwahtsii sheegoo'aa diinyaq lee t'iinyaq? Jidii ihlii niindhan?"

⁵⁴ Jesus jyaa gavahnyaq, "Ideenjit zhrih yinjiihoo'ee ji', aji yeenjihoo'ee giili' nilii. Shiti' sheeyinjihiee. Aji't'ee nakhwan chan Vit'eegwijyahchy'aa vohnyaq reh.

⁵⁵ Ch'ihlok gaa vaakhwandaii kwaa gaa shii aji gwinzii vaashandaii. Vaashandaii kwaa dihnyaq ji' t'ee nakhwak'it oohihts'it. Gaa vaashandaii ts'a' viginjik k'eegwahthat.

⁵⁶ Nakhwalak Abraham nijin drin shahaq'ya' ji' geenjit shoo nilii, ch'ada' gwaq'ya' ts'a' shoo dhidlit."

⁵⁷ Jews nañj jyaa giyahnyaq, "Tth'aa googaa 50 years old inlii kwaa gwiizhit Abraham nah'ya?"

⁵⁸ "Li'didlii haa giikhii! Abraham vehkii da' gwats'an Shii Ihlii!" Jesus gavahnyaq

⁵⁹ Kii giyeenjit teegwɨjik gaa Jesus gweentak Kharigidiinjii Zhee Gwachoh cheehoozhii.

9

Jesus, Dinjii Vandee Kwaa Haagweech'in Neeg-wiltsqii

¹ Jesus ahaa gwiizhit dinjii vandee kwaa ts'a' vagoodlit niil'in.

² Vitsyaa nañj yuakhat, "Geech'qaqhtan, vandee kwaa ts'a' vagoodlit aji juu vatr'agwaanduu t'oonchy'aa? Adan vats'an akwat viyehghan nañj?"

³ Jesus jyaa gavahnyaꝯ, “Vandee kwaa aꝯ adan vatr'agwaanduu akwat viiyehghan gootr'agwaanduu gwadraꝯ t'oonchy'aa kwaa. Gaa jii dinjii vandee kwaa aꝯ, Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vat'aii gwizhr̄h eegweheechy'aa eenjit vaagweech'in neegahoodlit.

⁴ Tth'aii drin gwanlii gwiizhit juu shih̄'e' aꝯ nihk'it vigwitr'it t'agwarahah'yaa gwizhr̄h goo'aii. Et'ee tꝯꝯ gweheelyaa ts'ꝯ' duuyeh tꝯꝯ gwitr'it t'agwarah'in.

⁵ Dzaa nankat dhiidii gwiizhit, jii nankat eenjit aadrii ih̄ii.”

⁶ Jii jyaa diinyaꝯ' aꝯt'ēē, Jesus nankat haazhree ts'ꝯ' l̄h̄ n̄l̄traa aꝯ dinjii vaagweech'in kwaa andee kat giinjik ts'ꝯ'

⁷ jyaa yahnyaꝯ, “Oo'an Siloam* teektin gwats'ꝯ' hinkhaii zhat ch̄uꝯ haa neech'aanjii.” Aꝯts'ꝯ' aꝯ dinjii zhat gwats'ꝯ' haazhii ts'ꝯ' neech'aanjik ts'ꝯ' vaagweech'in ts'ꝯ' k'inidik.

⁸ Aꝯ yeeghaii gwich'iꝯ n̄aꝯ chan ts'ꝯ' juu khit ch'oodiikwat yaꝯh'in n̄aꝯ ch'agoahkat, “Jii dinjii lee dhidii ts'ꝯ' ch'oodiikwat chy'aa?” giyahnyaꝯ.

⁹ Goolat n̄aꝯ jyaa ginyaꝯ, “Adan t'inchy'aa,” goolat n̄aꝯ chan jyaa ginyaꝯ “Adan t'inchy'aa kwaa, gaa yigwich'in.”

Aꝯ dinjii jyaa gavahnyaꝯ “Aꝯ dinjii t'ee shii t'ihchy'aa.”

¹⁰ “Nats'ꝯ' naagweech'in needhindlit?” giyahnyaꝯ.

¹¹ “Dinjii Jesus oaazhii aꝯ nankat haazhree ts'ꝯ' l̄h̄ n̄l̄traa aꝯ shandee kat giinjik ts'ꝯ' jyaa

* **9:7** Siloam, Israel n̄aꝯ googinjik zhit “yih̄'e'” googwahnyaꝯ.

shahnyaa, 'Oo'an Siloam teeltin gwats'a' hinkhaii zhat chuü haa neech'aanjii.' Zhat gwats'a' hoi-izhii neech'aaljik ts'a' shaa gweech'in needhidlit," goovahnyaa.

¹² "Adaajii?" giyahnyaa.

"Adaajii vaashandaii kwaa," goovahnyaa.

Pharisee Najj Nats'aa Vaagweech'in Neegwahoodlit Li' Eenjit Gwankeegowah'in

¹³ Ajjit'ee t'ee aji dinjii vandee kwaa iinli' chy'aa Pharisee najj ts'a' gihihchii.

¹⁴ Nijin aji Jesus dinjii andee luh t'iinlik dai' vaagweech'in neeyiltsaji drin Neegwaazhii Drin gwanlii.

¹⁵ Pharisee najj aji dinjii nats'aa vaagweech'in neekhwadlit eenjit giyuahkat. Goovaagwaandak, "Shandee luh t'inlik ajiit'ee neech'aaljik ts'a' juk shaagweech'in," nya.

¹⁶ Pharisee lat najj jyaa ginyaa, "Jii dinjii juu t'iizhik Vit'eegwijyahchy'aa ts'an t'inchy'aa kwaa, Neegwaazhii Drin jyaa dihee'yaa kwaa goo'aji aji gwik'eegwahthat kwaa geh'an."

Goolat najj jyaa ginyaa, "Nats'aa dinjii vatr'agwaanduu gwanlii aji gwitr'it geegwaroolii kwaa t'ihhee'yaa?" ajiits'a' t'ee datthak geenjit nihzheedagaan'ee.

¹⁷ Ajiits'a' t'ee Pharisee najj chan hee giyuahkat, "Naagweech'in neegwiltsaji akwat veenjit deehin-jyaa?"

"Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa," jyaa nya.

¹⁸⁻¹⁹ Israel kih dilk'ii najj aji dinjii vandee kwaa iinli' ajiit'ee vaagweech'in neekhwadlit aji

gwik'iinjigiighit gitr'igii'ee, ajiits'a' t'ee giyehghan naji jii oahkat, "Jii lee nigii tsyaa? Vandee kwaa ts'a' vagooodlit vohnyaq gwiizhit jaghaii juk vaagweech'in go'?"

20 Aji viyehghan jyaa ginyaq, "Diigii t'inchy'aa ts'a' vandee kwaa ts'a' vagooodlit vaagwiindaii.

21 Gaa jaghaii juk vaagweech'in neekhwadlit akwat juu vaagweech'in neeyiktsaji vaagwiindaii kwaa. Oohkat, vaghaii lejii t'inchy'aa ts'a' adakhai' nakhwaagwaandak!"

22 Aji viyehghan naji Israel kih dilk'ii naji agaanjat geh'an jyaa diginyaq t'iginyaq, aji juu Jesus aji Christ t'inchy'aa nyaq t'ee Israel tr'igiinkhii zheh cheerahahchyaa ch'adaj' ginya' geh'an.

23 Izhit geh'an t'ee "Vaghaii lejii t'inchy'aa ts'a' oohkat!" googahnyaq.

24 Chan hee aji dinjii vandee kwaa iinli' chy'aa aanaii giyahnyaq ts'a' jyaa giyahnyaq "Vit'eegwijyahchy'aa vandah hi'didlii haa geegwandak! Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii ts'a' vaagwiindaii."

25 "Vatr'agwaanduu gwanlii akwat vatr'agwaanduu gwakwaa ji' gaa vaashandaii kwaa t'inchy'aa," aji dinjii nyaq. "Ch'ihlak gwizhrjh gaashandaii, shandee kwaa gwiili' gaa juk shaagweech'in neegakhwadlit."

26 "Deeniinlik? Nats'aq naagweech'in neegwiktsaji?" giyuahkat.

27 "Ch'adaj' nakhwaagwaldak t'oonchy'aa, gaa khu' ch'oodqhk'ii. Jaghaii chan hee geenakhwaagwaldak yuuhthan? Nakhwan chan vitsyaa qhli' nohthan?" gavahnyaq

28 Aïts'á' shruk haa giits'á' khaginkhee, “Aïj dinjii vitsyaa iinlii; diikhwan aïj vitsyaa tr'iinlii.

29 Vit'eegwijyahchy'aa, Moses ts'á' giinkhe' gaagwiindaii; aïj dinjii t'avaiinyaá, nijin gwats'an tr'iinzhii gaa vaagwiindaii kwaa t'inchy'aa!”

30 Aïj dinjii jyaa gavahnyaá, “Lyaa shandaa t'ohnyaá, nijin gwats'an tr'iinzhii vaakhwandaii kwaa gaa shaa gweech'in neegwiłtsaïj!

31 Vit'eegwijyahchy'aa vatr'agwaanduu gwanlii naïj ook'ïj kwaa vaagwiindaii. Dinjii nikiigwah'ee ts'á' doo'ya' gavoonyaá gwik'it t'inchy'aa naïj ook'ïj vaagwiindaii.

32 Jii nan goodlit daï' gwats'an dinjii ch'izhii dinjii haagweech'in neegwiłtsaïj gwinyaá gwiritth'ak kwaa.

33 Jii dinjii Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'inchy'aa kwaa ji' duuyeh k'eegwiichy'aa t'ii'in.”

34 Jyaa giyahnyaá, “Tr'agwaanduu gwitr'it gwizhit nagoodlit ts'á' gwizhit diink'iindhat. Geediinqaáhtan gwik'eegwiindaii lee t'iinyaá?” Aïts'á' Israel tr'igiinkhii zheh gwizhit cheet'eegeehnaai.

Gwik'injigwiighit Gwiky'aanjii Kwaa Naïj

35 Aïj dinjii cheet'eegeehnaai gwinyaá aïj Jesus gwiitth'ak. Yagwah'aïj ts'á' jyaa yahnyaá, “Gwid-inji' k'injiinghit?”

36 Aïj dinjii jyaa nyaá, “Juu t'inchy'aa veeshaagwandak vik'injihithaa eenjit!”

37 Jesus jyaa yahnyaá, “Ch'adaï' nah'ya' t'inchy'aa, aïj juu t'avaiinyaá et'ee juk zhat nats'á' giikhii.”

38 “K'eegwaadhat iinlii it'ee nik'iinjikhhit!” Aji dinjii yahnyaq ts'a' yats'a' nikiigwiinthaii.

39 Jesus jyaa nyaq, “Dinjii oohaalkat eenjit dzaq nankat gwats'a' hoiizhii t'ishi'in. Vaagweech'in kwaa naji Haagweech'in neegwahaktsyaa ts'a' juu vaagweech'in adoodiinyaq naji chan Haagweech'in kwaa neehaktsyaa eenjit.”

40 Pharisee lat juu zhat yaadilk'ii naji jyaa nyaq giyyitth'ak dai' jii giyyuqahkat, “Diikhwan chan diinaagweech'in kwaa diinyaq lee t'inyaq?”

41 Jesus jyaa gavahnyaq, “Nakhwaa gweech'in kwaa ji', duuyeh nakhwatr'agwaanduu gwilii gaa 'Diinaagweech'in,' dohnyaq gwiizuq t'ohnyaq gaakhwandaii gaa jyaa dohnyaq t'ohnyaq aji ji' tth'aii nakhwatr'agwaanduu gwanlii.”

10

Divii K'qahtii ts'a' Didivii Naji Haa

1 “Li'didlii eenaagwagwahaldak! Juu divii dehk'it goo'aii aji gindeiinvyaa k'it k'ii'ee nihdeiinzhii kwaa ts'a' ch'adanh k'ii'ee gwats'a' haazhii t'ee ch'an'ji ts'a' dinjii li'didlii nilii kwaa t'oonchy'aa.

2 Gaa divii k'qahtii naji gindeiinvyaa k'it gwizhrih nihdeegadal.

3 Gindeiinvyaa k'qahtii naji nihdeegiiyahchik; didivii tee ch'oaazhri' gwizhrih giyyitth'ak ts'a' giits'a' chagahdal ts'a' jyahts'a' cheegavahaazhik.

4 Datthak cheegoovaahchik dai' goots'ji ahaa ts'a' giitaji adaa, giideezhuh diitth'ak ts'a' gi-iyandaii geh'an.

5 Ch'izhii dinjii aji duuyeh taji geedaa; t'oohii galgahahdaa, giideezhuh haa heendaii kwaa geh'an."

6 Jesus jii gwandak gwah'ii gwizhit geegavaagwaandak gaa deegavahnyaḗ aji deegwinyaḗ t'igwinyaḗ gaagiindaii kwaa.

Jesus Divii K'qahtii Nizii Nilii

7 Aji's'a' Jesus chan hee jyaa nyaḗ, "Li'didlii eenakhwaagwahaldak: Shii t'ee divii najii eenjit gindeinvyaa ihii.

8 Juu shehkii nihdeinjil najii t'ee ch'an'ii giinlii ts'a' li'didlii giinlii kwaa; gaa divii najii googook'ii kwaa.

9 Shii t'ee gindeinvyaa t'ihchy'aa juu shik'iighai' gindeinvyaa k'it nihdeinzhii t'ee neegoorahashii, nihdineeheedik ts'a' chineeheedik ts'a' t'oo chyah nizii hee'aa.

10 Ch'an'ii najii ch'igiheen'ii, dinjii ehdaa tr'agwa'ak akwat an googwahahtsyaa eenjit gwizhrih nihdeegadal. Shii aji gwinzii gogwehendaii ji' eenjit dzaḗ nankat gwats'a' hoiizhii t'ishi'in.

11 "Divii k'qahtii nizii ihii. Divii k'qahtii nizii didivii eenjit naheedhaa ji' gaa t'inchy'aa.

12 Divii k'qahtii nilii kwaa aji laraa t'ii divii k'qahtii ts'a' divii di'ii kwaa aji zhoh niil'in dai' divii akhoonyaḗ ts'a' zhoh goolat teegwihjik ts'a' shrihteegaajil.

13 Aji divii laraa t'ii k'qahtii aji t'oohii divii ts'i' neehilgit, zhyaa laraa t'ii tr'agwah'in geh'an divii eenjit niinjich'adhat kwaa.

14-15 “Divii k'aahtii nizii ihlii. Gwiti' shaandaii ts'a' shii chan vaashandaii, izhit gwik'it shidivii najii haashandaii ts'a' geedan chan shaagiindaii. Gooveenjit ji' gaa nihihthaa.

16 Goolat najii ch'adanh giilk'ii. Oo'ee nee-goohihlyaa, goots'a' giikhkii dai' shigiitth'ak ts'a' nihteeneegiheedaa ts'a' ch'ihlak giheelyaa ts'a' divii k'aahtii ch'ihlak zhrh' gook'eehaqhtyaa.

17 “Gwiti' sheet'iindhan geh'an nihihthaa galjat kwaa, aai't'e'e neegwihihdaii chan sheenjit gwiltsaii.

18 Ch'ihlak gaa gwihdaii shihleegwehee'aa kwaa, shakhai' gwint'eeh'aa. Shakhai' gwint'eeh'aa ts'a' shakhai' chan noohidal. Jii t'ee Shiti' jyahts'a' sheenjit gwiltsaii.”

19 Jii ginjik kwaii eh'an chan hee nihzheedagaan'ee

20 Gootee leii najii jyaa ginyaq, “Vizhit ch'an'ky'aa iizuu dhidii! Vagwandaii iizuu! Jaghaii oodohk'ii t'ohchy'aa?”

21 Gaa ch'izhii najii jyaa ginyaq, “Dinjii vizhit ch'an'ky'aa iizuu gwiizhit jyahts'a' ginkhii kwaa t'oonchy'aa! Nats'aa ch'an'ky'aa iizuu dinjii vandee kwaa haagweech'in neegwahahtsyaq?”

Jews Najii Jesus Ik'injigiighit Kwaa

22 Et'ee khaii gwanlii Jerusalem gwizhit Hanukkah khaihan nineegiidal nineegwiidhat;

23 Jesus aii Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit Solomon's Porch t'agahnyaq gwizhit gwa'an neehidik.

24 Nijin aii Jews najii Jesus eelin nigilzhii ts'a' jyaa ginyaq dai', “Deegwikhyuk diits'a'

gwit'eegwaha'aa t'inchy'aa? Łi'didlii haa diinaa gwandak nan lee Christ inlii?"

²⁵ Jesus jyaa gavahnyaa, "Ch'adaŋ' hee nakhwaagwadhaldak gaa shik'iinjuhkhit kwaa; nakhwandah Shiti' voozhri' zhit t'ishi'in gooh'in t'ee juu ihkii gwigweech'in.

²⁶ Gaa shik'iinjuhkhit kwaa geh'an shidivii hohlyaa kwaa.

²⁷ Shidivii naŋi shiginjik haandaii, shŋi chan goovaashandaii ts'a' shataŋi geedaa.

²⁸ Khit geenjit gwigweheendaii nigwii'aŋi, ts'a' duuyeh gahchŋi; ch'ihlak gaa duuyeh shats'an yan'ii.

²⁹ Shiti' shint'l'eegoovinlii ts'a' ch'andaa t'aht'aii, ts'a' duuyeh gaa Shiti' vats'an gooroonjii.

³⁰ Gwiti', shŋi haa ch'ihlak tr'iinlii."

³¹ Aŋi'ts'a' Jews naŋi chan hee Jesus eenjit kii tee gwigwiŋjik.

³² Jesus jyaa gavahnyaa, "Nakhwandah gwitr'it gwinzii gwinleŋi t'ishizhik, aŋi't'ee Gwiti' shint'l'eegwiin'aŋi; aŋi gwhitee jidii shrŋt t'ishizhik eenjit kii haa shohohkhwaa?"

³³ Israel naŋi jyaa ginyaa, "Aŋi gwitr'it gwinzii kwaii eenjit kii haa narahaakhwaa t'igwii'in kwaa gaa Vit'eegwiyaŋhchy'aa vinehts'i' ginkhii aŋi eenjit. Dinjii zhrih iinlii, gaa Vit'eegwiyaŋhchy'aa hinlyaa gwik'eegwiindaii!"

³⁴ Jesus jyaa gavahnyaa, "Nakhwa-law Dehtly'aa Choh kat jii deegwinyaa khit ts'a' lyaa hi'didlii aŋi gaagwiindaii; 'Vit'eegwiyaŋhchy'aa ohŋi', nyaa,

³⁵ zhit juu Vit'eegwiyaŋhchy'aa Viginjik ant'l'inlii naŋi.

36 Shijj aji, Gwiti' gwiteetr'ashahchijj ts'a' nankat gwats'a' shihit'e'. Nats'aa Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' ihkii dihnyaa eenjit vinehts'i' giikhii shohnyaa t'ohnyaa?

37 Shiti' vigwitr'it t'agwal'in shi'in kwaa ji' shik'iinjukhit kwaa.

38 Gaa nihk'it t'ishi'in ts'a', shik'iinjukhit kwaa ji' gaa Shiti' vigwitr'it t'ishi'in aji geenjit shik'iinjukhit. Aji ji' t'ee Gwiti' shizhit t'inchy'aa akwat chan Gwiti' shizhit t'inchy'aa shaakhwandaii eenjit.”

39 Chan hee zheegwaazhrajj nigiihahchyaa gwik'igogwandaii, gaa goovant'ee tr'ineezhii.

40 Jesus chan hee Jordan han gwinjik nineezhii ts'a' nijin John tr'ookit vats'an chuy dhidlit izhit dhidii.

41 Lejj najj yats'a' haajil ts'a' jyaa ginyaa, “John jyaa deegwaht'oo gwitr'it geegwaroolii kwaa t'iizhik, gaa jii dinjii daiinya' datthak hi'didlii.”

42 Ajjts'a' zhat dinjii gwanlii lejj najj giik'iinjinghit.

11

Lazarus Niindhat

1 Dinjii Lazarus oaazhii Bethany kwaiik'it gwizhit gwich'ijj aji ilts'ik naanaii. Bethany gwizhit t'ee Mary chan ts'a' veejii Elizabeth haa gwigwich'ijj.

2 (Jii Mary t'ee gwehkijj K'eegwaadhat vakwai' kat gwanzhij chuy' gwinzii vagwaatsan t'inlik ts'a' dikiighai' haa yach'ahjik aji voondee Lazarus aji ilts'ik.)

3 Aji tr'injaa neekwaii t'ee Jesus ts'a' nideech'igiin'aji, "K'eegwaadhat, nijyaa gwileji its'ik," giyahnya.

4 Nijin Jesus jyaa ginya gaviitth'ak dai' jyaa nya, "Jii ts'ik haa niheedhaa kwaa t'inchy'aa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhrh nagwahaatth'aa ajits'a' gwik'iighai' shii Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' shich'eegwahdrii."

5 Jesus aji Martha chan ts'a' vijuu Mary, Lazarus naji haa eet'iindhan.

6 Nijin Jesus Lazarus its'ik gwinya gwiitth'ak dai', drin neekwaii gwahaadhat gaa nihk'it zhat dhidi.

7 Ajit'ee ditsyaa naji jyaa ahnya, "Judea gwits'eerahoojyaa."

8 "Geech'qahtan," vitsyaa naji yahnya, "Niighit kwaa gwanaa dai' Judea naji kii haa narookhwaa nagoonya; chan hee zhat gwits'eehindyaa lee t'iinya?"

9 Jesus jyaa nya, "12 hr. gwizhrh drin goo'aji, izhit gwizhrh dinji vaagweech'in ts'a' duuyeh gat'aadhak.

10 Gaa toq gwiizhit zhit gwa'an neehidik ji' git'eehaadhak, aji dinji vizhit toq gwanlii geh'an."

11 Jesus jyaa nya, "Diiyaa Lazarus naachii, gaa vats'a' hihshyaa ts'a' khakihh'aa."

12 Vitsyaa naji t'igiiyahnya, "K'eegwaadhat, dhichii t'inchy'aa ji', veenjit gwinzii neegweheelyaa t'inchy'aa." ginya.

13 Gaa Jesus aji Lazarus niindhat nya t'inya, zhyaa dhichii yahnya t'inya giyuunya.

14 Ajits'a' lyaa gwinzii gavaa gwaandak, "Lazarus niindhat t'inchy'aa,

15 gaa nakhweh'an vaa iidi' kwaa eenjit shoo ihkii shik'injahohkhit eenjit. It'ee vats'a' tr'ahoojyaa.”

16 Thomas (Twin chan oozhii) aji ch'izhii Jesus vitsyaa naji jyaa ahnyaqa, “Geech'oqahtan datthak vaa tr'ahoojyaa, nireheedhaa eenjit.”

Jesus, Niindhat Naji Khakinlii T'eeg Gwandaii Neegoovitsaji

17 Nijin Jesus k'idik dai', drin doq gwanaa dai' hee giyaahsii lee.

18 Bethany kwaiik'it t'ee Jerusalem gwats'a' mile neekwaii goo'ain,

19 ts'a' Israel leji naji Mary, Martha, haa goochaa niindhat geenjit gavaatr'igwigwidii

20 Nijin Martha aji Jesus ahaa gwiintth'ak dai' dizheh gwats'an yats'a' chiinzhii, gaa Mary aji zhat gwizhit dhidii.

21 Martha aji Jesus jyaa dahnyaqa, “Shik'eegwaadhat, dzaqa iindi' ji' duuyeh diichaa niight!

22 Juk zhat Vit'eegwijyahchy'aa oahkat ji' nik'eegwahahthat gaashandaii.”

23 “Nachaa neegwehendaii t'inchy'aa,” Jesus yahnyaqa.

24 “Drin ndaagwaa'ai' ji' neegwehendaii aji gaashandaii,” Martha yahnyaqa.

25 Jesus jyaa yahnyaqa, “Shi' t'ee niindhat naji khakihlii t'eeg neegogwandaii neegoovatsii.

26 Juu shik'iinjiight naji t'ee nigiindhat ji' gaa neegwigwehendaii giheelyaa. Shik'iinjiight eenjit khit gwehendaii ts'a' duuyeh niight jii nik'ee gwik'iinjinghit?”

27 “Aahaq' K'eegwaadhat, Christ, Vit'eegwijyaq̄hchy'aa Vidinji' inlii ts'a' dzaq̄ nankat gwats'a' hinkhaa naashandaii,” Martha yahnyaq̄.

Jesus Itree

28 Aij̄t'ēq̄ t'ee Martha dizheh nihdineezhii ts'a' gweentak dijuu Mary oozhrii, “Geech'q̄aqtan dzaq̄ dhidii, ts'a' nq̄h'ya' noonyaq̄,” jyaa yahnyaq̄.

29 Nijin Mary gwaak'ij̄ daj̄' khan yats'a' haazhii.

30 (Jesus aij̄ kwaiik'it gwats'a' niighit kwaa nijin Martha yaq̄h'ya' chy'aa tth'aii hee dhidii.)

31 Nijin aij̄ Israel gwich'in yaatr'igwidii naj̄i khan chiinzhii giyyaq̄h'in daj̄' giitaj̄i haajil, tth'ank'it gwats'a' heekhaa ts'a' tr'igwiheedii t'ii'in giyyuunyaq̄.

32 Nijin Mary aij̄ Jesus ts'a' tr'iinzhii ts'a' niyil'in daj̄' yakwai' eeghii nikiigwiintthaii. “K'eegwaadhat, dzaq̄ iindi' ji' duuyeh shachaa niighit!” yahnyaq̄.

33 Nijin Jesus, Mary chan ts'a' tr'igwidii naj̄i gwaq̄h'in ts'a' adan chan haa tr'igwigwidii.

34 “Nijin vanq̄q̄hjik?” goovahnyaq̄.

“Aanaii ts'a' gwaq̄h'in!” giyyahnyaq̄.

35 Jesus iintrii.

36 Ts'a' Israel gwich'in naj̄i jyaa ginyaq̄, “Deeg-waht'oo yeet'iindhan nq̄h'in!”

37 Gaa goolat naj̄i jyaa ginyaq̄, “Dinjii vandee kwaa gaa haagweech'in neegwik̄saj̄i! Lazarus niheedhaa gwits'ij̄ yits'iheenjyaa shrq̄q̄?”

Lazarus Neegwiindaii

38 Chan hee gwint'oo gitr'ii'ee ts'a' Jesus yatth'ank'it gwats'a' haazhii, aij̄ tth'ank'it kii zhii gweedii aij̄ gwadaj̄i kii dha'aii.

39 “Gwadaññ kii gihleehoh'ajj!” Jesus gavahnyaa.

Lazarus niindhat ajj veejii Martha jyaa nyaa, “Juk t'ee drin dōō okhwatsii t'inchy'aa, K'eegwaadhat, vatthaj' tr'ahaatsan.”

40 Jesus jyaa yahnyaa, “Gwik'iinjukhit ji Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit hōōh'yaa nakhwaihnyaa gaanoondaii?”

41 Gwadaññ kii gihleegahaa'aii. Jesus yeedak gwaah'in ts'a' jyaa nyaa, “Shoodōōhk'ijj geenjit mahsi', Shiti'.

42 Khit ts'a' shoodōōhk'ijj gaashandaii, gaa jii dinjii najj dzaa giilk'ii geh'an t'ihnyaa, shohōōh'e' ajj shaagiheendaii eenjit.”

43 Ajj jyaa diinya' t'ēē gwint'aii khashraa' intrat ts'a' jyaa nyaa, “Lazarus, cheehinkhaii!”

44 Ajj dinjii niindhat chy'aa chiinzhi, vanli', vakwai' haa gwach'aa vanooljik, vinin kat chan gwach'aa t'inchy'aa. “Gwach'aa vakat gihleehohhii ts'a' vanoohjii,” Jesus jyaa gavahnyaa.

*Jesus Tr'ahaakhwaa Geenjit Geetr'agogwah'in
Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; Luke 22.1-2*

45 Israel gwich'in lejñ najj Mary haa neegihiidal najj Jesus deezhik googwaah'ya', ts'a' giik'iinjikhhit.

46 Gaa goolat najj Pharisee najj ts'a' neegahoojil ts'a' Jesus deezhik geegoovaagwaandak.

47 Ajjts'a' t'ee jii Pharisee chan ts'a' giinkhih kih dilk'ii najj haa Israel gwakhaihkwai' najj ts'a' giginkhe' ajjt'ēē jyaa ginyaa. “Deereheelyaa? Gwitr'it geegwaroolii kwaa lejñ t'ii'in!

48 Jyahts'a' datthak zhyaa tr'aah'in ji' juu najj datthak giik'iinjiheeghit, ts'a' Roman gwakhaihkwaii najj dzaa gwats'a' giheedaa ts'a' Kharigidiinjii Zheh Gwachoh chan ts'a' jii nahkat datthak an googwahahtsyaa!"

49 Gootee dinjii ch'ihlak, Caiaphas, oaazhii ajj zhat daj' ndak khii giinkhih choh nilii ajj jyaa nyaq, "Gaa deegwii'in gaakhwandaii kwaa t'ohnyaq!"

50 Jii nahkat datthak an gweheelyaa gwits'i' dinjii najj eenjit gwizhrh dinjii ch'ihlak ajj tr'iilkhwajj ji' ts'ajj gweheezyaa nik'ee gaakhwandaii?"

51 Zhyaa t'inyaq kwaa gaandaii gaa zhat daj' ndak khii giinkhih choh ts'a' Israel gwich'in najj eenjit niheedhaa yaandaii t'iyahnyaq, ajj

52 najj zhrih eenjit kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj, an-nihkik gwa'an gwigwich'ij najj ch'ihlak neehahtsyaa eenjit.

53 Izhit drin gwats'an t'ee Israel gwakhaihkwaii najj Jesus nats'aq gahaahkhwaa geegiginkhii.

54 Ajjts'a' t'ee Jesus gaandaii ts'a' Judea nahkat gwandah neehidik kwaa, gaa neehoozhii ts'a' nangwinjir gwa'an kwaiik'it Ephraim gwats'a' haazhii ts'a' ditsyaa najj haa dhidii.

55 Israel gwich'in najj Passover it'ee khaiinjii geenigwiindhat, ts'a' dinjii lejij nihky'aa nanhtee gwats'an Jerusalem gwats'a' gahaajil, Passover gwats'a' Vit'eegwijyahchy'aa eenjit shriitr'eedagahaachyaa.

56 Datthak Jesus keegihi'ik, Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit khaihlan nigijnjil ts'a' nihlaagwaakat, "Veenjit deeyuuhthan? Lyaa duuyeh

dzaa gwats'a' hahaii gwich'in, shroo ohnyaq?" nihlagaanyaq.

⁵⁷ Pharisee chan ts'a' giinkhih kih dilk'ii najii haa juu Jesus nah'ya' ji' geegooondak ginyaq, zheeg-waazhraji nigiihahchya geenjit.

12

Mary, Jesus, Gwanzhijh Gwinzii Vagwaatsan Chu' Yakat T'inlik

Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; Luke 22.1-2

¹ Passover gwats'a' drin nihk'iitik gwiizhit Jesus, Bethany kwaiik'it gwats'a' haazhii, izhit Jesus Lazarus niindhat daji' ineegwahdaii aji zhat gwich'iji.

² Izhit giyeenjii vikeech'ikchy'aa, ts'a' Martha yeenach'aahtsit, izhit zhat Lazarus vakat ch'ara'aa ts'a' yaa dhidii.

³ Aji ts'a' Mary aji gwanzhijh gwinzii vagwaatsan chu' oonjik ts'a' Jesus vakwai' kat t'inlik aji t'ee dikiighai' haa yach'ahjii aji yih'ee geh'an t'iyah'in. Aji vichu' zheh gwizhit datthak neech'iinthaii.

⁴ Jesus vitsyaa ch'ihlak, Judas Iscariot oaazhii aji t'ee gwint'ee yahahchya aji jyaa nyaq,

⁵ "Jaghaii jii gwanzhijh chu' \$300. Denarius* vit'ii hohkii kwaa ts'a' neeshraahchy'aa najii ant'ohkii kwaa?"

⁶ Neeshraahchy'aa najii eenjit niinjich'adhat kwaa gaa ch'an'iji nilii t'inyaq. Laraa dhah neeha'ak ts'a' yats'an ch'an'iji t'inyaq.

* **12:5** Denarius ch'ihlak t'ee drin ch'ihlak googwitr'it.

⁷ Gaa Jesus jyaa nyaꝯ, “Mary vihleehiindii! Shireheetsii drin ji' eenjit yit'eehaahchy'aa t'iiyah'in vaanigwiin'ꝯꝯ kwaa!

⁸ Gweedhaa datthak neeshraahchy'aa naꝯꝯ gweheelyaa, gaa shij ꝯꝯ khit geenjit nakhwaa hihdyaa kwaa.”

Lazarus Tr'ookhwaa Giindhan

⁹ Jews lejꝯ naꝯꝯ Jesus Bethany dhidii gwinyaꝯ gwigwiitth'ak ts'ꝯ' zhat gwats'ꝯ' gahaajil. Jesus eenjit gwizhrꝯ kwaa gaa Lazarus chan, ꝯꝯꝯ'ee Jesus yineegwahdaii reh.

¹⁰ ꝯꝯꝯts'ꝯ' giinkhih kih dilk'ii naꝯꝯ Lazarus chan gahaahkhwaa eenjit gwigwiitꝯꝯ.

¹¹ Deezhik veh'an Jews kih dilk'ii naꝯꝯ akha-goonyaꝯ ts'ꝯ' dinjii lejꝯ naꝯꝯ tehaajil geh'an Jesus k'injigiighit.

Jesus, Jerusalem Nihdeehahkhaii

Matthew 21.1-11; Mark 11.1-11; Luke 19.28-40

¹² ꝯꝯꝯt'ꝯꝯ gꝯhdaa drin dinjii lejꝯ naꝯꝯ Jesus Jerusalem gwats'ꝯ' ahaa gwinyaꝯ gwigwiitth'ak eenjit zhat Passover giilk'ii.

¹³ ꝯꝯꝯts'ꝯ' t'ee ts'iivii Palm ꝯꝯ vachan kwaii goonjik ts'ꝯ' giidivee haajil, gazhral ts'ꝯ' jyaa ginyaꝯ “Hosanna! Juu K'egwaadhat voozhri' zhit ahaa ꝯꝯ Vit'eegwijyahchy'aa vaa oolꝯ! Israel gwi-King Vit'eegwijyahchy'aa vaa oolꝯ!”

¹⁴ Jesus laꝯꝯ choh tsal (Donkey) agwah'ꝯꝯ kat daandii, Dꝯhtꝯ'aa Choh zhit jyaa deegwiinyꝯ' gwik'it:

¹⁵ “Zion kwaiik'it gwachoo gwich'in naꝯꝯ, noojat shrꝯ!”

Et'ee nakhwa-King nakhwats'ą' ahaa, łaııı choh tsal (Donkey) kat doodii.”

16 Vitsyaa nąıı deegwinyaą t'igwinyaą gaagi-indaii kwaa. Gaa nijin Jesus neegwiindaii ąą' Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit yintl'eiin'ąıı Dęhtly'aa Choh kat jyaa deegwinyaą, ąııts'ą' giyyeenjit jyaa diizhik gineegaanjik.

17 Lazarus tth'ank'it gwizhit gwats'an Jesus yineegwahdaii ąą' juu andah t'iizhik nąıı deezhik geegoogwaandak.

18 ąıı geenjit t'ee giıts'ą' haajil gwitr'it geegwaroolii kwaa t'iizhik giyyeegwiıth'ak.

19 ąııts'ą' t'ee Pharisee nąıı jyaa nihłagaanyaą, “Gooh'in, łyaa gaayiich'arahtsii kwaa! Gooh'in, jii nahkat datthak giıtąıı hijyaa!”

Greek Gwich'in Nąıı Jesus Tr'ąqoh'ya' Giıyuunyaą

20 Juu Jerusalem gwizhit Passover gwats'ą' haajil ts'ą' khadigigeheejyaa eenjit nąıı tee gwa'an Greek nąıı dilk'ii.

21 Philip ts'ą' (Bethsaida kwaiik'it Galilee nahkat gwats'an ahaa) nigijnjil ts'ą' jyaa giıyahnyaą, “Jesus tr'ąqoh'ya' tr'oonyaa.”

22 Philip ąıı Andrew ts'ą' haazhii, ts'ą' nihłaa Jesus ts'ą' gahaa'oo ts'ą' Jesus haa googwaandak.

23 Jesus jyaa goovahnyaą, “Et'ee juk Gwidinji' vich'eegwahndit vintl'eerehee'aa.

24 Łi'didlii haa nakhwaagwahaldak! Tł'ooli' tsal naadhak ts'ą' nan zhyaadhak ąııtl'eę an ilik gwik'it neet'eelhaldhak ts'ą' nihihthaa, an dhidlit ji', tl'ooli' leıı vats'an haahshii.

25 Juu dagwandaii zhr̄ih hił'ee ji', an heelyaa. Juu dagwandaii hił'ee kwaa ji' khit geenjit gwandaii hee'yaa.

26 Juu sheenjit gwitr'it t'agoh'ya' niindhan ji' shataj̄i heekhaa gwizhr̄ih, shitsyaa heelyaa ts'ą' nijin dhidii shaa heedyaa eenjit. Shiti', juu shaa t'inchy'aa hił'ee t'inchy'aa.”

Jesus Tr'ahaakhwaa Geeginkhii

27 “Et'ee ɣyaa shidrii zhit tr'igwidii dha'aii gaa reh deehihjyaa ḡo'? ‘Shiti', jii kwaii shats'ą' t'aḡo'ya' shr̄o!' Gaa āj̄i geenjit dzaą gwats'ą' hoiizhii, khaiinjich'ashahadhat gwahaal'yaa eenjit.

28 Shiti', Noozhri' hił'ee āhtsii!”

Āj̄it'ęę zheekat gwats'an khagiriinkhee, “Hił'ee dhałtsāj̄i ts'ą' chan jyaa dineehiɣyaa.”

29 Āj̄i zhat dilk'ii nāj̄i zheekat gwats'an girinkhii gwigwiitth'ak ts'ą' jyaa ginyaa, “Nagoahtan lee t'igwinyaa? Ch'izhii nāj̄i chan zheekat gwich'in yats'ą' ginkhii t'inyaa!”

30 Gaa Jesus jyaa gavahnyaa, “Jii girinkhii gootth'ak sheenjit t'igwinyaa kwaa gaa nakhwan āj̄i nakhweenjit t'igwinyaa.

31 Et'ee juk jii nankat Ch'arookhakat Drin nigwiindhat Ch'anky'aa Tr'aanduu k̄ih dhidii āj̄i charahachyaa gwik'it t'ishi'in shi'in. It'ee neerahoojyaa.

32 Nijin nankat gwats'an deeshirilchij̄i ts'ą' sha-rookhwāj̄i ji' juu nāj̄i tthak shats'ą' giheedaa.”

33 (Nats'ąą khaiinjich'iheedhaa ts'ą' niheedhaa āj̄i geegwaandak t'inyaa.)

34 Zhat dilk'ii nāj̄i jyaa ginyaa: “Dehtly'aa Choh zhit Christ khit geenjit gweheendaii gwinyaa.

Nats'aḷ Gwidinji' ndak deerahahchyyaa deenyaḷ t'iinyaḷ? Gwidinji' ḷii juu t'arahnyaḷ?"

35 Jesus jyaa gavahnyaḷ "Tth'aa gwintsal gwizhriḷ nakhwaa ch'ahaḷdrii t'oony'aa. Tḷḷ gweheelyaa gwehkii deekhwa'yaa goo'aa gwik'it t'akhwa'in. Nakhwaa tḷḷ nagwahaadhal gwits'i'. Juu tḷḷ gwizhit dinjii nilii t'ee nijuk ahaa gaaheendaii kwaa geh'an

36 Tth'aa drin gwanlii ḷii' vat'oohchy'aa. Khit naa ch'ahaḷdrii eenjit." Jesus jyaa diinyaḷ ḷii't'eḷ t'oohii neehoozhii ts'a' goh'it idiildii.

Jews Naḷi Gwik'injiighit Kwaa

37 Gwitr'it geegwaroolii kwaa leḷi gavandah t'iizhik googaa giik'injiighit kwaa.

38 Isaiah, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ḷii jii kwaii li'didlii heelyaa nyaḷ:
"K'eegwaadhat, juu yik'injiheeghit?
Juu yat'aa nah'ya'?"

39 Khyu' giik'injiighit geh'an Isaiah jii jyaa di-
inyaḷ:

40 "Vit'eegwijyahchy'aa goovaagweech'in kwaa
gwiltsaii,
niinjich'agadhat kwaa gooviltsaii,
goovaagweheechy'aa kwaa eenjit,
googwandaii ninjich'heedhat kwaa,
Duuyeh goots'a' tr'ihidhal eenjit shats'a' gihijyaa."

41 Isaiah, Jesus vich'eegwahndit gwaḷah'ya' geh'an
jyaḷts'a' yeeginkhii t'inyaḷ.

42 Zhit ḷii' Israel kih dilk'ii leḷi naḷi
giik'injiindhat gaadlit gaa Pharisee naḷi
anagogwaah'ii, Israel naḷi tr'igiinkhii zheh
chagoorahahchyyaa, kwaa gwits'i'.

⁴³ Dinjii deenyaꝯ ʔii gwik'it geedaa ts'ʔ' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa deenyaꝯ ʔii gwik'it geedaa kwaa.

⁴⁴ Jesus gwint'ʔii khaginkhee ts'ʔ' jyaa nyaꝯ, “Juu shik'injiighit t'ee shii zhr̄h shik'injiighit kwaa gaa juu shih̄l'e' chan k'injiighit t'oonchy'aa.

⁴⁵ Juu shaꝯh'in t'ee juu shih̄l'e' chan nah'in t'oonchy'aa.

⁴⁶ Jii nankat gava aadrii ih̄ii ts'ʔ' gwats'ʔ' hoi-izhii, ʔiit's'ʔ' juu shik'injiighit ji' duuyeh tʔʔ dhidii.

⁴⁷ Juu shiginjik diitth'ak gaa gwik'eegwahthat kwaa ji', duuyeh an altsii eenjit gwant'l'ʔchii. Dinjii an hałsyaa eenjit nankat gwats'ʔ' hoiizhii kwaa, gaa dinjii neehalshii eenjit gwizhr̄h.

⁴⁸ Juu shaa t'inchy'aa kwaa ts'ʔ' shiginjik di-itth'ak kwaa ʔiit'ee an yahahtsyaa veenjit dhidii. Khaiinkʔʔ Drin ndaanʔʔ'ʔi' ji' deihnya' t'ee an yahahtsyaa!

⁴⁹ Aaha', jii deihnya' ʔii shii zhr̄h shats'an t'igwinyaꝯ kwaa gaa Gwiti' shih̄l'e' ʔii deiinyaꝯ shahnyaꝯ gwik'it giikhii t'ihnyaꝯ.

⁵⁰ Viginjik k'iighai' t'ee khit gwireheendaii. Deihnya' datthak t'ee Gwiti' deiinyaꝯ shahnyaꝯ gwik'it giikhii t'ihnyaꝯ.”

13

Jesus, Ditsyaa Nʔii Kwai' K'eech'ʔhtryaa

¹ It'ee Passover ch'arehee'aa gwats'ʔ' drin nigwiindhat. It'ee Jesus vidrin eenigwiindhat ts'ʔ' jii nankat gih̄leeheekhaa ts'ʔ' Gwiti' ts'ʔ' heekhaa gaandaii. Dzaa nankat juu yaa t'iinchy'a' nʔii eet'iinghya' ts'ʔ' ndaagwʔʔ'ʔi' gwats'ʔ' gooveet'iindhan.

2 Jesus ditsyaa najj haa khaa neech'aga'aa. Ch'ankey'aa Tr'aanduu ajj Simon Iscariot vidinji' Judas ajj ch'adaaj' hee Jesus gwintl'eegahchyya gwiltsajj.

3 Jesus ajj Gwiti' t'aih datthak yintl'eiin'ajj gaandaii; Vit'eegwijyahchy'aa ts'an tr'iinzhi ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' heekhaa gaandaii.

4 Ajjts'a' Jesus vakaii'aa ts'an ndak nidhikhin, ts'a' ankhii dagwach'aa gihleehaalii, ts'a' dohshroo dazhrak t'an dilchaa.

5 Ajjtle'e vizhit neech'araanjii zhit chu'u gwizhinjaa ts'a' ditsyaa najj kwai' k'eech'ahtryaa ajjtle'e ajj dazhrak t'an dohshroo haa gooch'ahjii.

6 Simon Peter ts'a' niinzhi, ajj t'iiyahnyaa, "Shik'eegwaadhat, shakwai' k'eech'ahahtryaa?"

7 Jesus t'iiyahnyaa, "Juk deeshi'in gaakhwandaii kwaa, gaa nahgwan gaakhwahandaii."

8 Peter t'iiyahnyaa, "Duuyeh, ch'ihlak, gaa shakwai' k'eech'ahtryaa t'oonchy'aa!"

Jesus t'iiyahnyaa, "Nakwai' k'eech'ahtryaa kwaa ji', shitsyaa neenilyaa kwaa t'oonchy'aa."

9 Simon Peter t'iiyahnyaa, "Shik'eegwaadhat, shakwai' zhrih k'eech'ohtryaa shrq'! Akwat, shanli' chan ts'a' shiki' haa chan k'eech'ahtryaa!"

10 Jesus t'inyaa, "Juu gwinzii dik'eech'aahtryaa t'ee vakat shraih kwaa ts'a' dik'ineech'aahtryaa t'ee vakat shraih kwaa ts'a' dik'ineehaahtryaa gwat'aahchy'aa kwaa, vakwai' zhrih. Datthak nakhwakat shraih kwaa nakhwatee ch'ihlak zhrih."

11 Jesus ch'adaaj' hee gootee juu gwintl'eeyahahchyya gaandaii, ajj geh'an jyaa nyaa,

“Datthak nakhwakat shraꞓh kwaa gaa ch'ihlak zhrꞓh.”

12 Datthak gookwai' k'eech'ahtryaa t'eeꞓ Jesus ankhii dagwach'aa neenaazhii ts'a' vakaii'aa ts'a' neenakhwadii. “At'ohju' deenakhwiilik deeshi'in nik'ee gaakhwandaii?” gavahnyaꞓ.

13 “Shigeech'oaꞓhtan chan ts'a' Shik'eegwaadhat shohnyaꞓ, aꞓit'ee gwinzii t'ohnyaꞓ, aꞓi adan t'ihchy'aa.

14 Nakhwak'eegwaadhat, nakhwageech'oaꞓhtan ihkii, ts'a' at'ohju' nakhwakwai' k'eech'altryaa. Nakhwan chan, nihlakwai' k'eech'ohtryaa.

15 Shik'it t'akhwa'yaa eenjit t'ishi'in, nakhweenjit deeshizhik gwik'it t'akhwa'yaa eenjit.

16 Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, slaves aꞓi dinjii yits'a' k'eegwaadhat aꞓi andaa hil'ee kwaa; dinjii hil'e' aꞓi juu yihil'e' andaa veegoo'aii kwaa.

17 It'ee li'didlii haa khwandaii: izhit gwik'it t'akhwa'in ji' gwint'oo shoohohlyaa!”

18 “Datthak nakhweegihkhii t'ihnyaꞓ kwaa; aꞓi juu naꞓi teegooljik naꞓi haashandaii. Gaa jii Dehtly'aa Choh zhit deegwiinya' gwik'it t'igiheenjyaa eenjit, ‘Dinjii juu shishii in'al t'ee shits'i' t'ihchechy'aa.’

19 Jii gwik'it t'igweheenjyaa gwehkii yuk nakhwaagwaldak t'ihnyaꞓ, aꞓits'a' nijin gwik'it t'igwiizhik ‘Juu Ihkii Aꞓi Ihkii!’ gwik'iinjuhohkhit geenjit.

20 Jii t'ee li'didlii: juu vats'a' ch'ahool'e' aꞓi k'injiighit aꞓit'ee shik'iinjiighit, aꞓi juu shik'iinjiighit, t'ee juu shihil'e' aꞓi k'injiighit.”

Jesus Gwintl'eesharahahchyya Nyaa

Matthew 26.20-25; Mark 14.17-21; Luke 22.21-23

²¹ Jesus jyaa diinya', ajiitl'ee lya tr'igwidii, ts'a' gwinzii akoo t'agoovahnyaa: "Li'didlii haa nakhwaagwaldak: nakhwatee ch'ihlak gwintl'eesharahahchyya."

²² Datthak nihkatee googwaah'in ts'a' juu t'ahnyaa aji gaagiindaii kwaa.

²³ Vitsyaa najj tee juu Jesus yeet'iindhan aji yeeghaii dhidii.

²⁴ Aji dinjii aji Simon Peter t'iiyahnyaa, "Juu t'ahnyaa aji geenjit oahkat lee?"

²⁵ Aji dinjii Jesus eeghaii naadii ts'a' yuahkat, "Shik'eegwaadhat, juu t'aiinyaa?"

²⁶ Jesus t'iiyahnyaa, "Luhchy'aa teehalchaa ts'a' vintl'eehalchaa, aji dinjii t'aihnyaa." Aji ts'a' t'ee luhchy'aa oonjik ts'a' teeyahtsit ts'a' Simon Iscariot viinji' Judas intl'eyahtsit

²⁷ Judas luhchy'aa oonjik googwahkhan Satan vizhit diindhat. Jesus jyaa yahnyaa, "Khan deehini'yaa goo'aii gwik'it t'ini'in!"

²⁸ Aji vakaii'aa ts'a' yaadilk'ii najj ch'ihlak gaa Judas jaghaii t'inyaa giyaandaii kwaa.

²⁹ Judas aji laraa k'aahtii nilii ts'a' Jesus vitsyaa lat najj ch'ara'aa drin eenjit ch'oiinkwat yahnyaa giyuunyaa, aji akwaa ji' neeshraahchy'aa najj ts'iinyaa yahnyaa giyuunyaa.

³⁰ Khaa gwanlii ts'a' Judas luhchy'aa oonjik tl'ee zhat cheehoozhii.

Ch'et'igwiniindhan Nihleenjit Khwa'ij

³¹ Judas cheehoozhii aijt'ee, Jesus jyaa nyaꝯ, "It'ee Gwidinji' vich'eegwahdrii gwizhr̥h nagwaatth'at. It'ee Gwidinji' vik'iighai' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vich'eegwahdrii gwizhr̥h nagwaatth'at.

³² Aijts'a' vik'iighai' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vich'eegwahdrii gwizhr̥h nagwaatth'at ji', zhazhat Vit'eegwijyaꝯhchy'aa adakhai' Gwidinji' vich'eegwahdrii gwizhr̥h nigwehee'aa.

³³ Shigii naji, it'ee niighit kwaa gwizhr̥h nakhwaa t'ihichy'aa. Shinkeegahoo'yaa gaa Jews naji deegavaiinya' juk nakhwaagwaldak, 'Nijuk hihshyaa duuyeh gwats'a' hohjyaa.'

³⁴ Jii t'ee juk gwizhr̥h nakhwaa gwahaldak jyaa khwa'in nakhwaihnyaꝯ, nakhwatee goog-waꝯanchy'aa ts'a' nihleenjit ch'ee't'igwiniindhan khwa'iji. Nakhweenjit ch'ee't'igwiniindhan shi'iji, ts'a' nakhwan chan nihleenjit ch'ee't'igwiniindhan khwa'iji.

³⁵ Ch'ee't'igwiniindhan nihleenjit khwa'iji ji', juu naji datthak shitsyaa qhiji nakhwaaheendaii."

Niighit Kwaa Peter; Shaanandaii Kwaa Hinjyaa

Matthew 26.31-35; Mark 14.27-31; Luke 22.31-

34

³⁶ "K'eegwaadhat, nijin gwats'a' hiinkhaii?", Simon Peter yahnyaꝯ. "Nijin gwats'a' hihshyaa duuyeh gwats'a' hinkhaii t'oonchy'aa," Jesus yahnyaꝯ, "Gaa nahgwan ji' hee shataiji hinkhaa t'oonchy'aa." nyaꝯ.

³⁷ "K'eegwaadhat, jaghaii juk naahihshyaa kwaa go'?" Peter nyaꝯ. "Neenjit nihihthaa ji' gaa," Peter yahnyaꝯ.

38 Jesus t'iiyahnyaꝯ, “Łyaa sheenjit nihiindhaa ji' gaa lee t'iinyaꝯ? Łi'didlii haa nakhwaagwahaldak: vanh rooster khakeehee'aa gwehkj̄ tik lꝯꝯ shaanandaii kwaa hinjyaa t'oonchy'aa.”

14

Jesus Vik'iighai' Gwiti' Vats'q' Tr'ihedaa

1 “Nakhwadrii zhit tr'agohdii ts'q' nakhweenjit goozuꝯ shro'!” Jesus gavahnyaꝯ. “Vit'eegwijyꝯhchy'aa vik'injukhit, ts'q' shj̄ chan shik'iinjukhit.

2 Shiti' vizheh gwizhit gwintsii, ts'q' izhit nakhweenjit shrigwihihlyaa. Jyꝯts'q' nakhwadivee goo'aii kwaa ji' duuyeh jyaa nakhwaihnyaꝯ.

3 Ajj̄ts'q' hoiizhii aj̄jt'ꝯꝯ izhit nakhweenjit shrigwiilik aj̄jt'ꝯꝯ, oo'ee neehihdyaa ts'q' adahaa nakhwahaalchyyaa, nijin t'ihchy'aa izhit shaa t'ahohchy'aa eenjit.

4 Nijin gwats'q' hihshyaa aj̄j̄ nats'qꝯ gwats'q' hohdaa gaakhwandaii.”

5 Thomas jyaa yahnyaꝯ, “K'eegwaadhat, nijin gwats'q' hinkhaa t'iinyaꝯ, gaagwiindaii kwaa. Nats'qꝯ gaagwehendaii?”

6 Jesus t'iiyahnyaꝯ, “Shik'iighai' shataj̄j̄ gwats'q' hohdaa t'igwinyaꝯ, k'didlii ihkii, gwandaii ihkii; shik'iighai' gwizhr̄h̄ dinjii Gwiti' ts'q' niheehaa goo'aii.

7 It'ee shaakhwandaii akwat Shiti' chan vaakhwahandaii ts'q' juk gwats'an vaakhwandaii hohlyaa, nꝯh'ya' t'inchy'aa.” Jesus gavahnyaꝯ

8 Philip jyaa yahnyaꞗ, “K'eegwaadhat, Gwiti' diits'ꞗ' agwꞗꞗhkij; aij gwizhrꞗh gwit'eegwaahchy'aa.”

9 Jesus jyaa nyaꞗ, “Łyaa niighyuk nakhwaa t'ihchy'aa gwiizhit tth'aii shaakhwandaii kwaa Philip? Juu shaa'ya' t'ee gwiti' chan nah'ya' t'oonchy'aa. Jaghaii gwiizhit 'Gwiti' diits'ꞗ' agwahch'in!' diinyaꞗ?

10 Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'ꞗ' Gwiti' shizhit t'inchy'aa aij nik'ee gwik'iinjinghit Philip? Jidii ginjik nakhwats'an dhałtsaij t'ee shats'an t'igwinyaꞗ kwaa. Gwiti' shizhit t'inchy'aa aij digwitr'it t'agwah'in t'igwinyaꞗ.

11 Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'ꞗ' Gwiti' shizhit t'inchy'aa aij gwik'iinjukhit. Akwaa ji', gwitr'it geegwaroolii kwaa t'agwał'in gꞗꞗh'ya' gwik'iighai' gwik'iinjukhit.

12 Łi'didlii haa nakhwaagwahaldak, juu shik'iinjiighit aij chan jidii gwitr'it t'agwał'ya' gwik'it t'ihee'yaa. Aahaꞗ', shandaa gaa gwitr'it t'agwahah'yaa. Shij aij Gwiti' vats'ꞗ' hihshyaa geh'an.

13 Aijts'ꞗ' jidii shoozhri' zhit ach'oohkat datthak gwik'it gweheelyaa gwahałtsyaa. Gwidinji' vik'iighai' Gwiti' vich'eegwahdrii gwigweheechy'aa eenjit.

14 Shoozhri' zhit jidii ach'oohkat, nakhwak'it shi'yaa.”

Jesus, Ch'ankey'aa Shroodiinyaꞗ Goots'q' Hah'aa Goovahnyaꞗ

15 “Sheenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ji ji, Vit'eegwijaḡhchy'aa shiginjik k'eegohoḡthat t'akhwa'in.

16-17 Gwiti' nakhweenjit oohaalkat ts'a' nakhwats'eheenjaaa nakhwats'a' niheehaa, aḡit'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ li'didlii t'arahnyaḡ. Aḡi khit ts'a' nakhwaheelyaa. Jii nankat dinjii naḡi an-giihaa'aa, giyaḡh'in kwaa ts'a' giyaandaii kwaa geh'an. Gaa nakhwan'aḡi vaakhwandaii. Juk nakhwaa t'inchy'aa ts'a' nakhwazhit t'ihēechy'aa.

18 “Duuyeh akhanahoihnyaḡ; nakhwats'a' neehihdyaa.

19 It'ee niighit kwaa jii nankat gihleehihshyaa gaa khit nakhwaahihya, ts'a' chan neegwihḡhdaii ts'a' nakhwan chan neegohḡhdaii t'oonchy'aa.

20 Izhit drin ji' Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'a' nakhwan chan shizhit t'ohchy'aa, ts'a' nakhwazhit t'ihchy'aa gwik'eehoondal t'oonchy'aa.

21 “Juu ch'iitth'ak ts'a' shik'eegwahthat, aḡit'ee sheenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji. Juu sheenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji t'ee Shiti' chan yeenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji. Shiḡ chan yeenjit ch'eet'igwiniindhan shi'yaa ts'a' vats'a' adagwaahaalkyaa.”

22 Judas Iscariot aḡi kwaa gaa ch'izhii Judas aḡi jyaa yahnyaḡ, “K'eegwaadhat, jaghaii diits'a' adagwahaankyaa gwiizhit jii nankat aḡi kwaa?”

23 Jesus t'iiyahnyaḡ, “Juu sheenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji t'ee shiginjik k'eegwahthat. Shiti' chan yeenjit

ch'ee't'igwiniindhan hee'yaa, ts'ą' Shiti', shj̄i haa vats'ą' nirehee'al ts'ą' vizhit t'igweheechy'aa.

24 Juu sheenjit ch'ee't'igwiniindhan di'j̄i kwaa t'ee duuyeh shiginjik k'eegwahthat. Jii jyaa danakhwaihnyaa t'ee shats'an t'inchy'aa kwaa gaa Gwiti' shihil'e' vats'an t'igwinyaa.

25 “Tth'aii nakhwaa dhiidii daḷ' jii kwaii nakhwaagwaldak t'ihnyaa.

26 Ch'ankey'aa Shroodiinyaa gwits'inyya nilii ts'ą' shoozhri' zhit Gwiti' yahah'aa aḷi jidii datthak gee-gavaḷhtan ts'ą' deenakhwaiinya' datthak ginee-hoondaii nakhwahahtsyaa.

27 “Tsinehdan nakhwaa akhoohij̄hyaa; shats'an tsinehdan nakhwantl'eehihlyaa. Aḷi tsinehdan jii nankat duuyeh gwintl'eeyah'aḷi t'arahnyaa gaa shj̄i aḷi ts'anhan'yaa eenjit nintl'eehih'aa. Tr'agohdii ts'ą' nakhwayinji' zhit goozuḷ shrɔ', noojat shrɔ'.

28 Jii jyaa nakhwaiinya' shoodoḷhk'ı', 'Neehi-hdyaa gaa nakhwats'eehihdyaa.' Sheet'ohthan ji', Gwiti' vits'eehihdyaa geenjit shoohohlyaa, shanda veegoo'aii geh'an.

29 Jii deegweheenyya diinya' aḷi gwik'it gweheelyaa gwats'ą' nakhwaagwaldak t'ihnyaa, gwik'it goodlit ji' gwik'iinjuhohkhit geenjit.

30 It'ee nahgwan gwizhr̄ih nakhwaa neegihi-hyyaa. Jii nankat gwizhr̄ih gwakhaihwaii choh ahaa. Shanda t'aih di'j̄i kwaa.

31 Gaa jii nankat dinjii naḷi datthak Gwiti' veet'iithan gaageheendaii gwizhr̄ih; aḷi geh'an jidii doo'ya' shoonyaa datthak gwik'it t'ishi'in shi'in.

“It'ee neerahoojyaa.”

15

Jesus, Gwanzhîh Vakât Gwâqâshii K'it T'inchy'aa

¹ “Shîj t'ee lyaâ gwanzhîh vakât gwâqâshii t'ihchy'aa, aîjts'a' Shiti' chan gwanzhîh nahshii nilii.

² Jidii shakat gwanzhîh dachan gwinzii nahshii kwaa t'ee gihleeht'aa, jidii shakat gwinzii vakât gwâqâshii t'ee gwinzii k'âqâhtii ts'a' shriiyuunyaâ aîjt'ee vakât gwanzhîh lejî neehaanzhii eenjit.

³ Gwandak nizîj eenakhwaagwadhaldak aîj haa ch'adaî hee shroodiinyaâ dhoodlit t'oonchy'aa.

⁴ Khit shaa ôhîj ts'a' shîj chan khit nakhwaa hihlyaa, gwanzhîh dachan ch'ihlak duuyeh adakhai' gwâqâshii. Vakât gwanzhîh nahshii, vadachan lejî khaihlok nahshii ji' gwizhrîh. Izhit gwik'it shaa ôhîj ji' gwizhrîh nakhwats'an gwahâqâshîj k'it t'igwehee'yaa.

⁵ “Jak vakât nahshii ihîi, nakhwan chan jak t'an ôhîj. Juu shaa nilii t'ee vaa ihîi ts'a' vats'an gwâqâshii; shehdan ji' duuyeh.

⁶ Juu shaa nilii kwaa t'ee charahahchyaa, jak dachan akharoonyaâ ts'a' dhagaii gwik'it; aîj k'it t'inchy'aa jak dachan t'ee khaihlan nirilii ts'a' kô' zhit tr'ahk'an t'inchy'aa.

⁷ Shiginjik ohtâ' ts'a' shaa ôhîj ji', jidii ach'oohkat datthak nakhwats'an hahtsyaa.

⁸ Jyâhts'a' t'ee Shiti' vich'eegwahdrii gwigweech'in t'agwarahnyaâ, gwintl'oo nakhwats'an gwâqâshii, jyâhts'a' t'ee shitsyaa hohlyaa.

9 Shiti' sheet'iindhan gwik'it shij chan nakhweenjit ch'eet'igwiniindhan shi'ij. Shich'eet'igwiniindhan zhit gøhdaii.

10 Shiginjik k'eegohthat ji', shich'eet'igwiniindhan zhit t'ahohchy'aa. Shiti' viginjik k'eegwałthat ts'a' vee ch'eet'igwiniindhan zhit t'ihchy'aa gwik'it.

11 “Sheeshroonchy'aa nakhwazhit t'ihcechy'aa ts'a' nakhwazhit ch'eeshroonchy'aa deeda-haan'ai' eenjit.

12 Shiginjik zhit jyaa digwinyaa gwik'it t'ohchy'aa, nihleet'oothtan, nakhweet'iindhan gwik'it.

13 Dinjii dijyaa, najj haa eenjit oo'an dahaachyaa t'ee lyaa vee ch'eet'igwiniindhan nitsii t'arahnyaa.

14 Shiginjik k'it ohdaa ji' shijyaa hohlyaa.

15 Et'ee chan duuyeh dinjii vitsyaa yeetr'agwah'in neehanzhok k'it t'anakhwahal'yaa kwaa, ajj ch'itsyaa dee'in t'ii'in yaaheendaii kwaa eh'an. Shijyaa ajj nakhwahaihjyaa, jidii Shiti' vats'an gwiitth'ak datthak geenakhwaagwaldak geh'an.

16 Shij ajj gwitee tr'ashoohchij kwaa gaa shij ajj gwitee tr'anakhwaalchij ts'a' nakhwats'an gwanzhij haahshii. Ajj gwanzhij khit ts'a' gweheendaii. Ajjts'a' shoozhri' zhit jidii ach'oohtat Gwiti' nats'an yahahtsyaa t'oonchy'aa.

17 Izhit geenjit jii jyaa danakhwahihjyaa, nihleenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ij.”

Jii Nankat Jesus Vitsyaa Giitr'ii'ee

18 “Juu nan dha'aii aji nitr'ii'ee ji', shii tr'ookit sheet'igiinghya' kwaa jyaa gineehandaii yuu.

19 Jii nankat ts'an inlii ji', vats'an iinlii ts'a' geh'an neet'iheenghyaa. Gaa shii aji jii nankat gwats'an gwitee tr'anaalchii ts'a' jii nankat gwats'an iinlii kwaa. Aji geh'an jii nankat nitr'ii'ee t'oonchy'aa.

20 Jii deenakhwaiinya' gineehoondaii yuu, 'Dinjii vitsyaa yeetr'agwah'in ts'a' neeyahanzhok aji yandaa ts'a' veegoo'aii kwaa t'oonchy'aa.' Khaiinjich'ishirithat ji', nakhwan chan gwik'it t'ahoh'yya. Shiginjik k'eegwigwithat ji', nakhwaginjik chan k'eegogwahahthat t'oonchy'aa.

21 Gaa shats'an qhii geh'an jyaa nakhwagah'yya; juu shihi'e' aji gaagiindaii kwaa geh'an.

22 Dzaa gwats'a' hoiizhii ts'a' goots'a' giikhhe'. Akwaa ji' duuyeh datr'agogwaanduu gwizhrh nagogwa'aii, aji geh'an datr'agogwaanduu eenjit deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa.

23 Juu sheet'iindhan kwaa chan Shiti' eet'iindhan kwaa t'oonchy'aa.

24 Gooteegwitr'it t'agwal'ya' kwaa ji' duuyeh datr'agogwaanduu oo'an gwigwihilii, izhit duuyeh gaa t'igwee'ya' kwaa t'oonchy'aa izhit geh'an deeshi'ya' googwaa'ya' ts'a' Shiti' shii haa ditr'igii'ee.

25 Gaa jii lyya gwik'it t'igweheenjyaa goo'aii, goolaw zhit deegwinyaa gwik'it gweheelyaa eenjit, 'geenjit gwakwaa shitr'ii'ee,'

26 “Gwits'inyaa k'eeheedik, aji'ee Gwiti' vats'an Ch'ankey'aa hi'didlii nilii. Gwiti' vats'an nakhwats'a'

nihih'aa ts'ą' sheegwahaandak.

²⁷ Aįįts'ą' nakhwan chan, sheegohoondak tr'ookit daį' gwats'an shaa qhįį geh'an.”

16

¹ “Teehohdaa gwits'į' jii kwaii naagwaldak t'ihnyaą.

² Israel gwich'in naįį ditr'igiinkhii zeh gwats'an kwaii cheenagahahchyya. Aįįts'ą' juu neįhdaa tr'igwiin'aįį chan Vit'eegwijyahchy'aa vaa ihlii shi'in heenghyaa aįį chan gwats'ą' gweedhaa.

³ Shįį akwat Gwiti' haagiindaii kwaa geh'an jii kwaii jyaa danagahah'yaa.

⁴ Gaa nijin jii kwaii jyaa danahah'yaa nigwi-indhat ji' gaanahandaii ts'ą' naagwaldak chy'aa gineehandaii eenjit. Tr'ookit naa iidi' daį' jii kwaii geenaagwaldak kwaa.”

Nats'ąą Ch'anky'aa Shroodiinyaą Tr'agwah'in

⁵ “Juk juu shihį'e' aįį vits'eehihdyaa; gaa nakhwatee ch'ihlak gaa jii shqąąhkat kwaa, ‘Nijin gwats'ą' hinkhaa?’

⁶ It'ee nakhwaagwaldak, ts'ą' nakhwadrii zhit tr'igwidii dha'aii.

⁷ Gaa jii t'ee k'ididlii haa nakhwaagwaldak: hoiizhii ji' gwizhrįh nakhwadiveegweheezyaa. hoiizhii kwaa ji', Ch'anky'aa Shroodiinyaą gwits'inyaa duuyeh nakhwats'ą' hahaii. Gaa shįį hoiizhii ji' t'ee nakhwats'ą' nahalchyya.

⁸ Aįįts'ą' nijin k'idik ji', jii nankat gwidinjii naįį gootr'agwaanduu gwiizųų t'igii'in gaagavahąhdaii, aįįts'ą' nats'ąą gootr'agwaanduu gweheezyaa chan gaagavahąhdaii, nats'ąą

neegeheezhii akwat goorahahkat drin nigweheedhaa chan eenjit gaagavah̄hdaii.

⁹ Shik'iinjigiighit kwaa geh'an gootr'agwaanduu gwanlii āj̄j̄ giiz̄ū, ts'a'

¹⁰ jidii gwinzii ginyāa chan zhyaa t'iginyāa, Gwiti' vats'a' hihshyaa ts'a' neeshah̄q̄'yaa kwaa geh'an.

¹¹ Ts'a' Ch'arohahkat Drin geenjit chan, jii nankat Ch'an̄ky'aa Tr'aanduu gwats'a' k'eegwaadhat, ch'adāi' hee gwizhr̄ih nar̄ah̄ch̄j̄j̄.

¹² “Łyaa tth'āii gwinlēj̄j̄ eenjit nakhwaagwahal-dak gaa tr'ihkhit lēj̄j̄ ts'a' gineehoondaii kwaa.

¹³ Gaa nijin Ch'an̄ky'aa Shroodiinyāa hi'didlii nilii k'idik ji' hi'didlii zhit gwizhr̄ih t'ahoh̄chy'aa. Adan zhr̄ih vats'an t'igwinyāa kwaa gaa jidii gwehk̄j̄j̄ gwiitth'ak akwat yeendaa deegweheen̄jyaa kwaii geegwahaandak.

¹⁴ Deenakhwaiinya' datthak geenakhwaa-neegwahaandak jȳahts'a' t'ee ch'agw̄ah̄dit shintl'eegwehee'aa.

¹⁵ Jidii Shiti' vats'an nilii jii datthak chan shats'an; āj̄j̄ geh'an t'ee Ch'an̄ky'aa Shroodiinyāa jidii vintl'eegwiriin'āj̄j̄ datthak geenakhwaa-neegwahaandak t'oonchy'aa.”

Tr'igwidii ts'q' Shoo Ginlii

¹⁶ “It'ee nahgwan chan neeshah̄q̄'yaa kwaa; āj̄j̄t'ēē gwats'an nahgwan chan neeshah̄q̄'yaa.”

¹⁷ Vitsyaa lat nāj̄j̄ jyaa nih̄lagaanyāa, “Deiinyāa t'inyāa li? Jyaa diinahnyāa, 'It'ee nahgwan chan neeshah̄q̄'yaa kwaa ts'a' āj̄j̄t'ēē gwats'an nahgwan chan neeshah̄q̄'yaa.' Jii chan jyaa nyāa, 'Gwiti' vats'a' hihshyaa geh'an.' ”

18 “ ‘Jii nahgwan it'ee,’ nyaꝞ aꝞi deenyaꝞ t'inyaꝞ?’ NihłagaanyaꝞ, “Jidii eeginkhii t'inyaꝞ vaagwiindaii kwaa!” ginyaꝞ.

19 Jesus aꝞi giyuuhkat giindhan gavaandaii ts'Ꝟ' jyaa gavahnyaꝞ, “Jyaa nakhwaiinyaꝞ, ‘It'ee nahgwan chan neeshahꝞꝞ'yaa kwaa aꝞi t'ꝞꝞ gwats'an nahgwan chan neeshahꝞꝞ'yaa.’ Jii geenjit nihłookat lee t'ohnyaꝞ?

20 Jii t'ee h' didlii haa nakhwaagwahaldak, hoh-tree ts'Ꝟ' tr'agohohdii, gaa jii nankat gwich'in naꝞi shik'injiighit kwaa naꝞi geenjit shoo heelyaa, tr'agohohdii gaa shoo aꝞi neeheelyaa.

21 Nijin tr'injaa tr'iinin haa iłts'ik daꝞ' khaiinjich'iighit ts'Ꝟ' vaa shroonchy'aa kwaa. Gaa nijin tr'iinin igwilik aꝞi t'ꝞꝞ khaiinjich'iighit chy'aa ganaandee, vigii nankat niinzhii eenjit shoo nilii geh'an.

22 AꝞi geh'an juk tr'agohdii ts'Ꝟ' nakhwaa shroonchy'aa kwaa t'oonchy'aa, gaa chan neenakhwahaal'yaa ts'Ꝟ' nakhwadrii zhit shoo neehee'aa, aꝞi shoo t'ee duuyeh nakhwaleeraha'aii t'inchy'aa.

23 Izhit zhat drin nigwiindhat ji' shahohkat kwaa. Li' didlii haa nakhwaagwahaldak, shoozhri' zhit Gwiti' jidii eenjit oohkat nakhwats'an haht-syaa t'inchy'aa.

24 Gwehkij shoozhri' zhit tth'aii ch'oohkat kwaa akwat: jidii ach'oohkat aꝞi nik'eegwahaadhat t'oonchy'aa, shoh nakhwazhit deedahaa'aii t'oonchy'aa.”

Jii Nankat Gwatr'agwaanduu Gaayii gwiltsꝞi

25 “Jii kwaii t'ee gwandak zhit geenakhwaagwaldak t'ihnyaꝯ. Gaa zhat nigwiindhat ji' duuyeh gwandak zhit nakhwaagwaldak, gaa juk Gwiti' gwinzii nakhwanin ts'a' veegihikhyya.

26 Izhit drin nigwiindhat ji' shoozhri' zhit oohohkat; nakhweenjit oohaakat t'ihnyaꝯ kwaa,

27 Gwiti' nakhweet'iindhan geh'an. Sheet'qhthan akwat Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vats'an ihshyaa aꝯi gwik'iinjukhit geh'an nakhweet'iindhan.

28 Gwiti' vats'an ihshyaa ts'a' nankat gwats'a' hoiizhii; aꝯits'a' it'ee nankat gihleehihdyaa ts'a' Gwiti' vits'eehidyaa.”

29 Aꝯits'a' vitsyaa naꝯi jyaa giyahnyaꝯ, “Gwaꝯh'in, gwandak zhit nakwaa gaa gwinzii diinin ts'a' diinaa goondak.

30 Juk it'ee jidii datthak gaanandaii gwik'igwaanjik; ts'a' naraohkat gaa gwit'eegwaahchy'aa kwaa lee. Jii geh'an Vit'eegwijyaꝯhchy'aa ts'an tr'iinzhii gwik'injiriighit.”

31 Jesus jyaa gavahnyaꝯ: “It'ee shik'iinjukhit?

32 Ch'adaꝯi' hee zhat nigwiindhat, shrihtee hoda ts'a' nakhwazheh gwits'eehoda ts'a' shii zhrih hihdyaa. Gaa shahzhrih hihdyaa kwaa ts'a' Gwiti' shaa t'inchy'aa geh'an.

33 Shaa tsinehdan hohlyaa geh'an nakhwaagwaldak t'ihnyaꝯ. Jii nankat gogwantrii datthak gahꝯh'yaa. Gaa nihk'it nakwaa shroonchy'aa! Jii nankat gaayiidhaꝯtsaꝯi!”

17

Jesus, Ditsyaa Naꝯi Eenjit Khadiiinjii

1 Jesus jyaa diinya' ajiit'ee zheekat k'iidak gwaah'in ts'a' jyaa nya'a, "Shiti', it'ee zhat nigwiindhat. Nidinji' nich'eegwahdrii vintl'eiin'aji, ajiits'a' Gwidinji' nich'eegwahdrii nintl'ineehee'aa eenjit.

2 Dinjii datthak teegwahahdal eenjit t'aih vintl'eiin'aji, ts'a' juu yaanilii naji gwandaii ndaanaa'aji' kwaa teeheelyaa eenjit.

3 Jii jyahts'a' t'ee gwandaii ndaanaa'aji' kwaa khwa'ii. Vit'eegwijyahchy'aa li'didlii ch'ihlak zhrjh inlii, ts'a' Jesus Christ, khadhoo'ee aji juu naji datthak goovaahendaii eenjit.

4 Gwitr'it shintl'eegwin'aji datthak gehdaa tr'aa'jik ts'a' jyahts'a' t'ee nich'eegwahdrii nankat neenjit googwahaalkyaa.

5 Gwiti' neeghah ch'eegwahdrii shintl'eegwiin'aji, jii nan goodlit gwats'a' ch'eegwahdrii nan, shii haa tr'ii'ii aji reh.

6 "Dinjii nankat gwats'an oodhiinjik ts'a' shintl'eegoovinlii, aji naji ts'a' neegiihkhe'. Nats'an giinlii, ts'a' shintl'eegavinlii. Niginjik k'eegwigwilthat,

7 ajiits'a' juk jidii shintl'eegwiinlii datthak nats'an t'inchy'aa gaagiindaii.

8 Jidii niginjik shintl'eiin'aji datthak goovintl'eiiiii, ts'a' giik'iinjiighit nats'an tr'iiizhii aji h'deegwidlii gaagiindaii, ts'a' shahoh'e' gwik'iinjiighit.

9 "Gooveenjit khagidihjii, juu nits'i' t'inchy'aa naji eenjit khagidihjii kwaa, gaa juu shintl'eiinlii naji eenjit khagidihjii, nats'an giinlii geh'an.

10 Juu shats'an nilii naji nats'an giinlii, ts'a' juu

nats'an nilii nąj shats'an giinlii. Aįjts'a' gooveh'an ch'eegwahdrii shats'an goodlit.

11 Aįjts'a' t'ee nats'a' hihshyaa, it'ee nankat gihleehihdyaa, gaa geedan aįj nankat gahaaky'aa. Gwiti' Shroodiinyaą Noozhri' zhit t'aih ni'įj haa gavoiinta', aįj Noozhri' shintl'eiin'aįj reh, nan shįj haa ch'ihlak tr'iinlii gwik'it ch'ihlak giheelyaa eenjit.

12 Gavaa iindi' daį', Noozhri' zhit t'aih haa gook'aakti', aįj noozhri' shintl'eiin'aįj reh. Gook'aakti', ts'a' teegahaajil kwaa, dinįj ch'ihlak zhrih teehaazhii. Aįjt'ee Dęhtly'aa zhit deegweheenjyaa goo'aii aįj gwik'it t'igweheenjyaa eenjit.

13 Aįjts'a' t'ee nats'a' hihshyaa, gaa jii nankat tth'aii dhiindii gwiizhit jyaa dihnyaą t'ihnyaą, goodrii zhit shoh deedahaan'ai' eenjit.

14 Niginjik nankat gavintl'eiinlii ts'a' leįj nąj gaveet'iindhan kwaa ji', nahkat gwats'an giinlii kwaa geh'an, shįj chan nankat gwats'an ihlii kwaa gwik'it.

15 Nankat gihleegavahiinlyaa eenjit t'ihnyaą kwaa, gaa Ch'anky'aa Tr'aanduu ts'į' gook'aąhtii.

16 Nankat gwats'an ihlii kwaa ts'a' geedan chan nankat gwats'an giinlii kwaa.

17 Niginjik li'didlii zhit shroodiinyaą gavahtsii.

18 Nankat gwats'a' shahooh'ya' gwik'it nankat gwats'a' goohool'e'.

19 Gooveenjit nantl'eedahaalchyya, geedan chan li'haa nantl'eedagahaachyya ji' eenjit."

*Jesus Gwik'injiighit Nąj Tthak Eenjit Khadigiin-
jii*

²⁰ “Geedan zhr̄h gooveenjit khadigihjii kwaa, gaa juu shik'injiheeghit nāj̄j̄ chan shitsyaa nāj̄j̄ shiginjik eegoogwaandak geh'an.

²¹ Datthak ch'ih̄lak giheelyaa eenjit gooveenjit khadigihjii. Shiti', shaa inlii gwik'it geedan chan diinaa gooli' ts'a' shij̄ chan naa ih̄kii gwik'it. Ch'ih̄lak giheelyaa, juu nāj̄j̄ datthak shahoh'e' gaageheendaii eenjit.

²² Nich'eegwahdrii shintl'eiin'aj̄j̄ aj̄j̄ goovantl'eiin'aj̄j̄, ch'ih̄lak giheelyaa eenjit, nan shij̄ haa ch'ih̄lak tr'iinlii gwik'it.

²³ Gavaa ih̄kii ts'a' nan shaa inlii ts'a' l̄yaa ch'ih̄lak giheelyaa eenjit, shahoh'e' ts'a' sheet'iindhan gwik'it gaveet'iindhan gaageheendaii eenjit.

²⁴ “Gwiti', shintl'eegaviinlii ts'a' nijin t'ih̄chy'aa shaa t'agoochy'a' goovoihnyaa ts'a' nich'eegwahdrii shintl'eiin'aj̄j̄ gahaah'yaa geenjit. Nan gweheelyaa gwehkij̄ sheet'inghya' geenjit.

²⁵ Gwiti' Ē'ididlii Choh! Nankat naagwiindaii kwaa, gaa shij̄ aj̄j̄ naashandaii, ts'a' shahoh'e' chan gaagiindaii.

²⁶ Juu inlii neegiihkhe' ts'a' naagiindaii ts'a' khit jyaa shi'yaa, ts'a' ch'eeet'igwiniindhan sheenjit ni'ij̄ goozhit t'oonchy'aa ts'a' shij̄ chan ch'eeet'igwiniindhan shi'ij̄ goozhit t'oochy'a'.”

18

Niveet'ah'in Nāj̄j̄ Jesus Giyyuunjik

Matthew 26.47-56; Mark 14.43-50; Luke 22.47-

53

¹ Jyahts'a' khadigeedi' aj̄j̄t'ēē Jesus k'ōō Kidron deetaa ditsyaa nāj̄j̄ haa neiinzhii. Izhit gwanzh̄h

deek'it goo'arii, izhit Jesus ditsyaa naʔii haa gweiteinzhii.

² Judas, Jesus gwantl'ahchii aʔii gwanzhii deek'it nijin goo'arii gaandaii aʔii gwehkii zhat khit ditsyaa naʔii ninidik yaandaii.

³ Judas aʔii gwanzhii deek'it gwats'a' aʔii Kha-rigidiinjii Zheh Gwachoh gwak'aʔhtii naʔii akwat Roman niveet'ah'in leʔii naʔii haadlii, aʔit'ee gi-inkhii kih dilk'ii naʔii chan ts'a' Pharisee naʔii goohi'e': datthak kheeghan akwat chuʔ daak'a' tyah akwat gaʔ vakat gwaak'a' neegahaazhik.

⁴ Jesus deereheelyaa datthak ch'adaʔi' hee gaandaii; aʔits'a' goots'a' niinzhii ts'a' jyaa gavahnyaa: "Juu vinkeegoh'in t'akhwa'in?"

⁵ "Jesus Nazareth gwats'an," giyahnyaa.

"Shii t'ee t'ihchy'aa," gavahnyaa.

Judas, Jesus gwantl'ahchii chan zhat nadhat.

⁶ Nijin Jesus jyaa gavahnyaa daʔi', "Shii t'ee t'ihchy'aa," an gagahaajil ts'a' nan kat oo'an ga-haajil.

⁷ Jesus chan hee gavaahkat, "Juu vinkeegoh'in t'akhwa'in?"

"Jesus Nazareth gwats'an," ginyaa.

⁸ "Shii t'ee t'ihchy'aa, ch'adaʔi' nakhwaiinya'. Shii shinkeegoh'in t'akhwa'in ji', jii ch'izhii naʔii gavaanagoh'aa shrɔ!" Jesus gavahnyaa.

⁹ (Deiinya' chy'aa hi'didlii gweheelyaa ji' eenjit jyaa nyaa t'inya': "Ch'ihlak gaa haa tr'igweendaii kwaa, Shiti', juu shintl'eiinlii naʔii tee gwats'an").

¹⁰ Peter aʔii kheeghan shrii choh di'ii, kha'naii ts'a' ndak khii giinkhii choh vi-slave Malchus oaazhii aʔii shriits'aʔii dzee' gadaʔhtrit.

11 Jesus Peter jyaa ahnyaa, “Nizhrii choh gwizhit nahchij! Shiti' chuꝝ tyah vizhit khaiinjich'iidhat shintl'eiin'ajj zhit ch'ishinjyaa kwaa shoꝝinyaa?”

Jesus, Annas ts'a' Nigiyaqchij

12 Niveet'ah'in ts'a' dagakhaihkwai' chan ts'a' gwak'aahtii najj haa Jesus goonjik ts'a' giikat dich'ilchaa,

13 ajjts'a' Annas tr'ookit ts'a' giihilchij. Caiaphas t'ee vichi' eedhidii ts'a' zhat daj' Caiaphas ndak khii giinkhii choh nilii.

14 Caiaphas t'ee dinjii ch'ihlak zhrih dinjii tee gwats'an juu najj datthak niindhat eenjit ji' gwe-heezyaa Jews najj ajjnyaa'.

Peter, Jesus Haandai Kwaa Nyaa

Matthew 26.69-70; Mark 14.66-68; Luke 22.55-57

15 Peter, ch'izhii ch'itsyaa haa Jesus tajj ga-haa'oo. Ajj ch'izhii ch'itsyaa t'ee ndak khii giinkhii choh gwinzii yaandai ajjts'a' Jesus zhit giinkhii choh vizheh gokwantee yaa gwats'a' haazhii.

16 Peter ajj oo'at chiitajj ohts'ajj dhidii. Ajj ch'izhii ch'itsyaa gwinzii giinkhii choh yaandai chineezhii ts'a' oo'at chiitajj nich'it tsal haa giinkhe' ajjtl'eꝝ Peter nihdaahchij.

17 Ajj oo'at chiitajj ohts'ajj nich'it tsal ajj Peter jyaa ahnyaa, “Zhit dinjii vitsyaa ch'ihlak inlii?”

“Nakwaa, vitsyaa ihlii kwaa!” Peter yahnyaa.

18 Chiitajj gwiink'oo, ts'a' ajj ndak khii giinkhii choh vitsyaa chan ts'a' geech'agwaa'ya' najj haa gwigwiilk'in ajj eelin giheendhaa eenjit nigilzhii. Peter chan heendhaa eenjit gootee nadhat.

*Ndak Khii Giinkhiih Choh Jesus Oahkat**Matthew 26.59-66; Mark 14.55-64; Luke 22.66-*

71

¹⁹ Aji ndak khii giinkhiih choh aji Jesus, vitsyaa naji akwat geech'qaahtan kwaii eenjit yuahkat.

²⁰ Jesus jyaa yahnyaa: "Leji naji ts'a' gwan-dah geech'qaahtanya', Israel naji tr'igiinkhii zheh kwaii akwat Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwiz-hrih gwizhit geech'qaahtanya', izhit t'ee Jews naji khaihan nineedal reh. Ch'ihlok gaa nagwaa'ii gwizhit giinkhe' kwaa.

²¹ Jaghai geenjit shoohkat t'ohnyaa go'? Aji juu gwaachy'a' oohkat. Deegavaiinya' aji geenjit gavoohkat, deiinya' shaagiindaii."

²² Nijin Jesus jyaa nya'a da'i, zhat gwak'aahatii ch'ihlak dhidii aji yaant'an ts'a' jyaa yahnyaa. "Nats'aa ndak khii giinkhiih choh ts'a' ginkhii t'iinya'a!"

²³ Jesus t'iiyahnyaa, "Yee'at k'ii'an t'iinya' ji', juk dzaa gavaagwandak. Gaa deiinya' eenjit oiints'it kwaa ji', jaghai shiit'an ni'in?"

²⁴ Ts'a' t'ee Annas, aji Jesus tth'aai vakat ch'adookhwachaa gwizhit ndak khii giinkhiih choh Caiaphas ts'a' niyaahchii.

*Peter, Chan Hee Jesus Haandaii Kwaa Nyaa**Matthew 26.71-75; Mark 14.69-72; Luke 22.58-*

62

²⁵ Gwiizhit Peter aji tth'aai hee gwaak'a' gwats'a' heendhaa eenjit nadhat. Aji ts'a' zhat dilk'ii naji jyaa giyahnyaa. "Nan lee zhit dinjii vitsyaa ch'ihlak lee t'iinchy'aa?"

Gaa Peter aji zhyaa t'igwinyaa gavahnyaa ts'a' jyaa nya'a, "Nakwaa, vitsyaa ihii kwaa."

26 Aji ndak khii giinkhiih choh vi-slave ch'ihlak aji zhit juu Peter yidzee gihleehitr'it valak yaah'ya' aji Peter jyaa ahnyaq, "Nanlee gwanzhiih deek'it vaa naal'ya' lee t'iinchy'aa?"

27 Chan hee Peter "Nakwaa" nyaq gwiizhit rooster khashraa'iiintrat.

Jesus, Pilate ts'a' Nigiyaqahchii

Matthew 27.1-2, 11-14; Mark 15.1-5; Luke 23.1-5

28 Jesus aji Caiaphas vizheh cheegiihichii ts'a' oo'at Roman khaihkwaii choh vizheh nihdeegiiyaqahchii. Vanh dai' gineech'ahoo'aii hee. Jews naji Passover ch'igihee'aa eenjit shroodigidiinyaq geh'an khaihkwaii choh vizheh nihdeegiyaa gitr'igii'ee, nihdeegiiinji ji' duuyeh Passover ch'a'aa.

29 Aji ts'a' aji Roman khaihkwaii choh (Pilate) yats'a' ch'izhii ts'a' yuahkat, "Jii dinjii jidii eenjit gwiizuq tr'agwah'ya'?"

30 Jyaa diginyaq, "Gwiizuq tr'agwah'ya' kwaa ji' duuyeh nats'a' narahchii t'inchy'aa."

31 Pilate jyaa gavahnyaq, "Ts'an oo'ii ts'a' nakhwa-law zhit deehoh'ya' gwik'it t'ohkii."

Jews naji jyaa ginyaq "Dinjii drin gwarahaht-syaa geenjit goo'aii kwaa."

32 (Jesus nats'a' vidrin tr'ahahtsyaa diinya' chy'aa aji gwik'it gweheelyaa eenjit t'igwiizhik)

33 Pilate dizheh nihdineezhii ts'a' Jesus oakat, "Nanlee Jews naji eenjit King inlii?"

34 Jesus jyaa yahnyaq, "Nan shoaqakwat akwat ch'izhii naji ts'an sheegwiinth'ak lee t'iinyaq?"

35 Pilate jyaa yahnyaq, "Jew ihkii shaiinyaq? Naa gwich'in naji akwat aji googiinkhii choh naji haa

shintl'eenagahchii t'oonchy'aa. Nigwitr'it deezhik t'igwinyaa?"

³⁶ Jesus jyaa yahnyaa, "Shanahkat dzaa nankat gwats'an nilii kwaa: shanahkat dzaa nankat gwats'an nilii ji', shitsyaa naji Jews naji intl'eesharahachyaa gwits'i' nich'itsigahahthat. Nakwaa, shanahkat dzaa nahkat gwats'a' nilii kwaa t'oonchy'aa!"

³⁷ Aijts'a' Pilate yuahkat, "King inlii diinyaa lee t'iinyaa?"

Jesus jyaa yahnyaa, "Nan reh King inlii. Shaiinyaa. Ch'ihlak eenjit gwizhrh shagoodlit ts'a' nankat gwats'a' hoiizhii t'ishi'in, h'idilii eegi-hihkyaa eenjit. Juu h'idilii ts'an nilii aijt'ee shook'ij."

³⁸ "Aij h'idilii aij jidii t'aiinyaa?" Pilate yuahkat.

Jesus Tr'ahaakhwaa Goodlit.

Matthew 27.15-31; Mark 15.6-20; Luke 23.13-25

Aijt'ee Pilate cheehoozhii ts'a' Jews naji jyaa ahnyaa: "Jaghii tr'ahaakhwaa veegwaa'in kwaa.

³⁹ Passover nineegwiidhak dai' dinjii ch'ihlak zheegwaazhrjii nakhweenjit chinachik, aijt'ee khit jyahts'a' nakhweenjit gwik'it goo'aii geh'an. Jews naji nakhwa-King nakhweenjit chinoachyaa shoohnya?"

⁴⁰ Datthak gazhral ts'a' jyaa ginyaa, "Nakwaa, adan nakwaa! Barabbas aij gwiindhan." (Barabbas t'ee Roman nahkat gookat deeheehaa gwik'eegoonjik inli' t'arahnyaa.)

19

¹ Aijt'ee Pilate aij Jesus oohjik ts'a' tr'ahtrii yeenjit gwiltsaii.

² Niveet'ah'in naïï khoh haa giyeenjît ts'eh iltsaïï aïï giiniin'aïï, ik Purple aïï chan giinaahstsuu,

³ giits'a' niinjil ts'a' shroondaii jyaa giyahnyaã, "Jews naïï King niighyuk goondaii!" Aïïts'a' giits'a' ninedal ts'a' giyant'an.

⁴ Pilate chan hee chineezhii ts'a' dinjii naïï jyaa ahnyaã, "Gooh'in, jaghaii tr'ahaahkhwaã veeg-waaf'in kwaa aïï gahõõh'yaa eenjit nakhwats'a' chahałchyaã."

⁵ Aïïts'a' t'ee Jesus chiinzhii, khoh ts'eh naa'aii ts'a' ik Purple chan naazhii. Pilate dinjii naïï jyaa ahnyaã, "Gooh'in, jii dinjii nõh'in!"

⁶ Nijin zhit gwak'aãhtii chan ts'a' giinkhiih kih dilk'ii naïï nigiiyii'in daï' gazhral ts'a' jyaa ginyaã, "Gohtsak! Gohtsak!"

Gaa Pilate aïï jyaa gavahnyaã. "Nakhwan aïï õhjii ts'a' gohtsak, shïï aïï jaghaii geenjit tr'ahaahkhwaã veegwaaf'in kwaa!"

⁷ Jews naïï jyaa ginyaã, "Vit'eegwijiyałchy'aa Vid-inji' ihkii nyaã geh'an dii-law zhit tr'ahaahkhwaã goo'aii gwinyaã."

⁸ Nijin Pilate jii gwiitth'ak daï', gwandaa naajat dhidlit.

⁹ Dizheh gwachoh nihdineezhii ts'a' Jesus jyaa ahnyaã, "Nijin gwats'an inkhaa?"

Gaa Jesus yidii ginkhii kwaa.

¹⁰ Pilate jyaa yahnyaã, "Shats'a' gihinkhyaã kwaa? Jii ganandaii, nineehıhdal ji' gaa geenjit t'aih shi'ıı, ganarahahtsak ji' gaa geenjit t'aih shi'ıı."

¹¹ Jesus jyaa yahnyaã, "Vit'eegwijiyałchy'aa t'aih nintl'eiin'aïï haa sheenjît t'aih nilii t'oõnchy'aa.

Ajits'a' zhit juu nintl'eeshahchijj aji gwandaa vatr'agwaanduu gweheelyaa."

¹² Nijin Pilate jii gwiitth'ak daj', vineeroonjii yu-unya. Gaa Jews najj gazhral ts'a' jyaa ginya, "Jii dinjii vineijnjik ji' t'ee, Rome nahkat gwats'a' k'eegwaadhat Caesar duuyeh nijyaa nilii! Juu King ihli nyaa t'ee Caesar vijyaa t'inchy'aa kwaa!"

¹³ Nijin Pilate jii gwiitth'ak daj', Jesus chyaahchijj ts'a' oo'at ch'aroahkat deek'it naadii. (Jii t'ee Hebrew ginjik zhit "Gabbatha" t'arahnya.)

¹⁴ Izhit t'ee Passover gwats'a' drint'an khaiinjii nigwiindhat. Pilate aji Jews najj shroondaii jyaa ahnya, "Dzaa nakhwa-King!"

¹⁵ Gazhral ts'a' jyaa giyahnya, "Vehdaa tr'agoh'aji! Vehdaa tr'agoh'aji! Cross kat gohtsak!"

Pilate gavoahkat, "Nakhwaa-King gwahtsak shoohnya?"

Giinkhih kih dilk'ii najj jyaa ginya, "Caesar zhrih dii-King nilii t'oonchy'aa!"

¹⁶ Ajits'a' t'ee Pilate aji Jesus gagahahtsak eenjit gavant'ahchijj.

Jesus Gigiltsak

Matthew 27.32-44; Mark 15.21-32; Luke 23.26-43

Ajits'a' t'ee niveet'ah'in najj Jesus goonjik.

¹⁷ Da-cross ichyaa giyihtsaji ts'a' oodee taih "Dinjii kiitth'an k'itilti'," googwahnya gwats'a' ahaa. (Hebrew ginjik zhit Golgotha goozhii)

¹⁸ Izhit t'ee cross kat giyihtsak veeghah nihts'ij chan dinjii neekwaii gigiltsak.

19 Pilate dehtly'aa kat gwadaantl'oo ts'a' ya-cross kat giltsak “Jesus Nazareth gwats'an ahaa, Jews najj datthak eenjit King Nili, ” vakat gwinya.

20 Jews lej najj giikat aakin gwaa'ij, aij nijin Jesus giltsak aij kwaiik'it gwachoo gwats'a' nahgoq geh'an. Lejj najj vakat deegwinya gaageheendai eenjit Hebrew, Latin, chan ts'a' Greek ginjik zhit danohootl'oo.

21 Giinkhih kih dilk'ii najj Pilate jyaa agahnya, “ ‘Jews najj datthak eenjit King nili.’ aij doiintl'oo shro' gaa jii aij diintl'oo, ‘Jii dinjii jyaa nya, Jews najj datthak eenjit King ihii.’ ”

22 Pilate jyaa gavahnya, “Jidii danoihl'oo aij jyaa deheechy'aa t'oonchy'aa.”

23 Niveet'ah'in najj Jesus cross kat gigiltsak aijtl'ee giigwach'aa niveet'ah'in doq najj nih-teegiyilzhii. Zhak khii ik chan oonjik, gwach'aa k'eelkai' nilii kwaa ts'a' ch'ihlak zhri' nilii.

24 Niveet'ah'in najj jyaa nihlagaanya, “Gwahkwaa leerahch'aa; juu yuuheendal ji' eenjit, veenjit tseeroo'ya.” Dehtly'aa Choh kat deegwinya aij hi'didlii heelyaa eenjit jyahts'a' teegoodhat t'igwinya:

“Shagwach'aa nihteegilzhii, shi'ik eenjit tseegee'ya.”

Niveet'ah'in najj izhit gwik'it t'igiizhik t'agwarahnya.

25 Va-cross gwats'a' niighit kwaa vahan nadhat, vahan vijuu, Clopas va'at Mary chan, Mary Magdalene chan.

26 Jesus dahan chan ts'a' ditsyaa eet'iindhan aij zhat nigilzhii nagooviil'in; aijts'a' dahan lya jyaa ahnya, “Ni'ee, dzaq t'ee nigii.”

27 Ajjit'ëë ditsyaa jyaa ahnyaä, “Dzaä nahan.” Izhit gwats'an aji vitsyaa dizheh yaagweheechy'aa eenjit gwits'eeyihilchij.

Jesus Niindhat

Matthew 27.45-56; Mark 15.33-41; Luke 23.44-49

28 Jesus et'ee jidii datthak gwik'it t'igwiizhik gaandaii ajits'a' Dëhtly'aa Choh kat deegwinyaä aji li'didlii eenjit jyaa nyaä, “Chüü doiikhii.”

29 Hyssop gal ts'iivii k'it t'inchy'aa tsii gwach'aa nagahtsü aji k'ik tyah ghoo zhit jak chü' daatl'oo kwaa dhakaii; aji giizhit teegahtsü ts'a' oodak giits'a' ootä'.

30 Jesus juk chü' eeni' ajit'ëë jyaa nyaä, “It'ee ndaagwää'äi!”

Ajit'ëë zhak diki' niin'aji ts'a' niindhat.

31 Ajit'ëë Jews kih dilk'ii naji aji dinjii juu ga-gooriltsak naji gootth'an leegahahnaii ajit'ëë cross ts'an nineegeheelyaa eenjit Pilate goahkat. Neeg-waazhii Drin lyaa shroodiinyaä ts'a' gwigwihil'ee drin nigwiighit geh'an zhat drin cross kat goochi' dhidlii gitr'igii'ee. Drin ts'a' gwats'a' drin gweed-haa geh'an jyaa digiizhik.

32 Niveet'ah'in naji aji dinjii neekwaii Jesus haa gagoogiltsak naji tth'an leegiinaii.

33 Gaa nijin Jesus inigwigwiin'aji dai', ch'adai' hee niindhat lee ts'a' giitth'an leelnaii kwaa.

34 Niveet'ah'in ch'ihlak googaa kheeghan ch'ok haa Jesus tseech'iingit, Googwahkhan chüü, dah haa khaatil.

35 (Shii t'ee jyaa digwiizhik gwaäl'ya' ts'a' geegikhhe' li'didlii t'ihnyaä gaashandaii ajits'a' nan chan gwik'iinjihinghit ji' geenjit.)

³⁶ Dęhtly'aa Choh kat jyaa digwinyaa. Aji hi'didlii heelyaa eenjit, "Vatth'an ch'ihlak gaa leehaahnaii kwaa."

³⁷ Dęhtly'aa Choh kat ch'adanh chan jyaa digwinyaa, "Dinjii giyaahgwat aakin giyaa'iji!"

Jesus Vanarąhji

Matthew 27.57-61; Mark 15.42-47; Luke 23.50-56

³⁸ Jii ajił'ęę Arimathea kwaiik'it gwachoo gwats'an dinjii Joseph oaazhii aji Jesus vichi' ooheendal ji' eenjit Pilate oahkat. (Joseph aji Jesus vitsyaa nilii gaa nagwaał'iji, Jews khaihkawai naji aanjat geh'an.) Pilate aji gwik'it t'ini'in yahnyaa ts'a' t'ee yichi' oonjik ts'a' oo'an neeyihłchji.

³⁹ Nicodemus tr'ookit dał' khaa Jesus nah'ya' chy'aa aji Joseph haa haazhii, myrrh, ts'a' aloes chan gwanzhił chų' gwinzii vagwaatsan 100 lb. adahaa haadlii.

⁴⁰ Aji dinjii neekwamai naji Jesus vichi' neegahłchji ts'a' gwach'aa ts'ikjyah giinooandoo, aji gwanzhił gwinzii vagwaatsan haa. Jyałts'a' t'ee Jews naji dinjii anagahłdal dał' t'igii'in.

⁴¹ Aji nijin Jesus gołkhwałi geeghaih nahgwan gwanzhił deek'it goo'aii izhit gwizhit gwa'an kii zhit gweedii goo'aii gwehkił dinjii gitsii kwaa.

⁴² Et'ee Jews naji Neegwaazhii Drin gwats'a' drin nigwiindhat ałłts'a' aji kii zhit gweedii goo'aii aji geeghaih niighit kwaa goo'aii. Geh'an zhat Jesus vichi' nagałhłchji.

20

Jesus Vatth'ank'it Zhit Gwihilji

Matthew 28.1-8; Mark 16.1-8; Luke 24.1-12

¹ Drin Zhit vanh daj' tth'aii tɔɔ gwanlii gwiizhit Mary Magdalene aji kii zhit gweedii gwats'a' haazhii akhai' gwadaji kii gihleeraha'a' aii lee gwah'in.

² Gihleehilgik ts'a' Simon Peter chan ts'a' ch'izhii vitsyaa Jesus gooveet'inghya' naji ts'a' niinzhii ts'a' jyaa gavahnyaq, "Kiizhit gwats'an K'eegwaadhat goonjik ts'a' nijin nigiyaaqchii kwaa gaagwiindaii kwaa!"

³ Aji t'e Peter chan ts'a' ch'izhii Jesus vitsyaa haa aji kiizhit vatth'ank'it gwats'a' gahaajil.

⁴ Nihlaagaagal, gaa ch'ihlak aji Peter ileehilgik ts'a' adan tr'ookit tth'ank'it k'aagak.

⁵ Nihdeekiintthaii ts'a' gwach'aa ts'ik nyah kwaii nah'in, gaa nihdeiinzhii kwaa.

⁶ Vataji Simon Peter k'idik ts'a' zhazhat kiizhit tth'ank'it nihdeiinzhii. Aji gwach'aa ts'ik jyah,

⁷ aji ts'a' Jesus viki' kat gwach'aa kwaii niil'in. Ch'izhii gwach'aa ts'ik jyah eeghaii dhidlii kwaa gaa thok tr'aandoo lee.

⁸ Aji ch'izhii ch'itsyaa aji kiizhit tth'ank'it tr'ookit k'idik chy'aa, adan chan nihdeiinzhii; gwaq'ya' aji t'e gwik'it t'igwiizhik ts'a' gaandaii.

⁹ (Dehtly'aa Choh kat niindhat aji t'e nineeheenjyaa goo' aii varahnyaq aji deegwinyaq t'igwinyaq gaagiindaii kwaa.)

Jesus, Mary Yats'a' Igwiilkji

Matthew 28.9-10; Mark 16.9-11

¹⁰ Aji t'e vitsyaa naji digizheh gwits'eegahoojil.

¹¹ Aji kii tth'ank'it gokwantee Mary itree ts'a' nadhat. Tth'aii itree gwiizhit nihdeekiintthaii ts'a' oozhak gwaq'ah'in,

12 ts'ą' zheekat gwich'in neekwaii nah'in, daagañi nagaatsuu ts'ą' Jesus nijuk iindi' izhit dagaadii, viki' eeghaii ch'ihlak dhidii, vakwai' ts'ąñi chan ch'ihlak dhidii.

13 “Tr'injaa, jaghaii iintree?” giyahnyaą.

Jyaa gavahnyaą, “Shik'eegwaadhat gihleegihichñi ts'ą' nijuk nigiiyaąhchñi gaashandaii kwaa!”

14 Nijin jyaa nyaą ðañi, neediil'ee akhai' Jesus zhat nadhat nigwiil'in; gaa Jesus t'inchy'aa ts'ą' yaandaii kwaa.

15 “Tr'injaa, jaghaii intree? Juu vinkeegwah'in t'ini'in?” Jesus yuahkat.

Gwanzhñh eetr'agwah'in t'inchy'aa yuunyaą, ts'ą' Mary jyaa yahnyaą, “Oodhiinjik t'inchy'aa jii' nijuk naąhchñi shaagwandak, vats'ą' hihshyaa ts'ą' noohidal eenjit.”

16 Jesus jyaa yahnyaą, “Mary!”

Yats'ą' neediil'ee ts'ą' Hebrew ginjik zhit jyaa nyaą, “Rabboni!” (Jii t'ee “Geech'õąąhtan” ginyaą t'igwinyaą.)

17 “Shakat noonjii shro',” Jesus yahnyaą, “Tth'aii Shiti' vits'eehindii kwaa geh'an. Gaa shachaa nañi goots'eehindii' ts'ą' jii sheenjit gavaa gwandak, ‘Oodak Shiti' vats'ą' hihshyaa, nakhwan chan Nakhwati' Shivit'eegwijyaąhchy'aa nilii, nakhwan chan nakhwa-Vit'eegwijyaąhchy'aa nilii.’ ”

18 Añi ts'ą' t'ee Mary Magdalene yitsyaa nañi ts'ą' K'eegwaadhat nah'ya' ts'ą' jii jyaa diiyaiinya' eenjit geevaagwaandak.

Jesus, Vitsyaa Nqij Giits'a' Gwigwiilkji

Matthew 28.16-20; Mark 16.14-18; Luke 24.36-49

¹⁹ Drinzhit khaiinjii tɔhtl'an gwa'an zheh gwizhit vitsyaa nqij gindeiinvyaa gehdeech'igiintin, Jews kih dilk'ii nqij agaanjat geh'an. Ajjitl'ee Jesus gootl'an nadhat nagwaanajj. "Tsinehdan nakhwaa oolj', Shiti' shihl'ee gwik'it shij chan nakhwahal'ee," Jesus gavahnyaq.

²⁰ Jii jyaa diinya' ajjitl'ee, danli', ditsɛh k'aq haa goots'a' agwahch'in. K'eegwaadhat gaqh'in eenjit gwintl'oo shoo giinlii.

²¹ Ajjitl'ee chan hee Jesus jyaa gavahnyaq, "Tsinehdan nakhwaa oolj', Shiti' shihl'e' gwik'it shij chan nakhwayinjihool'ee!"

²² Jii jyaa diinya', ajjitl'ee datthak gookat haazhee ts'a' jyaa gavahnyaq, "Ch'ankey'aa Shroodiinyaq ts'an oo'ij.

²³ Dinjii nqij atr'agwaanduu gooveenjit oo'an gahohkii ji', gooveenjit oo'an gweheeda; gooveenjit oo'an gahohkii kwaa ji', duuyeh gooveenjit oo'an gwihijyaa."

Jesus, Thomas Haa

²⁴ Jesus goots'a' nadhat naanaii daj' vitsyaa ch'ihlak Thomas (Didymus chan oozhii) ajj zhat dhidii kwaa.

²⁵ Ajjits'a' vitsyaa nqij Thomas jyaa agahnyaq, "K'eegwaadhat tr'aqah'ya!"

Thomas jyaa nyaq, "Vanli' kat gwatsak deek'it shat dha'aai akwat gwatsak deek'it naaljik akwat vitɛh k'aq naaljik kwaa ji' duuyeh adan t'inchy'aa gwik'iinjikhhit."

26 Aïtt'ëë gehdaa drin deetik vitsyaa naïï zheh gwizhit khaihtan nineegiijil ts'a' Thomas zhat goovaadhidiï gindeiinvyaa ihdeech'agaãhtin gaa Jesus zhat gaveeghaiï nadhat naanaï ts'a' jyaa gavahnyaa, "Tsinehdan nakhwaa oolï!"

27 Aïtt'ëë Thomas jyaa ahnyaa, "Dzaã nan-leetth'ak niinchjiï, ts'a' shanli' nah'in; aïtt'ëë nanli' nihky'aa noiinjii ts'a' dzaã shitsehk'aa naanjii. Gwik'iinjiighit ni'ïï kwaa aïï akhagoiinyaã ts'a' gwik'iinjinghit!"

28 Thomas jyaa yahnyaa, "Shik'eegwaadhat, Shivit'eegwijyãhchy'aa!"

29 Jesus jyaa yahnyaa, "Shaãh'ya' geh'an gwiz-hrih shik'iinjinghit? Juu shaãh'in kwaa gaa shik'iinjiighit naïï shoo nakhwaa oolï!"

Jii Dëhtly'aa Jaghaiï Danahoot'oo

30 Jesus ditsyaa naïï andah gwinleïï gwitr'it geegwaroolii kwaa t'iizhik gaa jii dëhtly'aa zhit valak zhrïh danahoot'oo.

31 Jii t'ee gwadanakhwat'oo Jesus t'ee Vit'eegwijyãhchy'aa Vidinji' nilii ts'a' Christ chan nilii, gwik'iinjihinghit ji' aïï nigwik'iinjigwiighit haa voozhri' zhit gwihindaiï geenjit.

21

Jesus, Vitsyaa 7 Naïï Ts'a' Gwigwiilkïï

1 Jii aïtt'ëë, Jesus ch'ihłok gwizhrïh van Tiberias khyuũ ditsyaa naïï ts'a' idineegwiilkïï. Jyãhts'a' t'igwiizhik t'agwarahnyaa.

2 Simon Peter, Thomas, Nathaniel (Galilee nahkat gwizhit Cana goozhii goo'aiï gwats'an

ahaa), Zebedee vidinjii neekwaii ts'ą' Jesus ch'izhii vitsyaa neekwaii najj haa nihlaagiilk'ii.

³ Simon Peter jyaa gavahnyaą, “Łuk keeshi'yaa.”

“Naa k'eereheedal,” giyahnyaą. Ajjts'ą' t'ee giyaahaajil ts'ą' tr'ihchoo zhit giinjil; gaa zhat tųų datthak łuk ch'ihłak gaa goonjik kwaa.

⁴ Vanh geeneech'ihii'aii gwiizhit Jesus van khyų nadhat, gaa vitsyaa najj Jesus t'inchy'aa giyaandaii kwaa.

⁵ Ajjt'ęę jyaa gavahshral ts'ą' jyaa nyaą, “Tsyaa najj, nik'ee łuk oodhoonjik?”

“Ch'ihłak gaa kwaa,” giyahnyaą.

⁶ Jesus jyaa gavahshral ts'ą' jyaa nyaą, “Nakhwachihvyaa tr'ihchoo eeghii shriits'ąj chųtsuu, izhit łuk oohodal t'oonchy'aa.” Ajjts'ą' t'ee izhit chigiiyaąhtsuu akhai' khyų' khaneegiiyahtsuu, lyaa vizhit łuk lejį geh'an.

⁷ Zhit vitsyaa Jesus yeet'iindhan ajj Peter t'ahnyaą, “Diik'eegwaadhat t'inchy'aa lee!” Nijin Simon Peter Diik'eegwaadhat t'inchy'aa gwinyaą gwiitth'ak dąj', ankhii dagwach'aa nanaatsuu gwats'ą' dąj' (gihłeeyihiltsuu dhidii) ts'ą' chų zhit oonda hiltlee.

⁸ Teeghii gwats'ą' niight kwaa neegeekwaii. Ch'izhii vitsyaa najj tr'ihchoo haa teeneegohojil (Chihvyaa vizhit łuk deedaą'ąj' haa).

⁹ Teeneegohojil dąj' zhat gwaak'a' kų' zhit łuk chan ts'ą' łųhchy'aa haa ichy'aa googwaąh'in.

¹⁰ Jesus t'agavahnyaą, “Ajj łuk dohju' gwidiinlii lat dzaą nohtsit.”

¹¹ Simon Peter ajj tr'ihchoo zhineezhii ts'ą' chihvyaa vizhit łuk choh deedaą'ąj' ajj teedhiluu,

(153 aanchy'aa) ɣyaa vizhit ɣuk leɣɣi gaa chihvyaa leedhach'aa kwaa.

¹² Jesus jyaa gavahnyaa, “Aanaii ts'a' dzaa ch'oh'aa.”

“Juu inlii?” giyyahaanjyaa eenjit gi-ideetr'oaanyaa. Gook'eegwaadhat t'inchy'aa giyaandaii geh'an.

¹³ Aii'ts'a' Jesus gaveeniinzhi ts'a' ɣuhchy'aa oonjik ts'a' gavant'eech'ahtsit, ɣuk chan gwik'it t'inlik.

¹⁴ Jesus niindhat ts'a' ninehjin aii't'e'e jii zhat dai' t'ee ditsyaa naai ts'a' tik agwaanchy'aa idigweelki t'agwarahnyaa.

Jesus, Peter Shitsyaa Naii Gwahtan Ahnyaa

¹⁵ Ch'igiin'al aii't'e'e, Jesus aii Simon Peter jyaa yahnyaa “John vidinji', Simon, jii naai andaa ts'a' ɣyaa sheet'iindhan?”

“Shik'eegwaadhat, aaha' neet'iihthan ts'a' gaanandaii.” Peter yahnyaa.

Jesus t'iiyahnyaa, “Shidivii tsal naai gooch'ah'aa.”

¹⁶ Chan hee Jesus aii Peter jyaa yahnyaa, “John vidinji', Simon, ɣyaa sheet'iindhan?”

“Shik'eegwaadhat, aaha' neet'iihthan ts'a' gaanandaii.” Peter yahnyaa.

Jesus t'iiyahnyaa, “Shidivii naai k'aahii.”

¹⁷ Tik agwaanchy'aa chan Jesus aii jyaa yahnyaa, “John vidinji', Simon, sheet'iindhan?” Peter tr'igwidii dhidlit Jesus tik agwaanchy'aa “Sheet'iindhan?” yahnyaa eenjit.

“Shik'eegwaadhat, ɣyaa jidii datthak eenjit gaanandaii; neet'iihthan gaanandaii t'oonchy'aa.” Peter yahnyaa.

Jesus jyaa yahnyaꞗ “Shidivii naꞗi gooch'ah'aa.

¹⁸ Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, k'eejit inlii daꞗ' neenit'uu ts'a' deenoo'ya' yiindhan datthak gwik'it t'ini'in, nijin gwats'a' hoihshi' niindhan chan gwik'it t'ini'in; gaa naghahi leꞗi ji' neenigihet'uu ts'a' nijin gwats'a' hoihshi' niindhan kwaa gaa nihk'it gwats'a' nigeheꞗ'aa t'oonchy'aa.”

¹⁹ (Jii Jesus jyaa nyaꞗ t'ee nats'aꞗ Peter niheedhaa ts'a' Vit'eegwijyaꞗhchy'aa vich'eegwahdrii gwahaꞗꞗh'ya t'agwarahnyaꞗ.)

Aiꞗts'a' chan yahnyaꞗ, “Shataꞗi inkhaii!”

Jesus, Ch'izhii Vitsyaa Haa

²⁰ Peter neediil'ee akhai' aꞗi juu Jesus ditsyaa naꞗi tee ch'andaa yeet'iindhan niil'in, nijin neech'aga'aa daꞗ' Jesus eeghahi niight kwaa dhidii chy'aa aꞗi niil'in ts'a' Jesus oahkat. “Diik'eegwaadhat, juu diitee gwint'ee nahahchyaa t'oonchy'aa?”

²¹ Nijin Peter aꞗi dinjii niil'in daꞗ', Jesus oahkat, “Shik'eegwaadhat, jii dinjii aiiyu?”

²² “K'ineehihdik gwats'a' goondaii oihnyaꞗ ji', jaghahi geenjit tr'igwiindii? Aanai, shataꞗi hinkhaii!” Jesus yahnyaꞗ.

²³ Vitsyaa naꞗi aꞗi gootee dinjii ch'ihlak niheedhaa kwaa lee ginyaꞗ ts'a' geenihlagogwaandak. Gaa Jesus aꞗi dinjii niheedhaa kwaa nyaꞗ t'inyaꞗ kwaa jii aꞗi jyaa nyaꞗ t'inyaꞗ; “K'ineehihdik gwats'a' gwandaii oihnyaꞗ ji', jaghahi geenjit tr'igwiindii?”

²⁴ Jii deegwee'ya' gwinyaꞗ t'ee John gwaꞗꞗh'ya' ts'a' gwadaꞗꞗnt'oo; aiꞗts'a' deiinyaꞗ' datthak hi'didlii nilii ts'a' geenjit gaagwiindaii.

John Vidꞗhtly'aa Ndaanqꞗ'qi'

25 Jesus ɫyaa ants'ą' gwinlejj vagwandak gwanlii
ts'ą' gaa datthak vik'iteech'adarantl'oo ji', tr'ihkhit
dehtly'aa lejj heelyaa ts'ą' jii nankat duuyeh yu-
uta'!

Vit'eegwiyahchy'aa Vagwandak Nizij New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

The New Testament

in Gwich'in

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023